

**FESTIVAL INTERNATIONAL
DE CINÉMA NYON**

DOC OUTLOOK
INTERNATIONAL MARKET

DU 17 AU 25 AVRIL 2015

VISIONSDUREEL.CH

VISIONS DU RÉÉEL



SPONSORS PRINCIPAUX

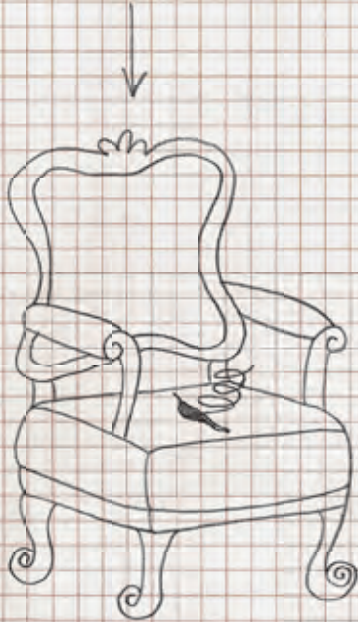
La Mobilière

LAPOSTE+

PARTENAIRE MÉDIA

SRG SSR

Louis XIV



Louis, 4



Nous vous aidons à vous
sortir d'affaire rapide-
ment et simplement.
www.mobi.ch

La Mobilière
Quoi qu'il arrive



Vivre Visions du Réel, Festival international de cinéma Nyon, c'est vivre la rencontre. La rencontre avec un public tout d'abord ; ce ne sont pas moins de 33 000 visites (60 % de progression depuis 2011) qui ont été enregistrées en 2014.

La rencontre avec les professionnels de la branche ensuite – qu'ils soient créateurs, réalisateurs, producteurs, critiques – qui se retrouvent et échangent dans les divers ateliers et activités proposés notamment par le Doc Outlook – International Market.

La rencontre, enfin et peut-être surtout, entre un état d'esprit et un état du monde, qui est à la base même du cinéma du réel. Elle apporte une réflexion indispensable, fruit d'une longue recherche, d'une longue gestation. Les films arrivent de plus en plus nombreux, 3200 pour cette édition. En cinq ans, leur nombre a doublé. Ils nous parlent du monde, ils sont importants et mériteraient tous d'être montrés. Mais un choix s'impose, qui se base sur la force d'un propos, sur son élaboration formelle, sur son courage, sur son originalité, sur son extrême et intime nécessité. De là, une image du monde se dessine, prend forme, devient le fil rouge du Festival. En 2015, cette image est celle d'une urgence. En face d'un état critique du monde, deux forces se manifestent ouvertement : celle de l'opposition violente et celle de la fuite utopique. D'un côté le théâtre de la guerre au Moyen-Orient, mais aussi celui de la crise permanente de l'ex-Empire soviétique, de l'autre le rêve d'un ailleurs, visualisé dans la spiritualité, dans l'ermitage, dans l'aventure de l'espace. Entre les deux extrêmes, des regards croisés, des souvenirs, des espoirs. Du réel, des visions. Le Festival est là, avec tous ses atouts.

Experiencing Visions du Réel, Festival international de cinéma Nyon, means experiencing encounters. Firstly, an encounter with the audience; no less than 33,000 visits were recorded in 2014 (up 60% since 2011).

Then there is the encounter with the film industry professionals – whether these are creators, directors, producers, critics – who get together to exchange views in the various workshops and activities proposed, in particular, through the Doc Outlook – International Market.

Finally, and perhaps above all, comes the encounter between a state of mind and the state of the world, which is the very foundation of documentary film. It provides essential reflection, the result of long research and gestation. More and more films are being submitted: 3,200 for this edition. Their number has doubled in five years. They speak to us of the world. They are important and all of them deserve to be shown. Yet, a choice has to be made, based on the strength of an intention, on the form of its development, on its courage, its originality, its extreme and intimate necessity. From this, an image of the world is sketched out, takes form and becomes the Festival's main theme. In 2015, this image is one of urgency. In the face of the world's critical state, two forces are openly emerging: that of violent opposition and that of utopian flight. On the one hand, is the theatre of war in the Middle East, but also that of the ex-Soviet Empire's permanent crisis. On the other hand, is the dream of elsewhere, visualised in spirituality, in retreat, in the adventure into space. Between the two extremes lie different perspectives, memories, and hopes. Of the real. Of visions. This is where we find the Festival and all its virtues.

CLAUDE RUEY, PRÉSIDENT EXÉCUTIF
LUCIANO BARISONE, DIRECTEUR

INFORMATIONS PRATIQUES USEFUL INFORMATION	5–9
HORAIRES SCHEDULE	10–27
JURYS & PRIX JURIES & PRIZES	28–29
SYNOPSIS FILMS	31–67
PLUS DE RÉEL	68–69
MÉDIATION CULTURELLE	70–71
DOC OUTLOOK – INTERNATIONAL MARKET (DOCM)	72–77
INDEX	78–81

**DÉCOUVREZ L'APPLICATION GRATUITE
VISIONS DU RÉEL!**
DISCOVER VISIONS DU RÉEL'S FREE APP!



MEMBRES DU COMITÉ D'HONNEUR

Alain Berset, Conseiller fédéral – Chef du Département fédéral de l'Intérieur

Didier Burkhalter, Conseiller fédéral – Chef du Département fédéral des affaires étrangères

Pierre-Yves Maillard, Président du Conseil d'Etat du Canton de Vaud

François Longchamp, Président du Conseil d'Etat de la République et canton de Genève

Stéphane Rossini, Président du Conseil national

Claude Hêche, Président du Conseil des Etats
Ruth Dreifuss, Ancienne Présidente de la Confédération

Jacques Nicolet, Président du Grand Conseil vaudois

Anne-Catherine Lyon, Conseillère d'Etat – Cheffe du Département de la formation, de la jeunesse et de la culture

Philippe Leuba, Conseiller d'Etat, Chef du Département de l'économie et du sport

Daniel Rossellat, Syndic de Nyon

Matthias Aebischer, Conseiller national – Président de la commission de la science, de l'éducation et de la culture

Géraldine Savary, Conseillère aux Etats – Présidente de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats

Olivier Feller, Conseiller national

Guy Parmelin, Conseiller national

Jacky Colomb, Président du Conseil communal

Olivier Mayor, Municipal et député –

Président de la commission des affaires culturelles de Nyon

Gérald Creteigny, Président du Conseil Régional, Syndic de Gland, député

Isabelle Monney, Municipale de la culture – Ville de Gland

Elisabeth Baume-Schneider, Présidente de la Commission fédérale du cinéma, Ministre de la République et Canton du Jura

Shalva Tsiskarashvili, Représentant permanent de la Géorgie auprès de l'Office des Nations Unies et des autres organisations internationales à Genève

Irakli Kurashvili, Ambassadeur de Géorgie en Suisse

Charles Aznavour, Ambassadeur d'Arménie en Suisse

Markus Hongler, Président du comité de direction du Groupe Mobilière

Michèle Bergqvist-Rodoni, Responsable Prévoyance – Membre du comité de direction du Groupe Mobilière

Susanne Ruoff, Directrice générale de la Poste Suisse

Raymond Loretan, Président SRG SSR

Roger de Weck, Directeur général SRG SSR

Gilles Marchand, Directeur RTS

Anne-Marie Maillefer, Présidente de la Fondation vaudoise d'aide sociale et culturelle

Isabelle Chassot, Directrice de l'Office fédéral de la culture

Manuel Sager, Directeur de la Direction du développement et de la coopération, Ambassadeur

Ivo Kummer, Chef de la Section Cinéma de l'Office fédéral de la culture



© Carlo de Rosa

BUREAU PERMANENT

**VISIONS DU RÉEL
PLACE DU MARCHÉ 2
CH-1260 NYON**

**T. +41 (0)22 365 44 55
F. +41 (0)22 365 44 50**

**CONTACT@VISIONSDUREEL.CH
WWW.VISIONSDUREEL.CH**

Brigitte Waridel, Cheffe du service des affaires culturelles du Canton de Vaud

Charles Beer, Président de Pro Helvetia

Thierry Béguin, Président de Cinéforum

Bea Cuttat, Présidente de l'Association Suisse du Cinéma d'Art

Josefa Haas, Présidente de SWISS FILMS

Kaspar Kasics, Réalisateur et Président de l'Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films

Lili Nabholz, Présidente de Suissimage

Denis Rabaglia, Président de la SSA – Société Suisse des Auteurs

Clara Rousseau, Directrice marketing et distribution TV5MONDE FBS

Marc Wehrin, Président de la Cinémathèque suisse

INFORMATIONS GÉNÉRALES

TARIFS/POINTS DE VENTE PRICES/SALES OFFICES

PRÉVENTE DES BILLETS

ADVANCED BOOKING

Dès le 1^{er} avril 2015, achetez vos billets, cartes journalières et abonnements Festival sur Internet: From 1 April buy your tickets, daily cards and Festival passes online: www.visionsdureel.ch

Du 1^{er} au 14 avril, de 14h à 18h sauf les vendredis, achetez vos billets, cartes journalières et abonnements Festival au bureau permanent du Festival (Place du Marché 2). Paiement par carte EC et Postcard possible. Se munir d'une photo passeport pour l'achat d'un abonnement Festival pour une tierce personne. From 1 to 14 April from 2 p.m. to 6 p.m. except on Fridays, buy your tickets, daily cards and Festival passes at the permanent office of Visions du Réel (Place du Marché 2). Payment by EC card or Postcard possible. A photo will be needed to purchase a Festival passes for another person.

CAISSES DU FESTIVAL

TICKET OFFICES

Caisses centrales, Village du Réel

Dès le 17 avril de 9h à 22h.

Open from 17 April from 9 a.m. to 10 p.m.

Paiement par carte EC et Postcard possible uniquement aux caisses centrales. Payment by EC card or Postcard is possible only at the main ticket offices.

TARIFS/PRICES

Séance simple / One entry

CHF 15.– (plein tarif / full price)

CHF 12.– (réduit / reduced)

Tarifs spéciaux:

Carte Culture Caritas: CHF 5.–

Lanterne magique: CHF 0.–/7.–

(offert jusqu'à 12 ans) / (free for under-12s)

Carte journalière / Daily card

CHF 44.– (plein tarif / full price)

CHF 35.– (réduit / reduced)

Abonnement Festival / Festival pass

CHF 155.– (plein tarif / full price)

CHF 132.– (réduit / reduced)

Les cartes journalières et les abonnements Festival donnent droit à max. 8 entrées par jour. Daily cards and Festival passes give access to max. 8 screenings per day.

Projection des films primés

Screening of the award-winning films

Salle Communale, 25 avril

CHF 10.– (plein tarif / full price)

CHF 5.– (réduit / reduced)

Carte journalière: CHF 35.–/Daily card

Les détenteurs de cartes journalières, d'abonnements Festival et les accrédités doivent retirer des billets aux caisses du Festival ou aux bornes en self-service dans le Restaurant du Réel sur le Village du Réel.

Daily cards and Festival passes holders need to withdraw tickets at the Festival's ticket offices or from the self-service terminals in the Restaurant du Réel in the Village du Réel.

Caisse de chaque salle ouvertes 30 minutes avant les projections. Ticket offices of each venue open 30 minutes before the screenings. Places non numérotées, ouverture des portes 10 minutes avant la projection.

Unnumbered seats, doors open 10 minutes before each screening.

SALLES DE PROJECTIONS CAPACITY OF THEATRES

Théâtre de Marens (TM): 462 places

Route du Stand 5, accès par la Route de Divonne

Salle Communale (SC): 350 places

Village du Réel, rue des Marchandises

Colombière Grande Salle (COL): 150 places

Rue de la Colombière 18

Usine à Gaz (UÀG): 180 places

Rue César-Soulié 1

Capitole Leone (CAP-L): 219 places

Capitole Fellini (CAP-F): 98 places, Rue Neuve 5

Théâtre de Grand-Champ (TG): 372 places

Chemin de la Serine 2, 1196 Gland

Toutes les salles sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Pour les visites au Théâtre de Marens, veuillez annoncer votre venue au 022 365 44 55. La caisse, le bar et les WC de cette salle sont difficiles d'accès car desservis par des escaliers uniquement.

All venues are accessible for people with reduced mobility. If you intend to come to the Théâtre de Marens, please inform us on 022 365 44 55. Access to the ticket office, bar and WC of this venue is difficult (stair access only).

LA GRENETTE

Festival REFLEX, festival romand du cinéma des écoles et de la jeunesse.

Films du Gymnase et de CinéCivic.

Ouvert du 17 au 24 avril de 14h à 19h, samedi et dimanche de 10h à 19h.

Open from 17 to 24 April from 2 p.m. to 7 p.m. (10 a.m. to 7 p.m. on Saturday and Sunday)

RESTAURATION / BARS

Le Restaurant du Réel (11h30-02h) vous propose ses plats variés de 11h30 à 15h, et de 18h30 à 22h30. Le Take-away du Réel comblera vos petites faims avec sa restauration non-stop de 10h à 00h30 (samedi 25.04 11h30-20h). Bar du Réel, ouvert de 9h à 2h (samedi 25.04 10h-22h). Réservation et renseignements: 078 752 90 77.

Snack-Bars du Théâtre de Marens, des Cinémas Capitole, de l'Usine à Gaz et du Théâtre de Grand-Champ ouverts 30 minutes avant et après les projections.

The Restaurant du Réel (11:30 a.m. – 2 a.m.) offers a large variation of dishes every day from 11:30 a.m. to 3 p.m. and from 6:30 p.m. to 10:30 p.m. The Take-Away du Réel offers snacks non-stop from 10 a.m. to 0:30 a.m. Bar du Réel open from 9 a.m. to 2 a.m. (Saturday 25.04 10 a.m – 10 p.m.). Bookings and information: 078 752 90 77.

Snack-Bars at Théâtre de Marens, Cinémas Capitole, Usine à Gaz and Théâtre de Grand-Champ open 30 minutes before and after the screenings.

CATALOGUE

Le catalogue du Festival présente la sélection 2015 (français, allemand et anglais). Il est rédigé par le Directeur de Visions du Réel et le comité de sélection. En vente aux caisses

du Festival, stand boutique-informations et aux accréditations (CHF 10.-).

The Festival Catalogue, written by the Director of Visions du Réel and the selection committee, presents the 2015 selection (French, German, English). On sale at the Ticket offices of the Festival, shop & information desk and accreditation desk (CHF 10.-).

VIDÉOMATON

Le vidéomaton donne la parole aux festivaliers afin qu'ils s'expriment librement et partagent leurs impressions sur Visions du Réel.

The videomaton gives festival-goers a voice to express themselves freely and share their impressions of Visions du Réel.

SOUTENIR VISIONS DU RÉEL

Devenez membre de l'Association du Festival ou membre du Cercle des Amis.

Become a member of the Festival's Association or a member of the Cercle des Amis.
www.visionsdureel.ch/nous-soutenir

BOUTIQUE-INFORMATIONS

Retrouvez un vaste choix de films en DVD, issu de la sélection Visions du Réel, le merchandising du Festival et les produits heidi.com. Dépôt des objets trouvés.

**OUVERT DE 10H À 20H, SAUF
LE 25.04 OUVERT DE 13H30 À 18H30**

Offers a large selection of DVDs, including films presented at Visions du Réel, merchandising of the Festival and gear by heidi.com. Lost and found.

**OPEN FROM 10 A.M. TO 8 P.M., SAUF
LE 25.04 OUVERT DE 13H30 À 18H30**

BUS NAVETTES

Village du Réel – Théâtre de Marens (5 min.)

Village du Réel – Théâtre Grand-Champ, Gland (10 min.).

Navettes entre le Village du Réel et les Théâtres de Marens et de Grand-Champ tous les jours avant et après les projections. Horaires aux caisses du Festival, au stand boutique-informations et à l'accueil. Shuttles from the Village du Réel to the Théâtre de Marens and the Théâtre de Grand-Champ every day before and after the screenings. Timetables available at the ticket offices of the Festival and shop & information desk.

PARKING P

De nombreux parkings sont à votre disposition durant le Festival. Several car parks at your disposal during the Festival.

NYON RÉGION TOURISME

Informations et suggestions pour découvrir la région de la Côte. Tourist information to help you explore the region.
www.nyon-tourisme.ch/ +41 (0)22 365 66 00

APP MOBILE VISIONS DU RÉEL

Concoctez votre propre programme et partagez-le! A télécharger gratuitement sur iPhone et Android. Code QR en page 3. Prepare and share your own programme! Download for free, iPhone and Android. QR Code page 3.

RÉSEAU WI-FI

Offert par Net+ Léman. Code d'accès disponible à l'accueil et au stand boutique-informations. Wi-Fi service provided by Net+ Léman. Access code available at the welcome desk and the shop & information desk.

net+
Léman



VILLAGE DU RÉEL & SALLE COMMUNALE

Rue des Marchandises

- A** SALLE COMMUNALE
- B** ESPACE FORUM
- C** BAR DU RÉEL
- D** RESTAURANT & TAKE AWAY DU RÉEL
- E** LE CLUB

- F** REZ-DE-CHAUSSÉE:
ACCUEIL
ACCÉRÉDITATIONS &
GUEST SERVICE
CAISSES CENTRALES
STAND BOUTIQUE-
INFORMATIONS
- 1^{er} ÉTAGE:**
SERVICE DE PRESSE
- G** BUS NAVETTES



- 1 VILLAGE DU RÉEL & SALLE COMMUNALE**
(Détail page 6)
Rue des Marchandises
- 2 THÉÂTRE DE MARENS**
Route du Stand 5 –
accès par la Route de Divonne
- 3 CINÉMAS CAPITOLE**
Rue Neuve 5

- 4 USINE À GAZ & MEDIA LIBRARY**
Rue César-Soulé 1
- 5 COLOMBIÈRE GRANDE SALLE**
Rue de la Colombière 18
- 6 COLOMBIÈRE DOCM LAB 1-3**
Rue de la Colombière 18
- 7 LA GRENETTE**
Place du Marché 2

- 8 SALLE UNI-UNI GLOBAL UNION**
Avenue Reverdil 8-10
- 9 CHÂTEAU DE NYON**
Place du Château
- 10 NYON RÉGION TOURISME**
Avenue Viollier 8
- 11 LA PARENTHÈSE**
Grand-Rue 22 bis



 **BUS NAVETTES**

→
Imagine waking up tomorrow
and all music has disappeared
von Stefan Schwietert



Wild Women – Gentle Beasts
von Anka Schmid
↓



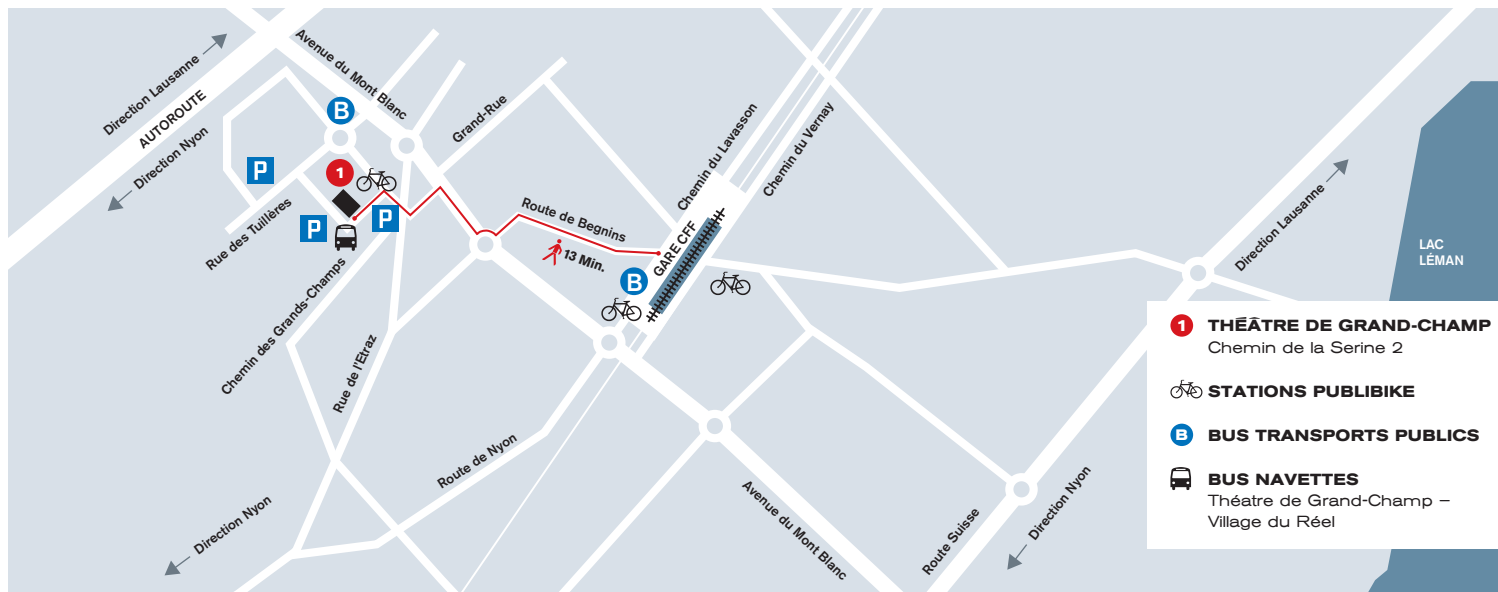
←
Body, le corps du frère
de David Nicolas Parel



SRG SSR

Per una cinematografia svizzera di successo
Per ina cinematografia da success en Svizra
Pour le succès de la création cinématographique suisse
Für ein erfolgreiches Filmschaffen in der Schweiz

www.srgssr.ch



THÉÂTRE DE GRAND-CHAMP

Théâtre de Grand-Champ (TG): 372 places
Ch. de la Serine 2, 1196 Gland

CAISSES DU THÉÂTRE

TICKET OFFICES

Dès le 17 avril, 30 min avant les projections.
Paiement en cash uniquement. From 17 April, 30 minutes before the screenings. Cash only.
Les détenteurs de cartes journalières, d'abonnements Festival et les accrédités doivent retirer des billets aux caisses du Festival (également au Théâtre de Grand-Champ) ou aux bornes en self-service dans le Restaurant du Réel au Village du Réel.

Daily cards and Festival passes holders need to withdraw tickets at the Festival's ticket offices (also at Théâtre de Grand-Champ) or from the self-service terminals in the Restaurant du Réel at the Village du Réel.

Places non numérotées, ouverture des portes 10 minutes avant la projection.

Unnumbered seats, doors open 10 minutes before each screening.
La salle est accessible aux personnes à mobilité réduite.

This venue is accessible for people with reduced mobility.

RESTAURATION/BAR

Snack-Bar du Théâtre de Grand-Champ ouvert 30 minutes avant et après les projections.

Snack-Bar at Théâtre de Grand-Champ open 30 minutes before the screenings.

PRATIQUE

BUS NAVETTES

Village du Réel – Théâtre de Grand-Champ, Gland (10 min.)

Navettes entre le Village du Réel et le Théâtre de Grand-Champ tous les jours avant et après les projections. Horaires aux caisses du Festival, au stand boutique-informations et à l'accueil.

- 1 THÉÂTRE DE GRAND-CHAMP**
Chemin de la Serine 2
- STATIONS PUBLIBIKE**
- B BUS TRANSPORTS PUBLICS**
- BUS NAVETTES**
Théâtre de Grand-Champ – Village du Réel

Shuttles from the Village du Réel to the Théâtre de Grand-Champ every day before and after the screenings. Timetables available at the ticket offices of the Festival and shop & information desk.

PARKING P

Des parkings sont à disposition à proximité du Théâtre de Grand-Champ.
Parking facilities near the Théâtre de Grand-Champ.

SOIRÉE AVANT-PREMIÈRE JEUDI 16.04

SOIRÉE AVANT-PREMIÈRE

PROJECTION OFFERTE DE «GOD SAVE JUSTIN TRUDEAU» DE GUYLAINE MAROIST ET ERIC RUEL (90')

Coup d'envoi du Festival! Justin Trudeau, engagé dans le Parti libéral, est déterminé à battre au cours d'un match de boxe un Sénateur du Parti conservateur. Sous couvert d'œuvre charitable, les jeunes politiciens misent tout dans ce face-à-face stratégique, spectaculaire et surmédiatisé. Un film réjouissant et plein de punch!

It is the opening round of the Festival! Justin Trudeau, committed to the Liberal Party, is determined to beat a Conservative Party Senator in a boxing match. Under the guise of a charity event, the young politicians bet everything on this strategic, entertaining and hyped-up face-off. A gratifying film that packs a punch!

Apéritif offert par la Ville de Nyon et Visions du Réel après la projection.

20H, THÉÂTRE DE MARENS (ENTRÉE LIBRE)

→ 18.04, 17H30, TG

EN CAS DE FORTE AFFLUENCE, SÉANCE DÉDOUBLÉE À:

20H30, SALLE COMMUNALE (ENTRÉE LIBRE)

FILMS GRAND ANGLE À (RE)VOIR À GLAND

Poignants, teintés d'humour ou encore musicaux, les films de la section Grand Angle visent à faire voyager le public. En première mondiale ou acclamés dans des festivals prestigieux, ils sont projetés une seconde fois au Théâtre de Grand-Champ à Gland, en soirée, au fil du Festival. Poignant, tinged with humour or full of music, the films in the Grand Angle section aim to take the audience on a journey. World premieres or acclaimed at prestigious festivals, they will be shown a second time at the Théâtre de Grand-Champ in Gland, in the evenings, during the Festival.



GOD SAVE JUSTIN TRUDEAU

VENDREDI 17.04

SOIRÉE D'OUVERTURE OFFICIELLE

PROJECTION DE «AU CRÉPUSCULE D'UNE VIE» DE SYLVAIN BIEGELEISEN (67')

Quand le médecin lui annonce que sa mère, nonagénaire, n'en a plus pour longtemps, Sylvain Biegeleisen se rend chaque jour chez elle. Contre toute attente, elle semble «décider» de s'attarder un peu... Un film lumineux sur la tendresse comme source de jeunesse possible. When the doctor tells him that his mother, in her nineties, does not have long left, Sylvain Biegeleisen visits her every day. Against all the odds, she seems to "decide" to hang around for a while... A luminous film on tenderness as a possible source of youth.

Projection suivie d'un vin d'honneur offert par Visions du Réel, La Mobilière, la Poste Suisse et SRG SSR.

19H30, THÉÂTRE DE MARENS

→ 19.04, 20H, TG

SÉANCE DÉDOUBLÉE À 20H30, SALLE COMMUNALE

L'EXPÉRIENCE DU CINÉMA POUR TOUS

En collaboration avec l'association Base-Court, Visions du Réel propose aux personnes vivant avec un handicap de la vue ou de l'ouïe de découvrir le film d'ouverture, *Au crépuscule d'une vie*. Des casques diffusant une version audio-décrite et un sous-titrage spécial permettront cette expérience de cinéma. In partnership with the Base-Court association, Visions du Réel offers people living with a hearing or visual impairment the opportunity to see the opening film, *Au crépuscule d'une vie*. Headsets playing an audio-described version and special subtitles will enable this cinema experience. www.base-court.ch

20H30, SALLE COMMUNALE

RENCONTRE ENTRE VINCENT DIEUTRE ET VINCENT BAUDRILLER

Vincent Dieutre, invité de l'un des Ateliers cette année, rencontre Vincent Baudriller, directeur du Théâtre de Vidy, à l'issue de la projection de *Déchirés/Graves*. Ce film, qui place huit apprentis-comédiens devant la caméra pour qu'ils inventent un personnage et l'interprètent, sera le point de départ d'un échange autour de la question du corps sur scène ou à l'écran, et de la construction de rôles. Un rendez-vous inédit qui passionnera les jeunes comédiens autant qu'un public plus vaste. Vincent Dieutre, one of the guest directors of the Ateliers this year, meets Vincent Baudriller, director of the Théâtre de Vidy, following the screening of *Déchirés/Graves*. This film, which puts eight trainee actors in front of the camera for them to invent and act out a character, will be the starting point for a conversation on the theme of the body on stage or on screen, and on building roles. An exceptional event that will fascinate young actors as much as it will a wider audience.

16H00, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

16H00

DÉCHIRÉS/GRAVES

V. DIEUTRE, 81'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

AD

CAPITOLE LEONE

14H00

L'AVOCAT DE LA TERREUR

B. SCHROEDER, 135'
VO-ENGLISH, FRENCH, GERMAN, KHMER,
ST-ENGLISH, FRENCH

MR

16H45

LA BRËLE SAUVAGE

G. CLÉMENT, 27'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

CIC

FLÛSE TÄLER BERGE

M. KUGEL, 41'
VO-GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

CIM

→ 18.04, 16H00, CAP-F

SALLE COMMUNALE

14H00

(BE)LONGING

J. PLÁCIDO, 78'
VO-PORTUGUESE, ST-ENGLISH, FRENCH

RN

→ 18.04, 12H00, SC

16H30

SEULS, ENSEMBLE

D. KREMER, 75'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

RN

→ 18.04, 20H00, CAP-F

20H30

AU CRÉPUSCULE D'UNE VIE

S. BIEGELEISEN, 67'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH,
AUDIO-DESCRIPTION, ST-POUR MALENTENDANTS

GA

→ 19.04, 20H00, TG

USINE À GAZ

14H00

CICI

Y. BÉTANT, 65'
VO-FRENCH, ROMANIAN, ROMANY,
ST-ENGLISH, FRENCH

HE

→ 18.04, 12H15, CAP-L

16H15

KOND

H. KHACHATRYAN, 40'
NO DIALOGUE

AK

THE WHITE TOWN

H. KHACHATRYAN, 35'
NO DIALOGUE

CAPITOLE FELLINI

14H30

LET YOU ALWAYS SING, MOTHER!

Z. INASHVILI, 75'
VO-GEORGIAN, ST-ENGLISH

FG

16H30

HAUNTED

L. YAZJI, 118'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

DAS

THÉÂTRE DE MARENS

15H30

RETOUR SUR UNE ILLUSION

E. HAZANOV, C. RECUPERO, 72'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

HE

→ 18.04, 10H00, SC

19H30

SOIRÉE D'OUVERTURE

AU CRÉPUSCULE D'UNE VIE

S. BIEGELEISEN, 67'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

GA

→ 19.04, 20H00, TG

SECTIONS

CIL	COMP. INT. LONGS MÉTRAGES	P. 31-34
CIM	COMP. INT. MOYENS MÉTRAGES	P. 34-37
CIC	COMP. INT. COURTS MÉTRAGES	P. 37-41
RN	REGARD NEUF	P. 41-45
HE	HELVÉTIQUES	P. 47-48
GA	GRAND ANGLE	P. 48-50
PP	PREMIERS PAS	P. 50-53
AK	ATELIER HARUTYUN KHACHATRYAN	P. 53-55
AD	ATELIER VINCENT DIEUTRE	P. 57-61
MR	MAÎTRE DU RÉEL	P. 61
FG	FOCUS GÉORGIE	P. 61-65
DAS	DOC ALLIANCE SELECTION	P. 65-67
PS	PROJECTIONS SPÉCIALES	P. 67



LA BRËLE SAUVAGE



AU CRÉPUSCULE D'UNE VIE



CICI

SAMEDI 18.04

SOIRÉE RTS – «SPARTIATES»

Quartiers nord de Marseille. Yvan Sorel, 26 ans, mène d'une main de fer son école d'arts martiaux mixtes (MMA). Un documentaire intense du Genevois Nicolas Wadimoff. Précédé de la remise du Prix RTS Perspectives d'un doc, encouragement à la création documentaire.

Marseille's northern districts. Yvan Sorel, aged 26, runs his mixed martial arts (MMA) school with an iron fist. An intense documentary by Genevan filmmaker Nicolas Wadimoff. Preceded by the awarding of the Prix RTS Perspectives d'un doc, which encourages documentary filmmaking.

19H30, THÉÂTRE DE MARENS

→ 19.04, 11H00, TG

LA LANTERNE MAGIQUE

Le cinéma du réel pour toute la famille! Petits films issus d'un atelier pour les enfants organisé pendant les vacances de Pâques, suivis de deux courts métrages pour réfléchir sur la différence. Collation offerte par la Poste Suisse.

Documentary filmmaking for all the family! The small films made at a children's workshop organised during the Easter holidays, followed by two short films reflecting on the subject of difference. Snack offered by la Poste Suisse. www.magic-lantern.org

**GRATUIT JUSQU'À 12 ANS, PARENTS ET ACCOMPAGNANTS: CHF 7.-
COLLATION ET PROJECTION 9H30,
THÉÂTRE DE MARENS**

**COLOMBIÈRE
GRANDE SALLE**

18H30

NEXT

E. URQUIZA, 74'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

→ 19.04, 10H15, CAP-L

RN

21H00

UNE JEUNESSE ALLEMANDE

J. PÉRIOT, 96'
VO-GERMAN, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 19.04, 10H15, TM

HE

SECTIONS

CIL	COMP. INT. LONGS MÉTRAGES	P. 31-34
CIM	COMP. INT. MOYENS MÉTRAGES	P. 34-37
CIC	COMP. INT. COURTS MÉTRAGES	P. 37-41
RN	REGARD NEUF	P. 41-45
HE	HELVÉTIQUES	P. 47-48
GA	GRAND ANGLE	P. 48-50
PP	PREMIERS PAS	P. 50-53
AK	ATELIER HARUTYUN KHACHATRYAN	P. 53-55
AD	ATELIER VINCENT DIEUTRE	P. 57-61
MR	MAÎTRE DU RÉEL	P. 61
FG	FOCUS GÉORGIE	P. 61-65
DAS	DOC ALLIANCE SELECTION	P. 65-67
PS	PROJECTIONS SPÉCIALES	P. 67

CAPITOLE LEONE

12H15

CICI

Y. BÉTANT, 65'
VO-FRENCH, ROMANIAN, ROMANY,
ST-ENGLISH, FRENCH

→ 17.04, 14H00, U&G

HE

14H30

PEDRO M, 1981

A. FONTANA, 27'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

CIC

EN FRICHE

F. POULIN-JACOB, 52'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

CIM

→ 19.04, 16H00, CAP-F

17H00

MON VOYAGE D'HIVER

V. DIEUTRE, 107'
VO-GERMAN, FRENCH, ST-FRENCH

AD

19H30

HOUSE ON ITS HEAD

A. PALENȚA, 19'
VO-POLISH, ST-ENGLISH, FRENCH

CIC

EISMÄDCHEN

L. STERNAL, 60'
VO-GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

CIM

→ 19.04, 18H00, CAP-F

22H00

MOUNTAIN FIRE PERSONNEL

A. TYSON, 30'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

CIC

DRÔLE DE GUERRE

F. SAGET, 45'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

CIM

→ 19.04, 12H00, CAP-F



EISMÄDCHEN

CAPITOLE FELLINI

14H00

ALL THINGS ABLAZE

O. TECHYNSKYI, A. SOLODUNOV,
D. STOIKOV, 82'
VO-UKRAINIAN, RUSSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

DAS

16H00

LA BRËLE SAUVAGE

G. CLÉMENT, 27'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

CIC

FLÛSSE TÄLER BERGE

M. KUGEL, 41'
VO-GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

CIM

→ 17.04, 16H45, CAP-L

18H00

THE RULER

S. SHENGELI, 53'
VO-GEORGIAN, ST-ENGLISH

FG

THE BRIDGE

V. ARSENISHVILI, N. ORJONIKIDZE, 35'
VO-GEORGIAN, ST-ENGLISH

20H00

SEULS, ENSEMBLE

D. KREMER, 75'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

RN

→ 17.04, 16H30, SC



THE RULER

SALLE COMMUNALE

10H00

RETOUR SUR UNE ILLUSION HE

E. HAZANOV, C. RECUPERO, 72'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

→ 17.04, 15H30, TM

12H00

(BE)LONGING RN

J. PLÁCIDO, 78'
VO-PORTUGUESE, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 17.04, 14H00, SC

14H00

MAGNA GRAECIA / EUROPA IMPARI RN

A. LAMANNA, E. KERZANET, 77'
VO-ITALIAN, URDU, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 19.04, 14H00, CAP-F

16H30

16 YEARS TILL SUMMER RN

L. MCLOUGHLAN, 82'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

→ 19.04, 20H00, CAP-F

19H00

ALICE CARES CIL

S. BURGER, 76'
VO-DUTCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 19.04, 12H00, SC

21H30

THE ÉRPATAK MODEL CIL

B. BRUNNER, 76'
VO-HUNGARIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 19.04, 10H00, SC



(BE)LONGING

THÉÂTRE DE MARENS

09H30

LA LANTERNE MAGIQUE PS

PROJECTION POUR JEUNE PUBLIC

14H00

MUMMENSCHANZ MOVIE HE

U. MAMIN, 91'
VO-ENGLISH, GERMAN, FRENCH, ITALIAN,
ST-ENGLISH, FRENCH

→ 19.04, 12H30, TM

16H30

GROZNY BLUES CIL

N. BELLUCCI, 100'
VO-RUSSIAN, CHECHEN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 19.04, 12H15, CAP-L

19H30

SOIRÉE RTS

SPARTIATES PS

N. WADIMOFF, 80'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

→ 19.04, 11H00, TG

22H00

YALLAH! UNDERGROUND GA

F. ESLAM, 85'
VO-ENGLISH, ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 19.04, 18H00, TG



GROZNY BLUES

USINE À GAZ

09H30

THE CHARLES BUKOWSKI TAPES MR

B. SCHROEDER, 240'
VO-ENGLISH

14H00

ENTERING INDIFFERENCE AD

V. DIEUTRE, 27'
VO-FRENCH

ROME DÉSOLÉE

V. DIEUTRE, 61'
VO-FRENCH

16H00

DOCUMENTARIST AK

H. KHACHATRYAN, 62'
VO-ARMENIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

18H00

ONE IN A MILLION PP

P. GUILHAUME, 30'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

BERLENGA GRANDE

V. CARVALHO, 21'
NO DIALOGUE

ON DIFFERENCE AS SUCH

C. STUHLBERGER, C. DELANGHE, 12'
VO-ENGLISH, DUTCH; ST-ENGLISH, FRENCH

→ 24.04, 10H00, UĀG

20H30

DON'T WORRY, IT'S MODERN ART! AD

V. DIEUTRE, 22'
VO-ENGLISH

JAURÈS

V. DIEUTRE, 83'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH



DOCUMENTARIST

THÉÂTRE DE GRAND-CHAMP

17H30

GOD SAVE JUSTIN TRUDEAU GA

G. MAROIST, E. RUEL, 90'
VO-ENGLISH, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 16.04, 20H00, TM

20H00

SOIRÉE D'OUVERTURE GLAND

ERBARME DICH: GA

MATTHÄUS PASSION STORIES

R. GIELING, 99'
VO-DUTCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 19.04, 21H00, COL

ESPACE FORUM

11H00 – 12H30

FORUM
ESPACE FORUM
(ENTRÉE LIBRE)



ERBARME DICH

DIMANCHE 19.04

**L'ARMÉNIE À L'HONNEUR
«CHŒURS EN EXIL»**

Projection du film suivi d'un débat sur l'Arménie et sa culture, avec Valentina Calzolari, Professeure associée à l'Université de Genève, Sarkis Shahinian, Président de l'Association Suisse-Arménie, ainsi que les réalisateurs du film.

Film screening followed by a debate on Armenia and its culture, with Valentina Calzolari, Associate Professor at the University of Geneva, Sarkis Shahinian, President of the Switzerland-Armenia Association, and the film's directors.

Sous le haut patronage de Charles Aznavour, Ambassadeur d'Arménie en Suisse

14H, SALLE COMMUNALE

**JEUNES RÉALISATEURS:
FESTIVAL REFLEX**

Autour du thème «La paix dans le viseur», le Festival REFLEX ouvre un concours de courts métrages aux jeunes romands de 12 à 26 ans. Une occasion unique de s'exprimer à travers le cinéma.

The Festival REFLEX opens a short film competition for young French-speaking Swiss people aged 12 to 26 on the theme "Peace in sight". A unique opportunity to express oneself through film.

www.festivalreflex.ch

**PROJECTION EN CONTINU DES FILMS:
17-24.04, LA GRENETTE**

REMISE DES PRIX

**ET PROJECTION DES FILMS PRIMÉS:
22.04, 20H30, USINE À GAZ**

**COLOMBIÈRE
GRANDE SALLE**

18H30

TRÈVE **RN**

M. EL HAJJ, 67'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 20.04, 12H00, CAP-F

21H00

ERBARME DICH: **GA**

MATTHÄUS PASSION STORIES
R. GIELING, 99'
VO-DUTCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 18.04, 20H00, TG

SECTIONS

CIL	COMP. INT. LONGS MÉTRAGES	P. 31-34
CIM	COMP. INT. MOYENS MÉTRAGES	P. 34-37
CIC	COMP. INT. COURTS MÉTRAGES	P. 37-41
RN	REGARD NEUF	P. 41-45
HE	HELVÉTIQUES	P. 47-48
GA	GRAND ANGLE	P. 48-50
PP	PREMIERS PAS	P. 50-53
AK	ATELIER HARUTYUN KHACHATRYAN	P. 53-55
AD	ATELIER VINCENT DIEUTRE	P. 57-61
MR	MAÎTRE DU RÉEL	P. 61
FG	FOCUS GÉORGIE	P. 61-65
DAS	DOC ALLIANCE SELECTION	P. 65-67
PS	PROJECTIONS SPÉCIALES	P. 67

CAPITOLE LEONE

10H15

NEXT **RN**

E. URQUIZA, 74'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

→ 18.04, 18H30, COL

12H15

GROZNY BLUES **CIL**

N. BELLUCCI, 100'
VO-RUSSIAN, CHECHEN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 18.04, 16H30, TM

14H30

PETIT TRAITÉ DE LA MARCHÉ **CIC**

EN PLAINE
P. CRETON, V. BARRE, 26'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

ELLA MAILLART - DOUBLE JOURNEY **CIM**

M. LEWINSKY STRÄULI, A. BIGINI, 40'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

→ 20.04, 18H00, CAP-F

17H00

MINIMAL MYSTERIES **CIC**

C. ESSMANN, 10'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

GANGBÉ! **CIM**

A. ROBERT, 58'
VO-FRENCH, ENGLISH, YORUBA,
ST-ENGLISH, FRENCH

→ 20.04, 16H00, CAP-F

19H30

ARLETTE. MUT IST EIN MUSKEL. **HE**

F. HOFFMANN, 84'
VO-GERMAN, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 20.04, 14H00, CAP-F

22H00

DER WEISSE RAUM **CIC**

K. JURSCHICK, 30'
VO-GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

LA CAPTURE **CIM**

G. LACHASSAGNE, 49'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

→ 20.04, 10H00, CAP-F

CAPITOLE FELLINI

12H00

MOUNTAIN FIRE PERSONNEL **CIC**

A. TYSON, 30'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

DRÔLE DE GUERRE **CIM**

F. SAGET, 45'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

→ 18.04, 22H00, CAP-L

14H00

MAGNA GRAECIA/EUROPA IMPARI **RN**

A. LAMANNA, E. KERZANET, 77'
VO-ITALIAN, URDU, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 18.04, 14H00, SC

16H00

PEDRO M, 1981 **CIC**

A. FONTANA, 27'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

EN FRICHE **CIM**

F. POULIN-JACOB, 52'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

→ 18.04, 14H30, CAP-L

18H00

HOUSE ON ITS HEAD **CIC**

A. PALENTA, 19'
VO-POLISH, ST-ENGLISH, FRENCH

EISMÄDCHEN **CIM**

L. STERNAL, 60'
VO-GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 18.04, 19H30, CAP-L

20H00

16 YEARS TILL SUMMER **RN**

L. MCLOUGHLAN, 82'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

→ 18.04, 16H30, SC



MOUNTAIN FIRE PERSONNEL

SALLE COMMUNALE

10H00

THE ÉRPATAK MODEL **CIL**

B. BRUNNER, 76'
VO-HUNGARIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 18.04, 21H30, SC

12H00

ALICE CARES **CIL**

S. BURGER, 76'
VO-DUTCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 18.04, 19H00, SC

14H00

L'ARMÉNIE À L'HONNEUR

CHŒURS EN EXIL **GA**

N. ROSSETTI, T. FINOCCHIARO, 72'
VO-ENGLISH, TURKISH, ARMENIAN, ITALIAN, POLISH,
ST-ENGLISH, FRENCH

→ 20.04, 18H00, TG

16H30

CALIFORNIA CITY **CIL**

B. GÜNTHER, 80'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

→ 20.04, 12H15, CAP-L

19H00

LA NUIT S'ACHÈVE **RN**

C. LEUTHY, 100'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

→ 20.04, 12H00, SC

21H30

ANTHILL **CIL**

V. LOGINOV, 85'
VO-ESTONIAN, RUSSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 20.04, 19H30, CAP-L



CHŒURS EN EXIL

THÉÂTRE DE MARENS

10H15

UNE JEUNESSE ALLEMANDE **HE**

J. PÉRIOT, 96'
VO-GERMAN, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 18.04, 21H00, COL

12H30

MUMMENSCHANZ MOVIE **HE**

U. MAMIN, 91'
VO-ENGLISH, GERMAN, FRENCH, ITALIAN,
ST-ENGLISH, FRENCH

→ 18.04, 14H00, TM

14H30

WILD WOMEN - GENTLE BEASTS **HE**

A. SCHMID, 96'
VO-FRENCH, GERMAN, RUSSIAN, ARABIC,
ST-ENGLISH, FRENCH

→ 20.04, 20H00, CAP-F

17H00

HORIZONS **RN**

E. HOFER, 67'
VO-SPANISH, ENGLISH, FRENCH,
ST-ENGLISH, FRENCH

→ 20.04, 10H15, CAP-L

19H00

**IMAGINE WAKING UP TOMORROW
AND ALL MUSIC HAS DISAPPEARED** **CIL**

S. SCHWIETERT, 84'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

→ 20.04, 10H00, SC

21H30

MY LOVE DON'T CROSS THAT RIVER **GA**

M. JIN, 86'
VO-KOREAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 20.04, 20H00, TG



IMAGINE WAKING UP TOMORROW

USINE À GAZ

11H30

**EA3 (3ÈME EXERCICE
D'ADMIRATION: JEAN COCTEAU)** **AD**

V. DIEUTRE, 42'
VO-FRENCH

BOLOGNA CENTRALE

V. DIEUTRE, 61'
VO-FRENCH

13H30

RETURN TO THE PROMISED LAND **AK**

H. KHACHATRYAN, 87'
NO DIALOGUE

15H30

ORLANDO FERITO ROLAND BLESSÉ **AD**

V. DIEUTRE, 121'
VO-ITALIAN, FRENCH, ST-ENGLISH

18H00

ARCHIPELS, GRANITES DÉNUDÉS **PP**

D. HÉRÉTAKIS, 25'
VO-GREEK, ST-ENGLISH, FRENCH

SANSUI, LANDSCHAFT

N. WIESNAGROTZKI, 27'
VO-ENGLISH, GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

SEHENSWÜRDIGKEITEN

S. ZIEHLI, 18'
VO-GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 24.04, 10H00, UÄG

20H30

**WILL THERE BE A THEATRE
UP THERE?** **FG**

N. JANELIDZE, 55'
VO-GEORGIAN, ST-ENGLISH

AKHMETELI STREET NO. 4

A. KHETAGOURI, 65'
VO-GEORGIAN, ST-ENGLISH



SANSUI, LANDSCHAFT

THÉÂTRE DE GRAND-CHAMP

11H00

SPARTIATES **PS**

N. WADIMOFF, 80'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

→ 18.04, 19H30, TM

18H00

YALLAH! UNDERGROUND **GA**

F. ESLAM, 85'
VO-ENGLISH, ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 18.04, 22H00, TM

20H00

AU CRÉPUSCULE D'UNE VIE **GA**

S. BIEGELEISEN, 67'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

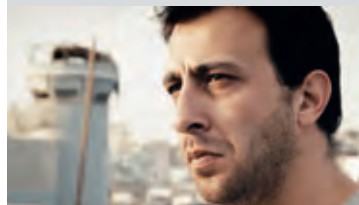
→ 17.04, 19H30, TM

ESPACE FORUM

11H00 - 12H30

FORUM

ESPACE FORUM
(ENTRÉE LIBRE)



YALLAH! UNDERGROUND

LUNDI 20.04

**MAÎTRE DU RÉEL
BARBET SCHROEDER**

Barbet Schroeder reçoit en personne le Sesterce d'or Prix Maître du Réel Raiffeisen, trophée récompensant l'ensemble de sa carrière. Cérémonie suivie de la projection de *Koko, le gorille qui parle*, une fable moderne qui suit Koko, élevée par les humains et capable de communiquer avec le langage des signes. Une masterclass ouverte au public sera l'occasion incontournable de rencontrer le réalisateur le lendemain matin, tandis que ses quatre films documentaires seront projetés au fil du Festival. Une rétrospective complète est proposée à la Cinémathèque suisse en collaboration avec **Visions du Réel**. Barbet Schroeder receives the Sesterce d'or Prix Maître du Réel Raiffeisen in person, in recognition of his entire career. Ceremony followed by a screening of *Koko, le gorille qui parle*, a modern fable that follows Koko, raised by humans and capable of communicating in sign language. A masterclass open to the public will offer an unmissable opportunity to meet the director on the following morning, while his four documentary films will be shown during the Festival. The Cinémathèque suisse is putting on a full retrospective in partnership with **Visions du Réel**.

**REMISE DU PRIX MAÎTRE DU RÉEL
ET PROJECTION:
20H30, THÉÂTRE DE MARENS**

**MASTERCLASS BARBET SCHROEDER:
21.04, 10H, SALLE COMMUNALE**

**COLOMBIÈRE
GRANDE SALLE**

18H30

SCORCHED WATER **RN**
A. HICK, 75'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 21.04, 18H00, CAP-F

21H00

BATTLES **RN**
I. TOLLENAERE, 88'
VO-LATVIAN, RUSSIAN, ENGLISH, DUTCH,
ST-ENGLISH, FRENCH
→ 21.04, 12H00, UĀG

SECTIONS

CIL	COMP. INT. LONGS MÉTRAGES	P. 31-34
CIM	COMP. INT. MOYENS MÉTRAGES	P. 34-37
CIC	COMP. INT. COURTS MÉTRAGES	P. 37-41
RN	REGARD NEUF	P. 41-45
HE	HELVÉTIQUES	P. 47-48
GA	GRAND ANGLE	P. 48-50
PP	PREMIERS PAS	P. 50-53
AK	ATELIER HARUTYUN KHACHATRYAN	P. 53-55
AD	ATELIER VINCENT DIEUTRE	P. 57-61
MR	MAÎTRE DU RÉEL	P. 61
FG	FOCUS GÉORGIE	P. 61-65
DAS	DOC ALLIANCE SELECTION	P. 65-67
PS	PROJECTIONS SPÉCIALES	P. 67

CAPITOLE LEONE

10H15

HORIZONS **RN**
E. HOFER, 67'
VO-SPANISH, ENGLISH, FRENCH,
ST-ENGLISH, FRENCH
→ 19.04, 17H00, TM

12H15

CALIFORNIA CITY **CIL**
B. GÜNTHER, 80'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH
→ 19.04, 16H30, SC

14H30

LE BOUDIN **CIC**
S. LAMAS, 17'
VO-PORTUGUESE, GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

ICAROS **CIM**
P. GONZALEZ-RUBIO, 53'
VO-SPANISH, CATALAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 21.04, 14H00, CAP-F

17H00

LO STATO BRADO **CIC**
C. LO GIUDICE, 30'
VO-ITALIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

CASA BLANCA **CIM**
A. MACIUSZEK, 59'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 21.04, 16H00, CAP-F

19H30

ANTHILL **CIL**
V. LOGINOV, 85'
VO-ESTONIAN, RUSSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 19.04, 21H30, SC

22H00

TYNDALL **CIC**
F. BIANCHI, 29'
VO-ITALIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

THE RABBIT AND THE TEASEL **CIM**
E. DIETVORST, 53'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH
→ 21.04, 10H15, CAP-F

CAPITOLE FELLINI

10H00

DER WEISSE RAUM **CIC**
K. JURSCHICK, 30'
VO-GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

LA CAPTURE **CIM**
G. LACHASSAGNE, 49'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH
→ 19.04, 22H00, CAP-L

12H00

TRÈVE **RN**
M. EL HAJJ, 67'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 19.04, 18H30, C0L

14H00

ARLETTE. MUT IST EIN MUSKEL. **HE**
F. HOFFMANN, 84'
VO-GERMAN, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 19.04, 19H30, CAP-L

16H00

MINIMAL MYSTERIES **CIC**
C. ESSMANN, 10'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

GANGBÉ! **CIM**
A. ROBERT, 58'
VO-FRENCH, ENGLISH, YORUBA,
ST-ENGLISH, FRENCH
→ 19.04, 17H00, CAP-L

18H00

**PETIT TRAITÉ DE LA MARCHÉ
EN PLAINE** **CIC**
P. CRETON, V. BARRÉ, 26'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

ELLA MAILLART - DOUBLE JOURNEY **CIM**
M. LEWINSKY STRÁULI, A. BIGINI, 40'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH
→ 19.04, 14H30, CAP-L

20H00

WILD WOMEN - GENTLE BEASTS **HE**
A. SCHMID, 96'
VO-FRENCH, GERMAN, RUSSIAN, ARABIC,
ST-ENGLISH, FRENCH
→ 19.04, 14H30, TM

SALLE COMMUNALE

10H00

**IMAGINE WAKING UP TOMORROW
AND ALL MUSIC HAS DISAPPEARED** CIL
S. SCHWIETERT, 84'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

→ 19.04, 19H00, TM

12H00

LA NUIT S'ACHÈVE RN
C. LEUTHY, 100'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

→ 19.04, 19H00, SC

14H00

OF THE NORTH CIL
D. GAGNON, 74'
NO DIALOGUE

→ 21.04, 20H00, CAP-F

16H30

EVA RN
M. JILG, 85'
VO-GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 21.04, 12H15, CAP-F

19H00

PARAGUAY REMEMBERED CIL
D. DUBOSC, 89'
VO-SPANISH, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 21.04, 10H00, CAP-L

21H30

THE VISIT CIL
M. MADSEN, 83'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

→ 21.04, 14H00, UÄG



OF THE NORTH

THÉÂTRE DE MARENS

15H00

LE NEZ GA
K. NGUYEN, 84'
VO-ENGLISH, FRENCH, ITALIAN,
ST-ENGLISH, FRENCH

→ 21.04, 18H00, TG

17H00

BEING BRUNO BANANI GA
S. WENTZLAFF, J. JUNGE, 98'
VO-GERMAN, ENGLISH, TONGA,
ST-ENGLISH, FRENCH

→ 21.04, 20H00, TG

20H30

**REMISE DU PRIX MAÎTRE DU RÉEL
KOKO, LE GORILLE QUI PARLE** MR
B. SCHROEDER, 85'
VO-ENGLISH, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH



BEING BRUNO BANANI

USINE À GAZ

12H00

LES ACCORDS D'ALBA AD
V. DIEUTRE, 24'
VO-FRENCH

LEÇONS DE TÉNÈBRES

V. DIEUTRE, 77'
VO-FRENCH, JAPANESE, ST-FRENCH

14H00

**UN DRAGON DANS LES EAUX
PURES DU CAUCASE** FG
N. KIRTADZE, 90'
VO-GEORGIAN, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH

16H00

THE LAST STATION AK
H. KHACHATRYAN, 98'
VO-ARMENIAN, ST-ENGLISH

18H00

MARS CLOSER PP
A. BOROS, V. BRÜCKNER, 16'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

ECONOMIC FORECASTERS

R. HUHTANEN, 23'
VO-FINNISH, ST-ENGLISH, FRENCH

ON VÈNÈRE BIEN LES CHEVAUX

R. BASSALER, 27'
VO-FRENCH, ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 24.04, 10H00, UÄG

21H00

**THE MACHINE WHICH MAKES
EVERYTHING DISAPPEAR** FG
T. GURCHIANI, 97'
VO-GEORGIAN, ST-ENGLISH



ECONOMIC FORECASTERS

THÉÂTRE DE GRAND-CHAMP

18H00

CHŒURS EN EXIL GA
N. ROSSETTI, T. FINOCCHIARO, 72'
VO-ENGLISH, TURKISH, ARMENIAN, ITALIAN, POLISH,
ST-ENGLISH, FRENCH

→ 19.04, 14H00, SC

20H00

**MY LOVE DON'T CROSS
THAT RIVER** GA
M. JIN, 86'
VO-KOREAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 19.04, 21H30, TM

ESPACE FORUM

11H00 – 12H30

FORUM
ESPACE FORUM
(ENTRÉE LIBRE)



MY LOVE DON'T CROSS THAT RIVER

MARDI 21.04

FOCUS GÉORGIE

Focus 2015: coup de projecteur sur l'élan créatif de la Géorgie. Quinze documentaires de la dernière décennie sont présentés durant le Festival dans la section Focus. La journée Focus Talk est l'occasion d'explorer le cinéma géorgien et de rencontrer les réalisateurs et producteurs de ce pays. Focus 2015: a spotlight on the creative impetus of Georgia. Fifteen documentaries from the past decade will be presented during the Festival in the Focus section. The Focus Talk day offers an opportunity to explore Georgian cinema and to meet directors and producers from this country.

FOCUS TALK, 9H-17H30, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE (ENTRÉE LIBRE)

FÊTE DE MI-FESTIVAL - LES CHICKLETTES PRÉSENTENT: HIP HOP TIME MACHINE

Les Chicklettes, deux audacieuses DJettes-archéologues genevoises, vous invitent à voyager à travers l'histoire de la culture hip-hop, de sa musique et de ses images, des origines à nos jours. Une Fête de mi-Festival à célébrer les bras en l'air! Les Chicklettes, two audacious vinyl-archaeologist DJs from Geneva, invite you on a trip back through the history of hip hop culture, music and images, from its beginnings to the present day. Celebrate this mid-Festival party with your hands in the air!

En collaboration avec La Parenthèse Nyon.

22H00-02H30 SALLE COMMUNALE

COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

18H30

THE TENTMAKERS OF CAIRO CIL
K. BEAMISH, 98'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 22.04, 12H00, SC

21H00

THE DAILY DEATH RN
D. LENTINI, 78'
VO-PORTUGUESE, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 22.04, 10H15, CAP-L

SECTIONS

- CIL COMP. INT. LONGS MÉTRAGES P. 31-34
- CIM COMP. INT. MOYENS MÉTRAGES P. 34-37
- CIC COMP. INT. COURTS MÉTRAGES P. 37-41
- RN REGARD NEUF P. 41-45
- HE HELVÉTIQUES P. 47-48
- GA GRAND ANGLE P. 48-50
- PP PREMIERS PAS P. 50-53
- AK ATELIER HARUTYUN KHACHATRYAN P. 53-55
- AD ATELIER VINCENT DIEUTRE P. 57-61
- MR MAÎTRE DU RÉEL P. 61
- FG FOCUS GÉORGIE P. 61-65
- DAS DOC ALLIANCE SELECTION P. 65-67
- PS PROJECTIONS SPÉCIALES P. 67

CAPITOLE LEONE

10H00

PARAGUAY REMEMBERED CIL
D. DUBOSC, 89'
VO-SPANISH, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 20.04, 19H00, SC

12H00

EA2 (2ÈME EXERCICE D'ADMIRATION: JEAN EUSTACHE) AD
V. DIEUTRE, 21'
VO-FRENCH

FRAGMENTS SUR LA GRÂCE
V. DIEUTRE, 101'
VO-FRENCH

14H30

THE ENEMY CIC
A. MATÍAS, 26'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

WOMEN IN SINK CIM
I. ZAKI, 38'
VO-HEBREW, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 22.04, 18H00, CAP-F

17H00

LENIN PARK RN
I. LEEMANS, C. MIGNON, 75'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 22.04, 20H00, CAP-F

19H30

PAULINA CIC
R. LEÓN, 20'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

MADONNA CIM
N. GOGUA, 58'
VO-GEORGIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 22.04, 14H00, CAP-F

22H00

ABSENCES CIC
T. HUEZO, 27'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

MOMENTS OF CAMPAIGN CIM
T. ASTUDILLO, 52'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 22.04, 10H00, CAP-F

CAPITOLE FELLINI

10H15

TYNDALL CIC
F. BIANCHI, 29'
VO-ITALIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

THE RABBIT AND THE TEASEL CIM
E. DIETVORST, 53'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH
→ 20.04, 22H00, CAP-L

12H15

EVA RN
M. JILG, 85'
VO-GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 20.04, 16H30, SC

14H00

LE BOUDIN CIC
S. LAMAS, 17'
VO-PORTUGUESE, GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

ICAROS CIM
P. GONZALEZ-RUBIO, 53'
VO-SPANISH, CATALAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 20.04, 14H30, CAP-L

16H00

LO STATO BRADO CIC
C. LO GIUDICE, 30'
VO-ITALIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

CASA BLANCA CIM
A. MACIUSZEK, 59'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 20.04, 17H00, CAP-L

18H00

SCORCHED WATER RN
A. HICK, 75'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 20.04, 18H30, COL

20H00

OF THE NORTH CIC
D. GAGNON, 74'
NO DIALOGUE
→ 20.04, 14H00, SC

SALLE COMMUNALE

10H00

**MASTERCLASS
BARBET SCHROEDER**

MR

14H00

KARST
V. TODOROVIC, 80'
VO-SERBIAN, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH

CIL

→ 22.04, 16H00, CAP-F

16H30

MOTHERS OF THE GODS
P. AGÜERO, 84'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

CIL

→ 22.04, 10H00, SC

THÉÂTRE DE MARENS

14H00

CYCLIQUE
F. FAVRE, 70'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

HE

→ 22.04, 16H30, COL

16H15

DIE LETZTEN GIGOLOS
S. BERGMANN, 85'
VO-GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

GA

→ 22.04, 18H00, TG

18H15

US WOMEN/THEM WOMEN
J. PESCE, 65'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

RN

→ 22.04, 12H15, CAP-L

20H30

OF MEN AND WAR
L. BÉCUE-RENARD, 142'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

GA

→ 22.04, 20H00, TG

USINE À GAZ

12H00

BATTLES
I. TOLLENAERE, 88'
VO-LATVIAN, RUSSIAN, ENGLISH, DUTCH,
ST-ENGLISH, FRENCH

RN

→ 20.04, 21H00, COL

14H00

THE VISIT
M. MADSEN, 83'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

CIL

→ 20.04, 21H30, SC

16H00

JUMPING THE SHADOWS
S. BLATTER, L. VALMONTONE, 69'
VO-ENGLISH, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH

HE

→ 22.04, 12H00, CAP-F

18H30

PISTOLEROS
K. BECKER, S. WOLKAN, A. LĂSZLŐ, 28'
VO-SPANISH, ROMANIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

PP

HABITAT

A. TALWAR, O. KRÜGER, 18'
VO-BERBER, ST-ENGLISH, FRENCH

TOTALLY LIES

R. MOGNETTI, 11'
VO-FRENCH, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 22.04, 14H30, UĂG

21H00

SPEECHLESS
S. JASHI, 12'
VO-GEORGIAN, ST-ENGLISH

FG

BAKHMARO

S. JASHI, 58'
VO-GEORGIAN, ST-ENGLISH

THÉÂTRE DE GRAND-CHAMP

18H00

LE NEZ
K. NGUYEN, 84'
VO-ENGLISH, FRENCH, ITALIAN,
ST-ENGLISH, FRENCH

GA

→ 20.04, 15H00, TM

20H00

BEING BRUNO BANANI
S. WENTZLAFF, J. JUNGE, 98'
VO-GERMAN, ENGLISH, TONGA,
ST-ENGLISH, FRENCH

GA

→ 20.04, 17H00, TM

ESPACE FORUM

11H00 – 12H30

FORUM
ESPACE FORUM
(ENTRÉE LIBRE)



MOTHERS OF THE GODS



CYCLIQUE



BAKHMARO



LE NEZ

MERCREDI 22.04

**ATELIER
HARUTYUN KHACHATRYAN**

Explorez le cinéma du réel avec Harutyun Khachatryan, l'un des plus éminents réalisateurs arméniens, durant sa masterclass ouverte au public. Il renouvelle le dialogue entre Histoire et geste cinématographique et restitue l'écho des voix oubliées d'une des plus grandes tragédies du XX^e siècle: le génocide arménien. Imaginant une nouvelle possibilité d'existence commune, il offre une œuvre nomade originale, entre tradition et modernité, nostalgie et futur.

Explore documentary film with Harutyun Khachatryan, one of Armenia's most eminent directors, during his masterclass open to the public. He restores the dialogue between History and cinematographic action and brings back the echo of the forgotten voices of one of the 20th century's greatest tragedies: the Armenian genocide. Imagining a new possibility of shared existence, he offers an original nomadic work, between tradition and modernity, nostalgia and the future.

**MASTERCLASS HARUTYUN
KHACHATRYAN: 10H, USINE À GAZ**

**COLOMBIÈRE
GRANDE SALLE**

16H30

CYCLIQUE

F. FAVRE, 70'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

→ 21.04, 14H00, TM

18H30

DEATH IN LA ALCARRIA

F. POMARES PIÑOL, 83'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 23.04, 12H15, CAP-L

21H00

THE BLACK FLAG

M. NEISI, 65'
VO-ARABIC, FARSI, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 23.04, 10H15, CAP-L

SECTIONS

CIL	COMP. INT. LONGS MÉTRAGES	P. 31-34
CIM	COMP. INT. MOYENS MÉTRAGES	P. 34-37
CIC	COMP. INT. COURTS MÉTRAGES	P. 37-41
RN	REGARD NEUF	P. 41-45
HE	HELVÉTIQUES	P. 47-48
GA	GRAND ANGLE	P. 48-50
PP	PREMIERS PAS	P. 50-53
AK	ATELIER HARUTYUN KHACHATRYAN	P. 53-55
AD	ATELIER VINCENT DIEUTRE	P. 57-61
MR	MAÎTRE DU RÉEL	P. 61
FG	FOCUS GÉORGIE	P. 61-65
DAS	DOC ALLIANCE SELECTION	P. 65-67
PS	PROJECTIONS SPÉCIALES	P. 67

HE

RN

RN

CAPITOLE LEONE

10H15

THE DAILY DEATH

D. LENTINI, 78'
VO-PORTUGUESE, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 21.04, 21H00, COL

12H15

US WOMEN/THEM WOMEN

J. PESCE, 65'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 21.04, 18H15, TM

14H30

FIRE/RESCUE

J. RENAU, 19'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

THE CHECHEN FAMILY

M. SOLÀ, 61'
VO-CHECHEN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 23.04, 18H00, CAP-F

17H00

MUCHACHAS

J. FANJUL, 63'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 23.04, 20H00, CAP-F

19H00

SUSPENDU À LA NUIT

E. TOURENT, 24'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

NO COW ON THE ICE

E. DOMÍNGUEZ SEREN, 61'
VO-SWEDISH, GALICIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 23.04, 14H00, CAP-F

21H30

DIRTY BUSINESS

V. DUMESH, 14'
VO-HEBREW, ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

COMING OF AGE

T. EDKINS, 61'
VO-SESOTHO, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 23.04, 10H00, CAP-F

CAPITOLE FELLINI

10H00

ABSENCES

T. HUEZO, 27'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

MOMENTS OF CAMPAIGN

T. ASTUDILLO, 52'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 21.04, 22H00, CAP-L

12H00

JUMPING THE SHADOWS

S. BLATTER, L. VALMONTONE, 69'
VO-ENGLISH, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 21.04, 16H00, UÀG

14H00

PAULINA

R. LEÓN, 20'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

MADONNA

N. GOGUA, 58'
VO-GEORGIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 21.04, 19H30, CAP-L

16H00

KARST

V. TODOROVIC, 80'
VO-SERBIAN, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 21.04, 14H00, SC

18H00

THE ENEMY

A. MATTÁS, 26'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

WOMEN IN SINK

I. ZAKI, 38'
VO-HEBREW, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 21.04, 14H30, CAP-L

20H00

LENIN PARK

I. LEEMANS, C. MIGNON, 75'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 21.04, 17H00, CAP-L

CIC

CIM

HE

CIC

CIM

CIL

CIC

CIM

RN

SALLE COMMUNALE

10H00

MOTHERS OF THE GODS **CIL**

P. AGÜERO, 84'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 23.04, 16H30, SC

12H00

THE TENTMAKERS OF CAIRO **CIL**

K. BEAMISH, 98'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 21.04, 16H30, COL

14H00

SURIRE **CIL**

B. PERUT, I. OSNOVIKOFF, 80'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 23.04, 12H00, CAP-F

16H30

COMA **RN**

S. FATTAHI, 97'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 23.04, 16H00, CAP-F

19H00

DROUGHT **CIL**

M. RAMOS, 90'
VO-PORTUGUESE, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 23.04, 12H00, SC

21H30

MANUFACTURING ROMANCE **CIL**

J. FAN, H. CHAI, 97'
VO-CHINESE, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 23.04, 10H00, SC



SURIRE

THÉÂTRE DE MARENS

14H00

JE SUIS LE PEUPLE **GA**

A. ROUSSILLON, 112'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 23.04, 18H00, TG

17H30

LA BUENA VIDA – DAS GUTE LEBEN **HE**

J. SCHANZE, 98'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 23.04, 14H00, COL

20H00

ABOVE AND BELOW **GA**

N. STEINER, 118'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

→ 23.04, 20H30, TG



ABOVE AND BELOW

USINE À GAZ

10H00

MASTERCLASS HARUTYUN KHACHATRYAN **AK**

14H00

BORDER **AK**

H. KHACHATRYAN, 82'
NO DIALOGUE

15H30

REFLECTION **FG**

G. MREVLISHVILI, 11'
VO-GEORGIAN, ST-ENGLISH

BIBLIOTEKA

A. TSMINTIA, 54'
VO-GEORGIAN, ST-ENGLISH

18H00

WELL OF SOULS **PP**

F. PINTO, 22'
NO DIALOGUE

A BARCA

P. BRIONES, 21'
VO-PORTUGUESE, ST-ENGLISH, FRENCH

L'ARCHÉOLOGUE, L'ARCHIVE & LES ALCHEMISTES

M. FUHRER, 20'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

→ 24.04, 14H30, UÄG

20H30

SOIRÉE REFLEX

1^{er} FESTIVAL ROMAND DU CINÉMA DES ÉCOLES ET DE LA JEUNESSE
REMISE DES PRIX ET PROJECTION DES FILMS SÉLECTIONNÉS, 90'



REFLECTION

THÉÂTRE DE GRAND-CHAMP

18H00

DIE LETZTEN GIGOLOS **GA**

S. BERGMANN, 85'
VO-GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 21.04, 16H15, TM

20H00

OF MEN AND WAR **GA**

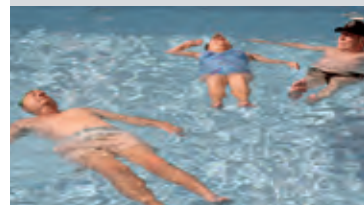
L. BÉCUE-RENARD, 142'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

→ 21.04, 20H30, TM

ESPACE FORUM

11H00 – 12H30

FORUM
ESPACE FORUM
(ENTRÉE LIBRE)



DIE LETZTEN GIGOLOS

JEUDI 23.04

ATELIER VINCENT DIEUTRE

Carte blanche à Vincent Dieutre, grand cinéaste français de l'intime, avec une masterclass ouverte au public. L'occasion de découvrir son univers: un cinéma de la parole creusant l'apparente banalité du visible. Qu'il filme son quartier parisien, confronte ses aventures amoureuses avec l'Histoire ou revienne en Italie – territoire initiatique où il a découvert sexualité, drogue et violence du politique –, ses films se situent dans la veine de l'autofiction ouverte sur le monde.

Vincent Dieutre, the great French filmmaker renowned for the very personal nature of his work, is given carte blanche with this masterclass open to the public. An opportunity to discover his world: literary film that delves into the apparent banality of the visible. Whether he's filming his Parisian district, confronting his love stories with History, or returning to Italy – the territory of rites of passage, where he discovered sexuality, drugs and the violence of politics – his films are in the vein of autofiction opening onto the world.

MASTERCLASS VINCENT DIEUTRE:
10H, USINE À GAZ

COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

12H00

ENDLESS ESCAPE, ETERNAL RETURN **AK**
H. KHACHATRYAN, 87'
VO-ARMENIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

14H00

LA BUENA VIDA – DAS GUTE LEBEN **HE**
J. SCHANZE, 98'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 22.04, 17H30, TM

16H00

BODY (LE CORPS DU FRÈRE) **HE**
D. PAREL, 87'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH
→ 24.04, 10H00, SC

18H30

THE INFLATED JUNGLE **RN**
A. NARANJO, 70'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 24.04, 14H00, SC

21H00

BACK WATER **HE**
J. COHRS, 72'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH
→ 24.04, 12H00, COL

SECTIONS

CIL	COMP. INT. LONGS MÉTRAGES	P. 31–34
CIM	COMP. INT. MOYENS MÉTRAGES	P. 34–37
CIC	COMP. INT. COURTS MÉTRAGES	P. 37–41
RN	REGARD NEUF	P. 41–45
HE	HELVÉTIQUES	P. 47–48
GA	GRAND ANGLE	P. 48–50
PP	PREMIERS PAS	P. 50–53
AK	ATELIER HARUTYUN KHACHATRYAN	P. 53–55
AD	ATELIER VINCENT DIEUTRE	P. 57–61
MR	MAÎTRE DU RÉEL	P. 61
FG	FOCUS GÉORGIE	P. 61–65
DAS	DOC ALLIANCE SELECTION	P. 65–67
PS	PROJECTIONS SPÉCIALES	P. 67

CAPITOLE LEONE

10H15

THE BLACK FLAG **RN**
M. NEISI, 65'
VO-ARABIC, FARSI, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 22.04, 21H00, COL

12H15

DEATH IN LA ALCARRIA **RN**
F. POMARES PIÑOL, 83'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 22.04, 18H30, COL

14H30

THE HUNTERS **CIC**
M. ARBUGAEV, 30'
VO-RUSSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

HI, RASMA! **CIM**

L. PAKALNINA, 38'
VO-ESTONIAN, FINNISH, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 24.04, 18H30, CAP-F

17H00

MONUMENTUM **RN**
F. YENI TURK, 80'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 24.04, 16H00, SC

19H30

FILM ABOUT LOVE **CIC**
D. KALASHNIKOV, 19'
VO-RUSSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

LUPINO **CIM**

F. FARELLACCI, 49'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH
→ 24.04, 14H30, CAP-F

22H00

A MOVIE FOR YOU **CIC**
I. BEHROUZI, 25'
VO-FARSI, ST-ENGLISH, FRENCH

KAPILA **CIM**

S. SURENDRAN, 61'
VO-MALAYALAM, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 24.04, 12H30, CAP-F

CAPITOLE FELLINI

10H00

DIRTY BUSINESS **CIC**
V. DUMESH, 14'
VO-HEBREW, ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

COMING OF AGE **CIM**
T. EDKINS, 61'
VO-SESOTHO, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 22.04, 21H30, CAP-L

12H00

SURIRE **CIL**
B. PERUT, I. OSNOVIKOFF, 80'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 22.04, 14H00, SC

14H00

SUSPENDU À LA NUIT **CIC**
E. TOURENT, 24'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

NO COW ON THE ICE **CIM**
E. DOMÍNGUEZ SERÉN, 61'
VO-SWEDISH, GALICIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 22.04, 19H00, CAP-L

16H00

COMA **RN**
S. FATTAHI, 97'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 22.04, 18H30, SC

18H00

FIRE/RESCUE **CIC**
J. RENAU, 19'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

THE CHECHEN FAMILY **CIM**
M. SOLĀ, 61'
VO-CHECHEN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 22.04, 14H30, CAP-L

20H00

MUCHACHAS **HE**
J. FANJUL, 63'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 22.04, 17H00, CAP-L

SALLE COMMUNALE

10H00

MANUFACTURING ROMANCE

J. FAN, H. CHAI, 97'

VO-CHINESE, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 22.04, 21H30, SC

12H00

DROUGHT

M. RAMOS, 90'

VO-PORTUGUESE, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 22.04, 19H00, SC

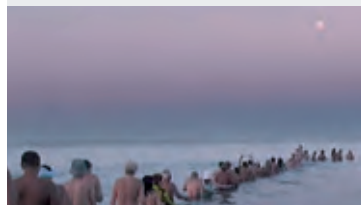
20H30

SWIMMERS

K. PAUSTIAN, 77'

VO-RUSSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 24.04, 12H00, SC



SWIMMERS

THÉÂTRE DE MARENS

14H00

HOMELAND (IRAQ YEAR ZERO)

A. FAHDEL, 334'

VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

UN ENTRACTE DE 30 MIN. EST PRÉVU À 16H45

→ 24.04, 10H00, CAP-L

21H00

AUSTIN TO BOSTON

J. HANEY, 72'

VO-ENGLISH, ST-FRENCH

→ 24.04, 17H30, TG



MANUFACTURING ROMANCE

USINE À GAZ

10H00

MASTERCLASS VINCENT DIEUTRE

AD

14H00

MEIDAN, NAVE OF THE WORLD

FG

D. JANELIDZE, 52'

VO-GEORGIAN, ST-ENGLISH

PIRIMZE

S. TABATADZE, 40'

VO-ENGLISH, GEORGIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

16H30

VIAGGIO NELLA DOPO-STORIA

AD

V. DIEUTRE, 80'

VO-FRENCH, ENGLISH, ST-ENGLISH

19H00

ATLANTIC

PP

C. SEGUNDO, C. BARBOSA, 25'

VO-PORTUGUESE, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH

CAVERNICOLE

O. LEY, 30'

VO-FRENCH, ST-ENGLISH

DER SAUGWAGENPILOT

S. WÜLLNER, 15'

VO-SWISS GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 24.04, 14H30, UÄG

21H30

BONNE NOUVELLE

AD

V. DIEUTRE, 59'

VO-FRENCH

DESPUÉS DE LA REVOLUCIÓN

V. DIEUTRE, 55'

VO-FRENCH



VIAGGIO NELLA DOPO-STORIA

THÉÂTRE DE GRAND-CHAMP

18H00

JE SUIS LE PEUPLE

GA

A. ROUSSILLON, 112'

VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 22.04, 14H00, TM

20H30

ABOVE AND BELOW

GA

N. STEINER, 118'

VO-ENGLISH, ST-FRENCH

→ 22.04, 20H00, TM

ESPACE FORUM

11H00 - 12H30

FORUM

ESPACE FORUM

(ENTRÉE LIBRE)



JE SUIS LE PEUPLE

VENDREDI 24.04

**SOIRÉE DE CLÔTURE
ET PALMARÈS 2015**

**«CE QUE LE TEMPS A DONNÉ À
L'HOMME – JACQUES HIGELIN»,
DE SANDRINE BONNAIRE**

Cérémonie de remise des prix suivie du film *Ce que le temps a donné à l'homme* – Jacques Higelin.

Jacques Higelin, star de la chanson française, vu par Sandrine Bonnaire, icône du cinéma. Le bilan d'une amitié d'abord artistique, se transformant petit à petit en un lien plus profond. Un portrait intime et intense. Vin d'honneur offert par le Canton de Vaud après la projection.

Awards ceremony followed by the film *Ce que le temps a donné à l'homme* – Jacques Higelin. Jacques Higelin, a famous French singer, as seen by Sandrine Bonnaire, a film icon. The outline of a friendship that begins on an artistic level then gradually grows deeper. An intimate and intense portrait. Reception organised by the Canton of Vaud after the screening.

19H30, THÉÂTRE DE MARENS

PROJECTION DES FILMS PRIMÉS

Samedi 25 avril, ne manquez pas la projection des films primés! L'occasion unique de (re)découvrir les choix des jurys de l'édition 2015.

On Saturday 25 April, don't miss the screening of the award-winning films! A unique opportunity to (re)discover the juries' choices from the 2015 edition.

**25.04, 10H30, 14H, 16H, 18H, 20H,
SALLE COMMUNALE**

**COLOMBIÈRE
GRANDE SALLE**

12H00

BACK WATER

J. COHRS, 72'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

→ 23.04, 21H00, COL

HE

14H00

RETURN OF THE POET

H. KHACHATRYAN, 88'
NO DIALOGUE

AK

16H00

LIVES IN TRANSIT

T. JALAGHANIA-BRISSON, V. LÉON, 33'
VO-GEORGIAN, RUSSIAN, FRENCH,
ST-ENGLISH, FRENCH

FG

AMERICA IN ONE ROOM

D. KANDELAKI, 53'
VO-GEORGIAN, ENGLISH, ST-ENGLISH

FG

SECTIONS

CIL	COMP. INT. LONGS MÉTRAGES	P. 31–34
CIM	COMP. INT. MOYENS MÉTRAGES	P. 34–37
CIC	COMP. INT. COURTS MÉTRAGES	P. 37–41
RN	REGARD NEUF	P. 41–45
HE	HELVÉTIQUES	P. 47–48
GA	GRAND ANGLE	P. 48–50
PP	PREMIERS PAS	P. 50–53
AK	ATELIER HARUTYUN KHACHATRYAN	P. 53–55
AD	ATELIER VINCENT DIEUTRE	P. 57–61
MR	MAÎTRE DU RÉEL	P. 61
FG	FOCUS GÉORGIE	P. 61–65
DAS	DOC ALLIANCE SELECTION	P. 65–67
PS	PROJECTIONS SPÉCIALES	P. 67

CAPITOLE LEONE

10H00

HOMELAND (IRAQ YEAR ZERO)

A. FAHDEL, 334'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

UN ENTRACTE DE 30 MIN. EST PRÉVU À 12H45

→ 23.04, 14H00, TM

CIL

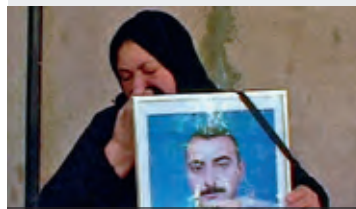
16H30

GÉNÉRAL IDI AMIN DADA:

AUTOPORTRAIT

B. SCHROEDER, 90'
VO-ENGLISH, FRENCH, SWAHILI,
ST-ENGLISH, FRENCH

MR



HOMELAND: IRAQ YEAR ZERO

CAPITOLE FELLINI

12H30

A MOVIE FOR YOU

I. BEHROUZI, 25'
VO-FARSI, ST-ENGLISH, FRENCH

CIC

KAPILA

S. SURENDRAN, 61'
VO-MALAYALAM, ST-ENGLISH, FRENCH

CIM

→ 23.04, 22H00, CAP-L

14H30

FILM ABOUT LOVE

D. KALASHNIKOV, 19'
VO-RUSSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

CIC

LUPINO

F. FARELLACCI, 49'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

CIM

→ 23.04, 19H30, CAP-L

16H30

THE HUNTERS

M. ARBUGAEV, 30'
VO-RUSSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

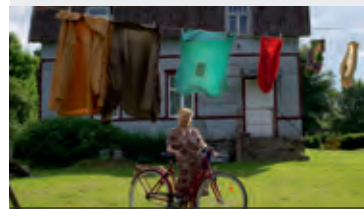
CIC

HI, RASMA!

L. PAKALNINA, 38'
VO-ESTONIAN, FINNISH, ENGLISH,
ST-ENGLISH, FRENCH

CIM

→ 23.04, 14H30, CAP-L



HI, RASMA!

SALLE COMMUNALE

10H00

BODY (LE CORPS DU FRÈRE) **HE**

D. PAREL, 87'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

→ 23.04, 16H00, COL

12H00

SWIMMERS **RN**

K. PAUSTIAN, 77'
VO-RUSSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 23.04, 20H30, SC

14H00

THE INFLATED JUNGLE **RN**

A. NARANJO, 70'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 23.04, 18H30, COL

16H00

MONUMENTUM **RN**

F. YENI TURK, 80'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 23.04, 17H00, CAP-L



BODY (LE CORPS DU FRÈRE)

THÉÂTRE DE MARENS

14H00

WALKING UNDER WATER **DAS**

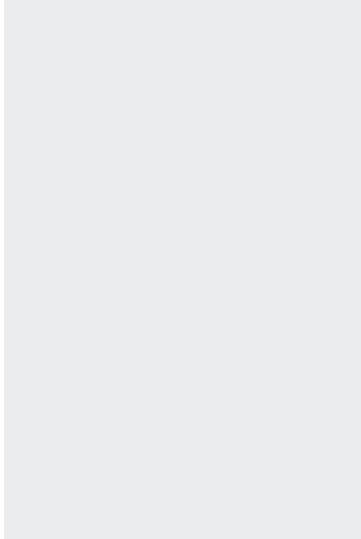
E. KUBARSKA, 77'
VO-INDONESIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

19H30

**SOIRÉE DE CLÔTURE
ET PALMARÈS 2015**

CE QUE LE TEMPS A DONNÉ À **PS**

L'HOMME - JACQUES HIGELIN
S. BONNAIRE, 52'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH



WALKING UNDER WATER

USINE À GAZ

10H00

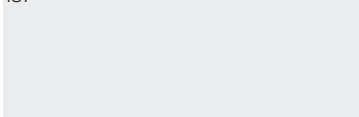
REDIFFUSION DE 9 COURTS **PP**

**MÉTRAGES DE LA SECTION
PREMIERS PAS (1)**
202'

14H30

REDIFFUSION DE 9 COURTS **PP**

**MÉTRAGES DE LA SECTION
PREMIERS PAS (2)**
187'



ESPACE FORUM

11H00 - 12H30

FORUM

ESPACE FORUM
(ENTRÉE LIBRE)



MARS CLOSER

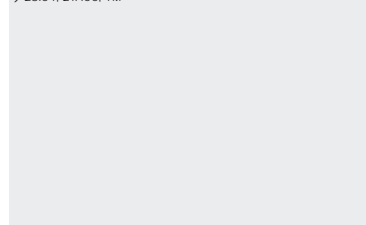
THÉÂTRE DE GRAND-CHAMP

17H30

AUSTIN TO BOSTON **GA**

J. HANEY, 72'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

→ 23.04, 21H00, TM



SAMEDI 25.04 SALLE COMMUNALE

FILMS PRIMÉS

**PROJECTION D'UNE SÉLECTION
DE FILMS PRIMÉS DE L'ÉDITION 2015.**

SCREENING OF A SELECTION
OF AWARD-WINNING FILMS FROM
VISIONS DU REEL 2015.

10H30

14H00

16H00

18H00

20H00



AUSTIN TO BOSTON

MUSIQUE & FÊTES

VE 17.04: 22H00

CONCERT:
NASHVILLE NIGHT
LA PARENTHÈSE

SA 18.04: 22H00-01H30

LET'S DANCE!
ALTERNATIVO BRASIL
BAR DU RÉEL

DI 19.04: 22H00-01H30

LET'S DANCE!
CLUB DES SALES GOSSES
BAR DU RÉEL

LU 20.04: 22H00-01H30

LET'S DANCE!
NIGHT OF THE LIVING DEAD 7"
BAR DU RÉEL

MA 21.04: 22H00-02H30

FÊTE DE MI-FESTIVAL:
HIP HOP TIME MACHINE
SALLE COMMUNALE

ME 22.04: 22H00-01H30

LET'S DANCE!
GROOVE URBAIN
BAR DU RÉEL

JE 23.04: 22H00-01H30

LET'S DANCE!
**LE DISCO N'A PAS BESOIN DE BOULE
À FACETTES POUR BRILLER**
BAR DU RÉEL

JE 23.04: 22H00

CONCERT:
ORION RIGEL DOMMISSE
LA PARENTHÈSE

VE 24.04: 22H00-02H30

FÊTE DE CLÔTURE:
JESSICA HERNANDEZ & THE DELTAS
DJ LADY BLACK SALLY
SALLE COMMUNALE

→ VOIR PAGE 69 POUR PLUS D'INFORMATIONS

DOC OUTLOOK- INTERNATIONAL MARKET (DOCM)

VENREDI 17.04

14H00-21H00

MEDIA LIBRARY
USINE À GAZ
ACCRÉDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

SAMEDI 18.04

09H00-21H00

MEDIA LIBRARY
USINE À GAZ
ACCRÉDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

09H30-13H00

PRIX RTS PUBLIC
COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

14H00-15H30

**RENDEZ-VOUS
DU CINÉMA SUISSE** PUBLIC
COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

15H00-16H30

**THE ART OF EDITING:
MASTERCLASS WITH JOËLLE ALEXIS** PUBLIC
COLOMBIÈRE DOCM LAB 2

16H00-17H30

CINÉCIVIC PUBLIC
COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

17H45-19H00

CINÉFORUM PUBLIC
VILLAGE DU RÉEL - LE CLUB

DIMANCHE 19.04

09H00-21H00

MEDIA LIBRARY
USINE À GAZ
ACCRÉDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

09H00-18H00

I_DOC WORKSHOP
CHÂTEAU DE BOSSEY
CLOSED EVENT

9H30-18H00

ROUGH CUT LAB
COLOMBIÈRE DOCM LAB 2
SUR INVITATION/INVITATION ONLY

14H00-18H00

NARRATION DOCUMENTAIRE PUBLIC
SUR INTERNET
COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

18H30-19H30

MAGIC HOUR
VILLAGE DU RÉEL - LE CLUB
ACCRÉDITÉS/ACCREDITED ONLY

LUNDI 20.04

09H00-21H00

MEDIA LIBRARY
USINE À GAZ
ACCRÉDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

09H00-12H15

I_DOC CASE STUDIES PUBLIC
COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

09H30-18H00

ROUGH CUT LAB
COLOMBIÈRE DOCM LAB 2
SUR INVITATION/INVITATION ONLY

10H00-12H00

GENERATION
COLOMBIÈRE DOCM LAB 1
SUR INSCRIPTION/REGISTRATION REQUIRED

14H30-15H30

MARKET CONSULTANCY
VILLAGE DU RÉEL - ESPACE FORUM
ACCRÉDITÉS/ACCREDITED ONLY

15H00-16H30

PRODUCERS' CONNECTION
VILLAGE DU RÉEL - LE CLUB
POUR LES PRODUCTEURS/FOR PRODUCERS ONLY

15H45-16H45

MEET THE GUESTS
VILLAGE DU RÉEL - ESPACE FORUM
ACCRÉDITÉS/ACCREDITED ONLY

16H30-18H00

MARKETING FOR DOCUMENTARIES
COLOMBIÈRE GRANDE SALLE
ACCRÉDITÉS/ACCREDITED ONLY

17H00-18H00

DOCM RENDEZ-VOUS
VILLAGE DU RÉEL - ESPACE FORUM
ACCRÉDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

18H30-19H30

MAGIC HOUR
VILLAGE DU RÉEL - LE CLUB
ACCRÉDITÉS/ACCREDITED ONLY

19H00-20H30

FOCUS GEORGIA RECEPTION
CHÂTEAU DE NYON
SUR INVITATION/INVITATION ONLY

MARDI 21.04**09H00 – 21H00****MEDIA LIBRARY**USINE À GAZ
ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY**09H00 – 12H15****I_DOC CASE STUDIES**

COLOMBIÈRE DOCM LAB 2

PUBLIC**09H00 – 17H30****FOCUS TALK GEORGIA**

COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

PUBLIC**13H00 – 14H30****DÉJEUNER SWISS FILMS**

VILLAGE DU RÉEL – LE CLUB

SUR INVITATION/INVITATION ONLY

14H30 – 15H30**MARKET CONSULTANCY**

VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM

ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY

15H00 – 18H30**DOCS IN PROGRESS**

COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

15H45 – 16H45**MEET THE GUESTS**

VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM

ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY

17H00 – 18H00**DOCM RENDEZ-VOUS**

VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM

ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

18H30 – 19H30**MAGIC HOUR CINEMACHILE/****CHILEDOC**

VILLAGE DU RÉEL – LE CLUB

ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY

19H30 – 21H30**DOCM GET TOGETHER**

COLOMBIÈRE DOCM LAB

ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

MERCREDI 22.04**09H00 – 21H00****MEDIA LIBRARY**USINE À GAZ
ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY**09H00 – 18H00****I_DOC WORKSHOP**

CHÂTEAU DE BOSSEY

CLOSED EVENT

08H30 – 18H45**PITCHING DU RÉEL**

SALLE UNI

SUR INSCRIPTION/REGISTRATION REQUIRED

10H15 – 11H45**SOCIAL IMPACT CAMPAIGNS**

COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY

14H00 – 15H30**CINEMA ON DEMAND**

COLOMBIÈRE DOCM LAB 2

PUBLIC**14H30 – 15H30****MARKET CONSULTANCY**

VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM

ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY

14H00 – 17H00**EURODOC**

THÉÂTRE DE MARENS

PUBLIC**15H45 – 16H45****MEET THE GUESTS**

VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM

ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY

17H00 – 18H00**DOCM RENDEZ-VOUS**

VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM

ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

18H30 – 19H30**MAGIC HOUR**

VILLAGE DU RÉEL – LE CLUB

ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY

19H30 – 21H00**PITCHING RÉCEPTION**

CHÂTEAU DE NYON

SUR INVITATION/INVITATION ONLY

JEUDI 23.04**09H00 – 21H00****MEDIA LIBRARY**USINE À GAZ
ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY**09H00 – 13H00****I_DOC WORKSHOP**

CHÂTEAU DE BOSSEY

CLOSED EVENT

08H30 – 14H15**PITCHING DU RÉEL**

SALLE UNI

SUR INSCRIPTION/REGISTRATION REQUIRED

11H00 – 12H30**HOW TO MAKE YOUR DOC****SEEN?**

COLOMBIÈRE DOCM LAB 2

PUBLIC**14H30 – 16H30****DOC & ART**

COLOMBIÈRE DOCM LAB 2

PUBLIC**VENDREDI 24.04****09H00 – 17H00****MEDIA LIBRARY**USINE À GAZ
ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY**09H30 – 11H30****ARCHIDOC PITCHING**

COLOMBIÈRE DOCM LAB

ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY

11H45 – 16H00**ARCHIDOC MEETINGS**

COLOMBIÈRE DOCM LAB

SUR INVITATION/INVITATION ONLY



© Carlo de Rosa



© Carlo de Rosa

JURYS

COMPÉTITION INTERNATIONALE LONGS MÉTRAGES

JEAN-STÉPHANE BRON

CINÉASTE (SUISSE)

NICOLAS PHILIBERT

CINÉASTE (FRANCE)

ANN CAROLIN RENNINGER

PRODUCTRICE (ALLEMAGNE)

COMPÉTITION INTERNATIONALE MOYENS ET COURTS MÉTRAGES

JOHN CANCELIANO

DIRECTEUR ARTISTIQUE (SUISSE)

FILIPA RAMOS

COMMISSAIRE D'EXPOSITION ET
CRITIQUE (ROYAUME-UNI)

EVA VILA

CINÉASTE (ESPAGNE)

REGARD NEUF

RAMÓN GIGER

CINÉASTE (SUISSE)

REBECCA HOUZEL

PRODUCTRICE (FRANCE)

CHARLOTTE SELB

DIRECTRICE ARTISTIQUE (CANADA)

CINÉMA SUISSE

MADS MIKKELSEN

PROGRAMMATEUR (DANEMARK)

DANIELA PERSICO

PROGRAMMATRICE ET CRITIQUE (ITALIE)

ULLA SIMONEN

DIRECTRICE ARTISTIQUE ET
PRODUCTRICE (FINLANDE)

JURY INTERRELIGIEUX

AIDA SCHLÄPFER AL HASSANI

CINÉASTE ET PRODUCTRICE (SUISSE)

MIRELA VASADI BLASIUŞ

JOURNALISTE (ROUMANIE)

MARC WEHRLIN

PRÉSIDENT DE LA CINÉMATHÈQUE
SUISSE (SUISSE)

DR. DANIEL WILDMANN

HISTORIEN ET THÉORICIEN DU CINÉMA
(ROYAUME-UNI)

JURY DES JEUNES

FORMÉ D'ÉLÈVES DU SECONDAIRE
POST-OBLIGATOIRE DE NYON ET DE
GENÈVE: **YAËLLE AESCHIMANN, FELIPE
CASANOVA, ADRIANO FOSSATI, SOPHIE
OLTRAMARE, SARAH VORMS**, SOUS
LA PRÉSIDENTE DE **DAMIAN SAINZ** DE
LA HAUTE ÉCOLE D'ART ET DE DESIGN
(HEAD) – GENÈVE

JURY PRIX BUYENS-CHAGOLL

LYDIA CHAGOLL

CINÉASTE (BELGIQUE)

CÉLINE CARRIDROIT

CINÉASTE (SUISSE)

EMILIE BUJES

PROGRAMMATRICE (FRANCE/SUISSE)

SESTERCE D'OR PRIX

MAÎTRE DU RÉEL RAIFFEISEN

Prix à la carrière décerné à Barbet Schroeder

Career Award for Barbet Schroeder

SESTERCE D'OR LA POSTE SUISSE

Meilleur long métrage de la **Compétition Internationale** – CHF 20 000 – Best feature film of the International Competition

SESTERCE D'OR GEORGE

Meilleur moyen métrage de la **Compétition Internationale** – CHF 10 000 – Best medium-length film of the International Competition

SESTERCE D'OR LA MOBILIÈRE

Meilleur court métrage de la **Compétition Internationale** – CHF 5 000 – Best short film of the International Competition

SESTERCE D'ARGENT SRG SSR

Meilleur long métrage suisse, toutes sections compétitives confondus – CHF 15 000 – Best Swiss feature film, out of all competitive sections

SESTERCE D'ARGENT

REGARD NEUF CANTON DE VAUD

Meilleur premier ou deuxième film – CHF 10 000 – Best first or second film

SESTERCE D'ARGENT

PRIX DU PUBLIC VILLE DE NYON

Meilleur film de la section Grand Angle – CHF 10 000 – Best film of the Grand Angle section



© Miguel Blenero

PRIX DU JURY RÉGIONON

Long métrage le plus innovant de la **Compétition Internationale** – CHF 10 000 – Most innovative feature film of the International Competition

PRIX DU JURY GEORGE

Moyen métrage le plus innovant de la **Compétition Internationale** – CHF 5 000 – Most innovative medium-length film of the International Competition

PRIX DU JURY LA MOBILIÈRE

Court métrage le plus innovant de la **Compétition Internationale** – CHF 2 500 – Most innovative short film of the International Competition

PRIX DU JURY SSA/SUISSIMAGE

Meilleur long métrage suisse, toutes sections compétitives confondus – CHF 10 000 – Best Swiss feature film, out of all competitive sections

PRIX SPÉCIAL REGARD NEUF

Meilleur premier ou deuxième film – CHF 3 000 – Best first or second film

PRIX SOCIÉTÉ DES HÔTELIERS DE LA CÔTE DU JEUNE PUBLIC

Meilleur film de la section Premiers Pas – CHF 3 000 – Best film of the Premiers Pas section

PRIX BUYENS-CHAGOLL

Œuvre à dimension humaniste qui met en lumière des récits développant des valeurs qui donnent sens à l'avenir des hommes – CHF 5 000 – Film of humanist dimension focusing on stories developing values that confer meaning to the future of mankind

PRIX INTERRELIGIEUX

Long métrage de la **Compétition Internationale** qui met en lumière des questions existentielles, sociales ou spirituelles ainsi que les valeurs humaines – CHF 5 000 – Feature film of the International Competition that sheds light on existential, social or spiritual questions as well as human values



Le monde en perspective

Rendez-vous
avec les grands enjeux
de société



espace2.ch

Babylone
lu-je, 9h et 19h

Le grand entretien
ve, 9h et 19h

A vue d'esprit
lu-ve, 16h30

Le labo, di, 20h

COMPÉTITION INTERNATIONALE LONGS MÉTRAGES (CIL)

16 LONGS MÉTRAGES, PROVENANT DE 18 PAYS, SONT SÉLECTIONNÉS EN COMPÉTITION INTERNATIONALE POUR CETTE ÉDITION 2015. LA SÉLECTION COMPTE 12 PREMIÈRES MONDIALES, 3 PREMIÈRES INTERNATIONALES ET 1 PREMIÈRE EUROPÉENNE.

16 FEATURE-LENGTH FILMS, FROM 18 COUNTRIES, HAVE BEEN SELECTED IN THE INTERNATIONAL COMPETITION FOR THIS 2015 EDITION. THE SELECTION INCLUDES 12 WORLD PREMIÈRES, 3 INTERNATIONAL PREMIÈRES AND 1 EUROPEAN PREMIÈRE.

ALICE CARES (IK BEN ALICE)
SANDER BURGER, NETHERLANDS,
2014, 76'

18.04, 19:00, SC; 19.04, 12:00, SC

Alice est un «carebot», un robot conçu pour prendre soin des gens. Un groupe de chercheurs universitaires tente de découvrir comment Alice doit parler et se comporter pour apaiser la solitude des plus âgés. Pendant plusieurs semaines, le robot rend visite à trois femmes volontaires qui participent à l'expérience. Les résultats sont surprenants. Un aperçu étonnant du futur. Alice is a "carebot", a robot designed to take care of people, in this case elderly people. A university research group tries to discover how Alice should talk and react to stem the effects of loneliness on elderly women. During several weeks Alice visits three women who accepted to take part in the experiment. The outcome is surprising, for all involved. An astonishing look into the future.

ANTHILL (SIPELGAPESA)
VLADIMIR LOGINOV, ESTONIA, 2015, 85'
19.04, 21:30, SC; 20.04, 19:30, CAP-L

Un grand parking désaffecté bâti en hauteur abrite des box occupés par les membres russes d'un «club» masculin très spécial: certains y retapent des véhicules, d'autres y ont aménagé leur résidence secondaire, un sauna, etc. Vladimir Loginov observe avec humour et un sens aiguisé de l'absurde cette fourmilière, dans laquelle chacun bricole avec le réel ou sa nostalgie d'un empire disparu.

A large, built-up parking complex, though shut down, is home to lock-up garages occupied by the Russian members of a very particular men's "club": some of them work on their vehicles here, others have turned it into a holiday home, a sauna, etc. With humour and an accomplished sense of the absurd, Vladimir Loginov observes this anthill in which everyone tinkers with reality or their nostalgia for a lost empire.

CALIFORNIA CITY
BASTIAN GÜNTHER, GERMANY,
2014, 80'

19.04, 16:30, SC; 20.04, 12:15, CAP-L

Un homme traverse en voiture le désert de Mojave, méditant sur la solitude et l'amour. Sa mission: désinsectiser les piscines abandonnées par leurs propriétaires... Aux frontières du documentaire et de la fiction, *California City* est un essai filmique évoquant, une quête existentielle sur fond de crise économique et de chasse aux moustiques, dans un décor de western post-apocalyptique.

A man drives across the Mojave Desert, meditating on solitude and love. His job is to remove all the insects from swimming pools abandoned by their owners... On the boundaries between documentary and fiction, *California City* is an enchanted filmic essay, an existential quest whose backdrop features the economic crisis and mosquito hunting, with a post-apocalyptic western décor.

DROUGHT (SECA)
MARIA RAMOS, BRAZIL, 2015, 90'
22.04, 19:00, SC; 23.04, 12:00, SC

Tel un road movie, *Seca* accompagne un camion de livraison d'eau dans le paysage brésilien de la région du Sertão, frappée par la sécheresse. Entre fiction et documentaire, le parcours du chauffeur témoigne d'une population déterminée qui s'efforce de poursuivre son quotidien, tandis que la parole des politiciens, stérile, semble planer sur l'aride territoire. Un portrait collectif à la juste distance.

Like a road movie, *Seca* accompanies a water-delivery truck through the Brazilian landscapes of the Sertão region, plagued by drought. Between fiction and documentary, the driver's trip bears witness to a determined population endeavouring to live out their daily lives, while the sterile words of politicians seem to soar over the arid lands. A collective portrait that respects the right distance.

GROZNY BLUES
NICOLA BELLUCCI, SWITZERLAND,
2015, 100'

18.04, 16:30, TM; 19.04, 12:15, CAP-L

Une plongée sauvage dans l'univers tchéchène, entre un président islamiste parrainé par le pouvoir russe et la résistance d'un groupe de femmes, cinéastes et photographes engagés dans la défense des droits humains. Du matériel d'archive impressionnant, des témoignages poignants, le blues comme expression du regret et de l'espoir. Un puissant voyage dans l'Histoire récente, le présent et le futur du Caucase.

A wild plunge into the Chechen world, between a local Islamist president, supported by Russia, and the resistance of a group of women filmmakers and photographers committed to defending human rights. Impressive archive material, striking witness accounts, and the blues as an expression of regret and hope. A powerful journey into the recent history, the present and the future of the Caucasus.

HOMELAND (IRAQ YEAR ZERO)
ABBAS FAHDEL, IRAQ, FRANCE,
2015, 334'

23.04, 14:00, TM; 24.04, 10:00, CAP-L
Deux ans dans la vie d'une famille iraquienne, avant et après l'invasion américaine. Ce puissant roman collectif a le souffle d'une saga s'écoulant lentement comme le fleuve qui traverse Bagdad. La tragédie et la dignité du peuple iraquien surgissent à l'écran dans des moments d'une grande intensité. Une œuvre de référence pour comprendre l'Histoire et le présent du Moyen-Orient.

Two years in the life of an Iraqi family, before and after the American invasion. This powerful collective novel gives life to a saga that flows as slowly as the river that crosses Baghdad. The tragedy and the dignity of the Iraqi people come to life on the screen in the most intense moments. A reference work for the understanding of the Middle East in the past and the present.

IMAGINE WAKING UP TOMORROW AND ALL MUSIC HAS DISAPPEARED
STEFAN SCHWIERTERT, SWITZERLAND,
GERMANY, 2015, 84'

19.04, 19:00, TM; 20.04, 10:00, SC

Qu'advierait-il si la musique disparaissait de la surface de la Terre? Pourrait-on la faire renaître? Comment? Stefan Schwiertert suit le guérillero culturel Bill Drummond alors qu'il demande à des personnes de tous horizons de chanter ou de fredonner un air qui n'existe pas... encore. Un véritable complot contre-culturel. Peut-être la seule façon de protéger la musique de la cupidité des entreprises.

What would happen to the world if one day all music simply disappeared from the planet? Would it be possible to bring it back? How? Stefan Schwiertert follows cultural guerrilla activist Bill Drummond as he engages with different people asking them to sing or to hum a tune that does not exist... yet. A countercultural conspiracy. Maybe the only way to protect music from corporate greed.

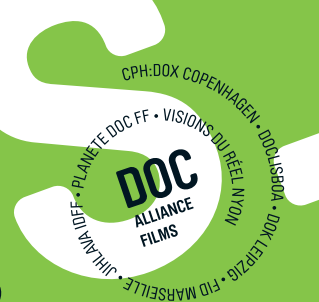
Anytime, anywhere
www.dafilms.com

dafilms.com

Your Online Documentary Cinema



New films every week
World retrospectives
Day and date releases
Bonuses for subscribers



KARST (KRS)VLADIMIR TODOROVIC, FRANCE,
SERBIA, 2015, 80'**21.04, 14:00, SC; 22.04, 16:00, CAP-F**

Un ambitieux diplomate italien choisit un paysage karstique inaccessible du Monténégro pour y bâtir la maison de ses rêves. Il recrute un architecte et une famille de maçons locale. En s'appropriant cet environnement, ils apprennent à travailler et vivre ensemble malgré des différences culturelles évidentes. De l'initiation à l'achèvement du projet, le paysage et ses personnages se révèlent peu à peu.

An ambitious Italian diplomat chooses an almost inaccessible Montenegrin karst landscape as a perfect spot to build his dream house. He hires an architect and a local stonemason family. While taming this environment, they learn how to work and function together despite obvious cultural differences. From the initiation to the completion, both the landscape and its people gradually reveal themselves.

MANUFACTURING ROMANCE

(XUN AI)

JIAN FAN, HONGFANG CHAI, CHINA,
2015, 97'**22.04, 21:30, SC; 23.04, 10:00, SC**

Le film jette un regard intime sur les dilemmes émotionnels et sociaux de deux couples de jeunes travailleurs migrants à Shenzhen, une ville manufacturière près de Hong Kong. Il montre comment la mondialisation influence le concept du mariage et par conséquent la structure de la nouvelle famille chinoise. Une comédie douce-amère défiant la notion même du capitalisme post-moderne en Chine.

The film casts an intimate look at the emotional and social dilemmas faced by two couples of young migrant workers employed in Shenzhen, a manufacturing city next to Hong Kong. It points out how globalisation affects the concept of marriage and therefore the structure of the new Chinese family. A bittersweet comedy that challenges the notion of Chinese post-modern capitalism.

MOTHERS OF THE GODS(MADRES DE LOS DIOS)
PABLO AGÜERO, ARGENTINA,
FRANCE, 2015, 84'**21.04, 16:30, SC; 22.04, 10:00, SC**

Samiha, Maria, Maicoño, Estrella, Humana... Cinq femmes que la vie n'a pas épargnées, mais qui puisent une partie de leurs forces dans la spiritualité. Elles n'honorent pas les mêmes dieux, mais qu'importe: ensemble elles ont décidé de bâtir en Patagonie un temple écuménique, une « arche de Noé postmoderne ». Un voyage troublant sur une terre où toutes les utopies semblent possibles.

Samiha, Maria, Maicoño, Estrella, Humana... Five women who have not been spared by life, but who draw some of their strength from spirituality. They do not worship the same gods, but that does not matter: together they have decided to build an ecumenical temple in Patagonia, a "postmodern Noah's ark". A seductive journey into a land where all utopias seem possible.

OF THE NORTHDOMINIC GAGNON, CANADA, 2015,
74'**20.04, 14:00, SC; 21.04, 20:00, CAP-F**

Dans ce nouveau film tiré, comme son précédent, de films amateurs postés sur YouTube, Dominic Gagnon montre les descendants de Nanook, en train de faire « leur » cinéma. Il crée un « ciné-œil » vertovien anti-exotique, qui donne à voir une acculturation trash et débridée, et bat en brèche les clichés en vigueur sur les Inuits, trop souvent cantonnés à la lisière du monde contemporain.

In this new film that, like its predecessor, draws on amateur films posted on YouTube, Dominic Gagnon shows the descendants of Nanook in the process of making "their own" cinema. He creates an anti-exotic Vertovian "Kino-Eye", which reveals trashy and unbridled acculturation and takes apart the existing clichés about the Inuit, too often confined to the borders of the contemporary world.

PARAGUAY REMEMBERED(MEMORIA DESMEMORIADA)
DOMINIQUE DUBOSC, FRANCE, 2015,
89'**20.04, 19:00, SC; 21.04, 10:00, CAP-L**

Le film suit les souvenirs d'un voyage lointain. L'Amérique du Sud, la politique, les dictatures, des personnes disparues, l'art, la photo, le cinéma, l'amour: tout se côtoie et se superpose dans la quête à rebours du cinéaste, jamais las de parcourir une mémoire qui lentement disparaît. Un souffle anime les images. Il nous rappelle le plaisir et la douleur de vivre.

The film follows the memories of a distant journey. South America, politics, dictatorships, missing people, art, photography, cinema, love: everything is associated and superimposed in the reverse quest of the filmmaker, who never tires of exploring a slowly vanishing memory. A spirit animates the images. It reminds us of the joy and the pain of living.

SURIREBETTINA PERUT, IVAN OSNOVIKOFF,
CHILE, GERMANY, 2015, 80'**22.04, 14:00, SC; 23.04, 12:00, CAP-F**

Un haut-plateau andin à 4300 mètres d'altitude. Un lac salé parsemé de flamants roses. Des lamas en liberté. Des sources d'eau thermale. Une réserve naturelle exploitée par l'industrie minière. Un jeune berger qui veut faire du vélo. Quelques rares habitants observent et survivent. Une nature qui défie le temps et les hommes. Par ce film formellement singulier, deux cinéastes capturent l'esprit d'un lieu.

The high plains of the Andes, 4300 metres above sea level. A salt lake scattered with pink flamingos. Lamas wander free. Thermal springs. A nature reserve exploited by a mining company. A young shepherd who wants to ride a bike. A few inhabitants watch and survive. Nature challenges time and men. Two filmmakers capture the spirit of a place in this singular film.

THE ÉRPATAK MODELBENNY BRUNNER, NETHERLANDS,
2015, 76'**18.04, 21:30, SC; 19.04, 10:00, SC**

Erpatak est un village hongrois peuplé de 1750 âmes, dont le maire, véritable Ubu provincial, a introduit en 2008 un modèle social « anti-libéral » et centré sur le « culte de l'ordre ». Benny Brunner réalise une « lettre persane » envoyée depuis la Hongrie d'Orban, qui analyse froidement les rouages d'un populisme brutal, horizon possible de l'aboulie politique européenne. Erpatak is a Hungarian village of 1,750 souls, whose mayor, a genuine provincial Ubu, introduced an "anti-liberal" social model focused on the "worship of order" in 2008. Benny Brunner directs a "Persian Letter" sent from Orban's Hungary, coldly analysing the apparatus of brutal populism, the potential future of European political aboulia.

THE TENTMAKERS OF CAIRO(SUNAA' AL-KHEYAM FI AL-QAHIRA)
KIM BEAMISH, AUSTRALIA, 2015, 98'**21.04, 18:30, COL; 22.04, 12:00, SC**

Le film suit pendant trois ans des artisans dont le métier a peu changé depuis l'époque des pharaons. Ils tentent de donner un sens à l'histoire égyptienne récente tandis que leurs mains façonnent des détails étonnamment précis. Les contrastes s'exposent ainsi dans une situation où les œuvres d'art s'opposent à la poussière et à la crasse de la rue, mais aussi dans les différences sociales, la richesse et les avis politiques.

For over three years we follow a community of artisans whose craft has remained largely unchanged since Pharaonic times. They try to make sense of Egypt's recent history, as their hands stitch incredibly detailed designs. Contrasts exist not only in the scenes where the artworks clash with the dirt and grime of the street, but also in the social differences, wealth and political views.

THE VISIT

MICHAEL MADSEN, DENMARK, AUSTRIA, IRELAND, FINLAND, NORWAY, 2015, 83' 20.04, 21:30, SC; 21.04, 14:00, UAG

Un événement encore inédit: première rencontre de l'homme avec une forme de vie intelligente venue de l'espace. Avec le «Bureau des affaires spatiales de l'ONU» et des experts d'agences spatiales, le film explore le scénario d'un premier contact. Un voyage au-delà de la perspective terrestre, dévoilant les peurs, les espoirs et les rites d'une espèce contrainte à faire face à la fois à la vie extraterrestre et à sa propre image. An event that has never taken place: man's first encounter with intelligent life from space. With the help of the "UN Office for Outer Space Affairs" and experts from leading space agencies, the film explores a first contact scenario. A journey beyond a terrestrial perspective, revealing the fears, hopes, and rituals of a species forced to confront both alien life forms and its own self-image.

COMPÉTITION INTERNATIONALE MOYENS MÉTRAGES (CIM)

19 MOYENS MÉTRAGES, PROVENANT DE 22 PAYS, SONT SÉLECTIONNÉS EN COMPÉTITION INTERNATIONALE POUR CETTE ÉDITION 2015. CES FILMS SONT TOUS PRÉSENTÉS EN PREMIÈRE MONDIALE OU INTERNATIONALE.

19 MEDIUM-LENGTH FILMS, FROM 22 COUNTRIES, HAVE BEEN SELECTED IN THE INTERNATIONAL COMPETITION FOR THIS 2015 EDITION. THEY ARE ALL SCREENED AS WORLD OR INTERNATIONAL PREMIÈRES.

CASA BLANCA

ALEKSANDRA MACIUSZEK, POLAND, MEXICO, 2015, 59' 20.04, 17:00, CAP-L; 21.04, 16:00, CAP-F

Cuba. Dans une maison délabrée vivent une femme très âgée et son fils affecté par le syndrome de Dawn. Leur indépendance, assez difficile mais préservée grâce à l'aide des voisins et des proches, risque de prendre fin lorsque l'état de santé de la femme se détériore... Un film magnifiquement cadré, qui capte avec pudeur et tendresse la solidarité complice des plus démunis et leur courage inébranlable.

Cuba. An elderly mother and her son with Down's syndrome live in a dilapidated house. As the old woman's health fails, they risk losing the independence they maintain with difficulty thanks to the help of their neighbours and loved ones... A beautifully shot film, which captures with modesty and tenderness the helpful solidarity of the most disadvantaged and their unwavering courage.

COMING OF AGE

TEBOHO EDKINS, SOUTH AFRICA, LESOTHO, GERMANY, 2015, 61' 22.04, 21:30, CAP-L; 23.04, 10:00, CAP-F

Pendant deux ans, Teboho Edkins observe quatre adolescents grandir dans les montagnes du Lesotho, en Afrique australe. Les portes de l'âge adulte s'ouvrent et se referment. Certains quittent l'école de leur village pour garder des moutons et ne feront jamais rien d'autre. Et ceux qui partent pour l'école secondaire ne reviendront peut-être pas. L'été de la jeunesse prend vite fin.

Teboho Edkins follows four teenagers over two years as they grow up deep in the southern African mountain kingdom of Lesotho. Doors into adulthood open and close. Those who leave their village school to help tend the sheep will never do anything else. And those who choose to leave the village now to attend secondary school may never return. The summer of youth is quickly over.

DRÔLE DE GUERRE

FRÉDÉRIC-PIERRE SAGET, BELGIUM, FRANCE, 2015, 45' 18.04, 22:00, CAP-L; 19.04, 12:00, CAP-F

Portrait d'un territoire géographique et historique, en mutation. La ville d'Aubagne accueille depuis 1962 le 1^{er} régiment, l'un des plus anciens de la Légion étrangère. Tandis que se dévoile – en off – une histoire d'amour épistolaire amorcée durant les prémices de la seconde guerre mondiale, s'esquisse à l'image une ville contemporaine, entre prétendu progrès et impératifs capitalistes. Un essai ingénieux.

A portrait of an evolving geographical and historic territory. Since 1962, the town of Aubagne has been home to the 1st Regiment, one of the Foreign Legion's oldest. While the voice-over reveals an epistolary love story that started during the beginnings of the Second World War, the images sketch out a contemporary town, caught between supposed progress and capitalist imperatives. An ingenious essay.

EISMÄDCHEN

LIN STERNAL, GERMANY, 2015, 60' 18.04, 19:30, CAP-L; 19.04, 18:00, CAP-F

Une mère, deux filles. Le patinage artistique. Un but à atteindre: le Championnat d'Allemagne. Une passion et une discipline, mais aussi une tension sans fin. Un film en prise directe, observation à juste distance d'un conflit latent et des émotions qui se dessinent sur les visages. Un mélo froid, aux allures cukorienne, où les silences et les gestes sont plus éloquents que les mots.

A mother and two daughters. Figure skating. An aim in sight: the German Championships. Passion and discipline, but also an unending tension. A film in direct contact with its subjects and observation at close quarters of a latent conflict and the emotions that can be read on their faces. A cold mix, with a Cukorian appearance, where the silences and gestures speak louder than words.

ELLA MAILLART – DOUBLE JOURNEY

ANTONIO BIGINI, MARIANN LEWINSKY STRÄULI, SWITZERLAND, ITALY, 2015, 40'

18.04, 14:30, CAP-L; 20.04, 18:00, CAP-F

Entre 1939 et 1945, la Genevoise Ella Maillart voyage en Orient, traversant en voiture l'Europe de l'Est, le Moyen Orient et l'Inde. Composé des mots de son carnet de voyage (lus par Irène Jacob), de photos en noir et blanc et des images en couleur qu'elle tourna à cette occasion, le film questionne le goût pour l'exotisme et la recherche de soi. Une œuvre émouvante, d'une grande modernité.

Between 1939 and 1945, Ella Maillart, from Geneva, travelled East, driving across Eastern Europe, the Middle East and India. Made up of the words from her travel diary (read by Irène Jacob), black and white photos and colour images that she shot on her trip, the film questions a taste for the exotic and the search for oneself. A moving work that is truly modern.

EN FRICHE

FRANÇOISE POULIN-JACOB,

FRANCE, 2015, 52'

18.04, 14:30, CAP-L; 19.04, 16:00, CAP-F

Après *Je vous écris du Havre* (VdR 2011), Françoise Poulain-Jacob s'intéresse à l'ex-jardin colonial aménagé dans le bois de Vincennes à la fin du XIX^e siècle. Porté par la voix de Dominique Reymond, cette ultime visite guidée dans les filets de l'imaginaire, mais surtout du décor colonial, est un geste muséal au lyrisme triste, doublé d'une archéologie du regard sur l'Autre et sur nous-mêmes.

After *Je vous écris du Havre* (VdR 2011), Françoise Poulain-Jacob focuses on the colonial ex-garden developed in the Bois de Vincennes at the end of the 19th century. Carried by the voice of Dominique Reymond, this final guided tour of the traps of the imagination, but above all of colonial décor, is a museum-like gesture of sad lyricism, as well an archaeology of the perspective on the Other and on ourselves.

FLÜSSE TÄLER BERGE

MARCO KUGEL, GERMANY, AUSTRIA,
2014, 41'

17.04, 16:45, CAP-L; 18.04, 16:00, CAP-F

A Duisburg-Bruckhausen, le dernier laminoir ferroviaire allemand ferme. Les employés affrontent la précarité sociale, alors que les politiciens sont impuissants ou ignorent délibérément cette décision. Seuls les syndicats se battent pour le destin des ouvriers. Le film mêle éléments visuels et acoustiques générés par les processus économiques et politiques. La fermeture est une tragédie silencieuse.

In Duisburg-Bruckhausen, the last German rail-rolling mill is shut down. The employees face social decline. Politicians are helpless or turn a cold shoulder in the face of the company's decision. Only the Unions try to fight the workers' fate. The film draws a map along acoustic and visual elements carved out by economic and political processes. The closing down of the mill is a silent catastrophe.

GANGBÉ!

ARNAUD ROBERT, SWITZERLAND,

2015, 58'

19.04, 17:00, CAP-L; 20.04, 16:00, CAP-F

Le film d'Arnaud Robert décrit les aventures d'un combo musical béninois – l'irrésistible Gangbé Brass Band – en route pour le Lagos, pour se produire avec Femi Kuti au Shrine, club symbole de l'Afrobeat, créé dans les années 1970 par le père de Femi, le célèbre Fela Kuti. Un voyage passionnant dans l'Afrique contemporaine qui se réinvente à chaque moment d'une improvisation géniale.

Arnaud Robert's film faithfully describes the adventures of a Benin musical combo – the irresistible Gangbé Brass Band – on the road to Lagos, to perform with Femi Kuti at the Shrine, a club which is a symbol of Afrobeat, created in the 1970s by Femi's father, the late and legendary Fela Kuti. An exciting journey in a contemporary Africa that re-invents itself with each piece of genius-like improvisation.

HI, RASMA! (ČAU, RASMA!)

LAILA PAKALNINA, ESTONIA, LATVIA,
LITHUANIA, 2015, 38'

23.04, 14:30, CAP-L; 24.04, 16:30,

CAP-F

Les Lettons se demandent souvent pourquoi leurs voisins Estoniens vivent aussi bien. La réponse est-elle liée au navire letton RASMA, qui a coulé près de l'île de Mohni il y a 74 ans? On dit que le navire s'y trouve encore. Mais, plus important que les légendes sont les habitants de la côte, leur attitude positive et leur capacité à trouver un terrain d'entente avec les visiteurs.

Latvians often ponder why their neighbour Estonians live as well as they do. Could the answer have some connection with Latvian ship RASMA, that went aground near Mohni Island 74 years ago? It is generally known that the sunken ship is still out there. But more important than the legends are the people living on the coast, their positive attitude and ability to find common ground with strangers.

ICAROS

PEDRO GONZALEZ-RUBIO, FRANCE,

2015, 53'

20.04, 14:30, CAP-L; 21.04, 14:00, CAP-F

Années 1970. Un jeune espagnol, refusant de faire son service militaire, déserte et s'enfuit pour l'Amérique latine. Aujourd'hui, perdu dans la forêt du Costa Rica, il vit une nouvelle existence comme shaman, et pratique des rituels pour des jeunes en fuite de la civilisation occidentale. Un film visionnaire qui relate la perte d'un homme de son propre monde et son entrée dans un illusoire milieu édénique.

The 1970s. A young Spaniard, refusing to do his military service, deserts and flees to Latin America. Today, lost in the forests of Costa Rica, he lives a new existence as a shaman, and carries out rituals for young fugitives from Western civilisation. A visionary film that relates the loss of a man from his own world and his arrival in an unreal Edenic setting.

KAPILA

SANJU SURENDRAN, INDIA, 2015, 61'

23.04, 22:00, CAP-L; 24.04, 12:30,

CAP-F

Kapila est actrice-interprète du Kutiyattam, l'une des plus anciennes formes théâtrales, originaire du Kerala, dont le jeu des acteurs repose sur la gestuelle des mains et les expressions du visage. Sanju Surendran compose un portrait onirique et abstrait, centré sur l'univers sensoriel d'une vestale hyper-contemporaine engagée dans une pratique millénaire.

Kapila is an actor-performer of Kutiyattam, one of the oldest forms of theatre, originating in Kerala, whose acting style is based on hand movements and facial expressions. Sanju Surendran composes a dreamlike and abstract portrait, focused on the sensorial universe of a hyper-contemporary vestal committed to a thousand-year-old practice.

LA CAPTURE

GEOFFREY LACHASSAGNE, FRANCE,

2015, 49'

19.04, 22:00, CAP-L; 20.04, 10:00, CAP-F

Dix jours en Corrèze avec Pierre Bergounioux, auteur prolifique et entomologiste à ses heures perdues. Il aurait dû faire beau en ce mois de juin, les insectes auraient été abondants. Mais le temps, maussade, teinte le film d'une mélancolie douce et séante. A l'exploration du verbe répond une forme qui parvient à rendre compte avec grâce et précision de la texture de la peau, de la vibration de la nature.

Ten days in Corrèze with Pierre Bergounioux, prolific writer and entomologist in his spare time. The weather should have been fine in June; there should have been plenty of insects. But the gloomy weather tinges the film with soft and seemingly melancholy. The exploration of language is reflected in a form that successfully reveals the texture of skin and the vibrations of nature.

LUPINO

FRANÇOIS FARELLACCI, FRANCE,

ITALY, 2014, 49'

23.04, 19:30, CAP-L; 24.04, 14:30,

CAP-F

Anthony, Orsu et Pierre-Marie vivent à Lupino, un quartier de la banlieue de Bastia. Ils ont grandi dans ces logements sociaux enclavés entre grands axes et collines, loin de la mer, loin du centre-ville, loin de tout. Ils passent de longues journées fébriles sur des bancs publics et dans des terrains vagues, en quête d'ombre, de compagnie, d'une échappatoire.

Anthony, Orsu and Pierre-Marie belong to Lupino, a suburban area of Bastia. They grew up here, in these public housings trapped between the motorway and the hills, far from the seaside, far from the city center, far from anything. They spend long restless days together on public benches and waste grounds, aching for some shadow, for some company, for an escape.



Histoire VIVANTE

Chaque semaine, un sujet décliné sur trois médias,
pour redécouvrir l'histoire contemporaine !

A écouter du lundi au vendredi à **20h** sur **la Première**,
à voir le **dimanche soir à 20h30** sur **RTS Deux** et à lire
chaque vendredi dans **la Liberté**.

Informations et archives: www.histoirevivante.ch

la **1**ère
RTS

RTS **deux**

LA LIBERTÉ

MADONNA

NINO GOGUA, GEORGIA, 2015, 58'
21.04, 19:30, CAP-L; 22.04, 14:00,
CAP-F

Madonna est la seule femme chauffeur de bus de toute la Géorgie. Entre l'appartement délabré qu'elle partage avec sa mère et le milieu masculin où elle travaille, sa vie se déroule sans secousses. Mais derrière son masque silencieux se cachent des histoires de jeunesse, des sentiments forts, des illusions perdues... Un personnage qui voudrait évoluer. Un monde figé dans son immobilité.

Madonna is the only female bus driver in Georgia. Her life runs smoothly between the dilapidated apartment she shares with her mother and the masculine environment in which she works. But her silent mask hides stories of youth, strong feelings, lost illusions... A character who longs to evolve. A world frozen in immobility.

MOMENTS OF CAMPAIGN (INSTANTES DE CAMPAÑA)

TOMAS ASTUDILLO, ECUADOR, 2015,
52'

21.04, 22:00, CAP-L; 22.04, 10:00, CAP-F
Tomas Astudillo a suivi le président équatorien Rafael Correa pendant les 42 jours de campagne qui ont précédé sa réélection à la tête du pays pour la troisième fois consécutive. La « mise en scène » à visée politique est la véritable affaire de ce film, qui est aussi une méditation en cinéma direct sur une névrose collective : la croyance tenace en l'homme providentiel.

Tomas Astudillo followed the Ecuadoran President Rafael Correa during the 42 days of campaigning that preceded his re-election as head of the country for the third consecutive time. The "mise en scène" with a political agenda is the real story of this film, which is also a meditation via direct cinema on a collective neurosis: the tenacious belief in the right man.

NO COW ON THE ICE

(INGEN KO PA ISEN)
ELOY DOMÍNGUEZ SERÉN, SWEDEN,
SPAIN, 2015, 61'
22.04, 19:00, CAP-L; 23.04, 14:00, CAP-F

Le langage et le paysage comme porte ouverte sur une nouvelle vie. Un jeune cinéaste galicien émigre en Suède où il occupe différents postes à temps partiel. L'apprentissage d'une nouvelle langue et sa fascination pour un paysage unique sont les moteurs qui lui permettent d'avancer malgré des conditions de vie difficiles. En découvrant la culture, la société et le mode de vie en Suède, il se forge une nouvelle identité. Language and landscape as a gate into a new life. A young Galician filmmaker emigrates to Sweden, where he performs different part-time jobs. His learning of a new language and fascination for a unique landscape become a driving force against the difficult life conditions. As he learns about Swedish culture, society and lifestyle, he develops a new identity.

THE CHECHEN FAMILY

(LA FAMILIA CHECHENA)
MARTÍN SOLÀ, ARGENTINA, 2015, 61'
22.04, 14:30, CAP-L; 23.04, 18:00, CAP-F

Abubakar participe au 'dhikr', danse rituelle des musulmans soufis tchéchènes, au cours de laquelle il atteint un état d'extase qui exorcise ses luttes quotidiennes, le détache totalement de ce que son peuple a enduré durant l'occupation. Un plongeon visionnaire au cœur des traditions de la culture tchéchène. Une expérience cinématographique comparable à une transe hypnotique.

Abubakar is an active participant in the Zikr, the ritual dance performed by Chechen Sufi Muslims. At each Zikr, he reaches a state of ecstasy that is an exorcism from his daily troubles. A detachment from everything that his people have suffered over the years of occupation. A visionary plunge into the traditions of Chechen culture. A film-experience that feels like a trance-induced hypnosis.

THE RABBIT AND THE TEASEL

ELS DIETVORST, BELGIUM, IRELAND,
2014, 53'
20.04, 22:00, CAP-L; 21.04, 10:15,
CAP-F

Fiction et éléments autobiographiques se mêlent dans un conte lyrique plongeant le spectateur dans un univers de beauté, de mort et de décadence. L'auteur et réalisateur Els Dietvorst décrit la réalité brute d'une année pluvieuse qui conduit un fermier au désespoir. Dans le paysage intemporel de la campagne irlandaise se dessine une parabole contemporaine, aussi envoûtante que percutante.

Fiction and autobiographical elements mingle in a lyrical tale that drags the viewer into a universe of beauty, death, and decay. Author and director Els Dietvorst zooms in on the raw reality of a rainy year that drives the farmer to despair. In a timeless setting in the Irish countryside, a contemporary parable unfolds, as enchanting as it is confronting.

WOMEN IN SINK

IRIS ZAKI, UNITED KINGDOM, ISRAEL,
2015, 38'
21.04, 14:30, CAP-L; 22.04, 18:00,
CAP-F

Iris Zaki installe « chez Fifi », un salon de coiffure tenu par une Arabe chrétienne à Haïfa, un plateau de tournage minimaliste au-dessus de l'évier, où elle converse avec les clientes qu'elle shampooine. Ainsi elle brosse le portrait choral inattendu d'un espace de liberté temporaire, où les femmes partagent différences et/ou communauté de vues sur la politique, l'Histoire et l'amour.

At "Fifi's", a hair salon owned by a Christian Arab in Haifa, Iris Zaki installs a minimalist film set over the sink, where she converses with the clients she's shampooing. She thus paints an unexpected choral portrait of this space that provides temporary freedom, where women share their differences and/or a community of views on politics, history and love.

COMPÉTITION INTERNATIONALE COURTS MÉTRAGES (CIC)

19 COURTS MÉTRAGES, PROVENANT DE 17 PAYS, SONT SÉLECTIONNÉS EN COMPÉTITION INTERNATIONALE POUR CETTE ÉDITION 2015. CES FILMS SONT TOUS PRÉSENTÉS EN PREMIÈRE MONDIALE OU INTERNATIONALE.

19 SHORT FILMS, FROM 17 COUNTRIES, HAVE BEEN SELECTED IN THE INTERNATIONAL COMPETITION FOR THIS 2015 EDITION. THEY ARE ALL SCREENED AS WORLD OR INTERNATIONAL PREMIÈRES.

A MOVIE FOR YOU

(FILMI BARAYE YOU)
IMAN BEHROUZI, IRAN, 2015, 25'
23.04, 22:00, CAP-L; 24.04, 12:30,
CAP-F

Un réalisateur iranien souhaite s'installer en Allemagne. Mais le problème est qu'il doit laisser sa fiancée en Iran. Contraint de choisir entre amour et ambitions, il tente de trouver un moyen de lui annoncer le départ, et demande à des amies de jouer le rôle de sa fiancée pour tester différentes stratégies. Une comédie documentaire sur l'amour et le désir dans l'Iran actuel.

An Iranian filmmaker wants to move to Germany. There is a problem, though. He has to leave his fiancée behind. Forced to choose between love and ambitions, he tries to find a way to tell his fiancée the bad news. Therefore, he asks some of his girlfriends to stand in while he tries out different ways of telling her his plans. A documentary teen comedy about love and longing set in nowadays Iran.

ABSENCES (AUSENCIAS)

TATIANA HUEZO, MEXICO, 2015, 27'
21.04, 22:00, CAP-L; 22.04, 10:00, CAP-F

Un matin, un garçon et son père disparaissent, enlevés sur la route par des hommes armés. Restée seule avec sa fille, Lulu, victime insoumise, décide de raconter l'inacceptable : le vide impossible à combler, l'absence des êtres chers, les questions sans réponse et le silence suffoquant. Un film poignant sur une part de l'histoire mexicaine contemporaine qui doit à tout prix être dite.

A boy and his father disappear one morning, snatched off the road by armed men. Left behind, alone with her daughter, Lulu, a victim who refuses to give in, decides to tell the unacceptable story: the unfillable void, the absence of loved ones, the unanswered questions and the suffocating silence. A poignant film on a part of current Mexican history that must be told at all costs.

DER WEISSE RAUM

KARIN JURSCHICK, GERMANY, 2015, 30'
19.04, 22:00, CAP-L; 20.04, 10:00, CAP-F

Un film-rêve... ou un film-cauchemar. On pénètre ici dans un univers surréaliste et Lynchien dans lequel on se perd avec inquiétude et émerveillement. Une œuvre visionnaire et magnétique qui brouille tous les points de repère. Un film qui, dans l'extrême maîtrise du montage et de la mise en scène, fait exploser ses mystérieux, récurrents et irrésistibles climaxes.

A dream-film... or a nightmare-film. Here we are entering a surrealist and Lynchian universe in which we lose ourselves with concern and wonder. A visionary and magnetic work that blurs all points of reference. A film that, with extreme mastery of editing and mise en scène, explodes its mysterious, recurrent and irresistible climaxes.

DIRTY BUSINESS

VADIM DUMESH, ISRAEL, 2015, 14'
22.04, 21:30, CAP-L; 23.04, 10:00, CAP-F

La situation entre Israël et la Palestine étant telle qu'on la connaît, il est difficile d'imaginer à quel point, sur un plan économique, les deux territoires sont dépendants. C'est sur cet angle précis, et plus particulièrement sur le négoce d'orangers destinés à la fabrication de charbon dans la région de Jénine, que se concentre Vadim Dumesch. Une enquête fouillée et un travail essentiel. Given the situation between Israel and Palestine as we know it, it is hard to imagine how much the two territories rely on each other economically. Vadim Dumesch's film focuses on this exact angle, more specifically on the trade in orange trees for making charcoal in the Jenin region. A well-researched and essential work.

FILM ABOUT LOVE (FILM O LUBVI)

DMITRII KALASHNIKOV, RUSSIA, 2015, 19'
23.04, 19:30, CAP-L; 24.04, 14:30, CAP-F

Dans un appartement de Saint-Petersbourg, un homme un peu ivre se livre à la caméra. Il est cinéaste et se nomme Dmitriï, tout comme celui qui le filme. Le second fut l'élève du premier et en tirant le portrait de son mentor en anti-héros classique et tragique, c'est sur son propre avenir d'artiste et d'homme libre dans la Russie d'aujourd'hui que le jeune réalisateur s'interroge...

In an apartment in Saint-Petersburg, a slightly drunk man confides to the camera. He is a filmmaker and his name is Dmitriï, just like the man who is filming him. The latter was the student of the former and, by drawing a portrait of his mentor as a classic and tragic anti-hero, the young director is wondering about his own future as an artist and free man in today's Russia...

FIRE/RESCUE

(INCENDIO/RESCATE)
 JUAN RENAU, ARGENTINA, 2015, 19'
22.04, 14:30, CAP-L; 23.04, 18:00, CAP-F

La nuit. Des lumières. Des bruits. Un pompier s'assoit dans son camion. Au loin, un incendie faiblit. Une autre nuit de travail. Las. Fatigué. Haletant. De retour à la caserne, le temps se suspend. Un film d'observation circulaire. Un cauchemar silencieux. L'inévitable routine du travail d'hommes jonglant entre les obligations de leur métier et les rêveries nocturnes. Night. Lights. Noises. A firefighter sits in his truck. Somewhere in the distance, a fire dims down. Another night on the job. Weary. Tired. Panting. Back in the barracks, time slows down immediately. A circular observational film. A silent nightmare. The inescapable work routine of men who bounce back and forth between the rules of engagement of their job and their nightly sleepless reveries.

HOUSE ON ITS HEAD

(DOM NA GLOWIE)
 ADAM PALENTA, POLAND, 2014, 19'
18.04, 19:30, CAP-L; 19.04, 18:00, CAP-F

Des années durant, Wojciech Zamecznik (1923-1967) a documenté la vie de sa famille, les courbes de son épouse et les rires de ses enfants. Si l'homme n'était pas cinéaste, ses intuitions visuelles étaient celles d'un véritable artiste auquel Adam Palenta rend sublimement hommage avec ce film-collage, associant différentes archives de Zamecznik. Un témoignage intime et historique poignant.

For many years, Wojciech Zamecznik (1923-1967) documented the life of his family, the curves of his wife and the laughter of his children. Though the man may not have been a filmmaker, his visual intuitions were those of a true artist. Adam Palenta pays him a sublime homage with this patchwork film that combines Zamecznik's different archives. A personal account and a poignant story.

LA BRËLE SAUVAGE

GREG CLÉMENT, SWITZERLAND, 2015, 27'

17.04, 16:45, CAP-L; 18.04, 16:00, CAP-F
 Déçu du manque d'ambition de ses partenaires, un musicien punk décide de quitter Genève pour partir à l'aventure sur sa mobylette. Entremêlant fiction et réel, jalonné de musique et de rencontres, ce road-movie – qui n'est pas sans évoquer certains classiques de l'histoire du cinéma – révèle une scène musicale alternative florissante en Suisse romande. Un parcours réjouissant aux airs de liberté.

Disappointed by his bandmates' lack of ambition, a punk musician decides to leave Geneva on his moped in search of adventure. Interweaving fiction and documentary, punctuated by music and encounters, this road-movie – which calls to mind certain classics from the history of cinema – reveals a flourishing alternative music scene in French-speaking Switzerland. A joyful journey set to the tune of liberty.

LE BOUDIN

SALOMÉ LAMAS, PORTUGAL, GERMANY, 2014, 17'
20.04, 14:30, CAP-L; 21.04, 14:00, CAP-F

Dans un procédé cinématographique proche de celui mis en œuvre dans son long métrage *Terra de ninguém* (2012), Salomé Lamas explore une nouvelle fois les enjeux et questionnements liés à la Légion étrangère et au mercenariat. Déployé dans la bande sonore, le récit de Nuno Fialho, enrôlé à seize ans, est incarné à l'image, dans une dissonance fertile, par un jeune acteur allemand du même âge.

In a cinematographical procedure close to that implemented in her feature film *Terra de ninguém* (2012), Salomé Lamas once again explores the issues and questioning related to the Foreign Legion and mercenary activities. The account of Nuno Fialho, enrolled at the age of 16, is played as a soundtrack whilst the character is embodied onscreen, in a fertile dissonance, by a young German actor of the same age.

LO STATO BRADO

CARLO LO GIUDICE, ITALY, 2015, 30'
20.04, 17:00, CAP-L; 21.04, 16:00,
CAP-F

Epoux et père de famille, Giovanni n'a plus de travail et bientôt, plus de logement. Dans une Catania gangrénée par la pauvreté et la corruption, *Lo stato brado* fait le récit d'une survie et révèle l'intimité d'un sous-prolétariat qui a depuis longtemps perdu son droit à une parole publique. Un film en clair-obscur, d'une grande violence, d'une grande justesse et d'une grande beauté.

Husband and father Giovanni no longer has a job and will soon be homeless. In a Catania riddled with poverty and corruption, *Lo stato brado* is an account of survival and reveals the private life of an underclass that has long lost its right to public expression. A film in half-light, of great violence, precision and beauty.

MINIMAL MYSTERIES

(MISTERIOS MÍNIMOS)

CARLOS ESSMANN, SPAIN, 2015, 10'
19.04, 17:00, CAP-L; 20.04, 16:00, CAP-F

Quatre récits de vie rejoués, pour rendre compte d'une certaine improbabilité. Poursuivant une quête cinématographique teintée de surréalisme, Carlos Essmann investigate ici ce qu'il décrit comme des mystères minimes, par opposition aux grands – tels les OVNI, les pyramides ou les cercles de culture (ou «crop circles»). Il livre un petit film aussi précis qu'amusant, débordant de cocasserie.

Four life stories replayed, to reveal a certain improbability. Pursuing a cinematographical quest tinged with surrealism, Carlos Essmann investigates what he describes as minimal mysteries, as opposed to the big ones such as UFOs, the pyramids or crop circles. He delivers a little film that is as accurate as it is amusing, bursting with comedy.

MOUNTAIN FIRE PERSONNEL

ALEX TYSON, UNITED STATES, 2015, 30'
18.04, 22:00, CAP-L; 19.04, 12:00,
CAP-F

En 2013, un gigantesque incendie se déclencha dans les montagnes de San Jacintho, en Californie. Alex Tyson retrace la chronologie des événements en assemblant des images de sources et de natures très différentes, en apparence banales, mais questionnant les notions de «cinéma vérité», de point de vue ainsi que le rôle du montage. Un captivant objet filmique.

In 2013, a huge fire broke out in the San Jacinto Mountains, in California. Alex Tyson reconstructs the chronology of events, by assembling images whose sources and nature are very different, mundane in appearance, but questioning the notions of 'cinéma vérité', the point of view as much as the role of editing. A captivating cinematic object.

PAULINA

RICARDO LEÓN, PERU, 2015, 20'
21.04, 19:30, CAP-L; 22.04, 14:00,
CAP-F

Un feu destructeur est déclenché accidentellement dans un bidonville péruvien. La population, qui vit dans le plus total dénuement, désigne un coupable au sein de la communauté. Un film âpre et implacable sur la tentation constante d'une communauté de trouver un bouc-émissaire pour se ressouder dans le malheur. D'un dispositif apparemment simple surgit une belle idée de cinéma.

A destructive fire is accidentally started in a Peruvian shanty town. The population, which lives in total deprivation, picks out the guilty party from amongst their community. A bitter and unforgiving film on a community's constant temptation to find a scapegoat to unite them in the face of adversity. From what at first seems a simple approach emerges a beautiful cinematic concept.

PEDRO M, 1981

ANDREAS FONTANA, SWITZERLAND,
SPAIN, 2015, 27'
18.04, 14:30, CAP-L; 19.04, 16:00, CAP-F

Caméraman pour la télévision espagnole, Pedro Martin s'est distingué en filmant en direct la tentative de coup d'Etat au Parlement espagnol, le 23 février 1981. En cherchant à percer le secret de son père, disparu sans laisser de traces, la fille du caméraman rencontre des personnages hantés par les images du passé. Parfois, les archives historiques cachent un drame intime... Une envoûtante fiction du réel.

As a cameraman for Spanish television, Pedro Martin made his name by filming the attempted coup d'état on the Spanish parliament on 23 February 1981. In trying to uncover the secret of her father who disappeared without a trace, the cameraman's daughter meets characters who are haunted by images of the past. Sometimes historical archives hide a personal drama... A mesmerising mélange of fiction and documentary.

PETIT TRAITÉ DE LA MARCHÉ EN PLAINE

PIERRE CRETON, VINCENT BARRÉ,
FRANCE, 2014, 26'

19.04, 14:30, CAP-L; 20.04, 18:00, CAP-F
Des paysages normands de Vattetot-sur-Mer à ceux de Carouge, Pierre Creton traverse, avec son complice Vincent Barré, l'œuvre du poète suisse romand Gustave Roud, composant ses plans fixes comme la noce continue du verbe et du mouvement, sans autre but que l'attention donnée aux impronptus du vivant et au souffle poétique qu'ils continuent d'inspirer au promeneur solitaire d'aujourd'hui.

From the Norman landscapes of Vattetot-sur-Mer as far as Carouge, Pierre Creton travels with his collaborator Vincent Barré through the works of the Swiss-French poet Gustave Roud, composing his static shots like an unbroken wedding of verbs and movement, with no other purpose but the attention paid to the spontaneity of the living and the poetic breeze they continue to inspire in today's solitary walker.

SUSPENDU À LA NUIT

EVA TOURENT, FRANCE, 2015, 24'
22.04, 19:00, CAP-L; 23.04, 14:00, CAP-F

Il y a ce fil tendu entre la machine et le vide, entre le dameur et la pente, entre Guillaume et ses pensées. Chaque nuit d'hiver, Guillaume parcourt les pistes et la montagne pour redonner forme à la neige. Seul dans la cabine, il fait corps avec sa machine dans un équilibre fait d'allers et venues, sans cesse répétés. Il lui faut s'accrocher à la nuit, à ses zones d'ombres, inventer sa route.

There is a cable suspended between the machine and the void, between the snow-groomer and the slope, between Guillaume and his thoughts. Every winter night, Guillaume crosses the ski-runs and the mountain to repack the snow. Alone in his cabin, he is at one with his machine in a balance composed of ceaselessly repeated comings and goings. He has to cling to the night, to its grey areas, invent his path.

THE ENEMY (EL ENEMIGO)

ALDEMAR MATIAS, CUBA, BRAZIL,
2015, 26'

21.04, 14:30, CAP-L; 22.04, 18:00, CAP-F
Une inspectrice sanitaire cubaine a la tâche ingrate de contrôler les infractions au règlement d'hygiène de l'île, causant la prolifération des moustiques. Seule contre les insectes, l'insalubrité des lieux et la paresse de ses concitoyens, la femme se met à l'œuvre... Une allégorie d'un système en décadence qui fait rire jaune et se termine en apocalypse hygiéniste comme dans un film de SF des années 1950.

A Cuban health inspector has the thankless task of checking breaches of the island's hygiene regulations, which are causing a proliferation of mosquitoes. Battling alone against the insects, the insalubrity of the sites and the laziness of her fellow citizens, the woman sets to work... An allegory of a system in decay that causes hollow laughter and finishes in an insanitary apocalypse, like in a SF film from the 1950s.

« Suite à la diffusion
de mon film de diplôme
à la télévision,
j'ai reçu ma première
rémunération en
tant que réalisateur »

Julien Rouyet



Voyez l'avenir avec confiance.

Nous nous chargeons de défendre
vos droits et rémunérer vos œuvres.
En Suisse et à l'étranger.

www.swisscopyright.ch

suissimage

Coopérative suisse pour les droits
d'auteurs d'œuvres audiovisuelles

Berne | T. 031 313 36 36
Lausanne | T. 021 323 59 44
mail@suissimage.ch | www.suissimage.ch

SSA société
suisse des
auteurs

Gestion de droits d'auteur
pour la scène et l'audiovisuel

Lausanne | T. 021 313 44 55
info@ssa.ch | www.ssa.ch

THE HUNTERS

MAXIM ARBUGAEV, RUSSIA, 2014, 30'

23.04, 14:30, CAP-L; 24.04, 16:30, CAP-F
Maxim Arbugaev a passé deux mois dans l'Arctique sibérien, en compagnie « d'Oncle » Lenya et de Misha, inséparables compagnons de fortune qui, chaque année, au moment du dégel, excavent du permafrost ou arrachent à coups de pioches des entrailles de ce bout du monde, l'ivoire fossile de mammoths libéré par les sédiments. Il en a tiré un journal de bord aux allures de western des confins.

Maxim Arbugaev spent two months in the Siberian Arctic, in the company of "Uncle" Lenya and Misha, inseparable fortune seekers who excavate the bowels of this corner of the world each year as it thaws, searching for the fossilised ivory of mammoths freed from the sediment by the melting of the permafrost, or pulling it out with pickaxe blows. The resulting logbook has the air of a frontier western.

TYNDALL

FATIMA BIANCHI, ITALY, 2014, 29'

20.04, 22:00, CAP-L; 21.04, 10:15, CAP-F
Fatima Bianchi filme ses parents et sa fratrie, rassemblés dans la maison de famille lombarde, pendant que Francesco, l'aîné, purge une peine de prison. La réalisatrice saisit chacun des protagonistes dans un temps figé, prisonniers volontaires de leurs monologues intérieurs et signe un huis-clos documentaire qui parvient à donner à ce moment critique une densité toute romanesque.

Fatima Bianchi films her parents and siblings, gathered in the family house in Lombardy, while Francesco, the eldest, serves a prison sentence. The director catches each of the protagonists frozen in time, voluntary prisoners of their internal monologues, and creates a documentary behind closed doors, which succeeds in creating very novellike density at this critical moment.

REGARD NEUF (RN)

UNE SÉLECTION DE LONGS MÉTRAGES QUI PRIVILÈGE LA DÉCOUVERTE DE NOUVEAUX TALENTS (PREMIERS ET DEUXIÈMES FILMS). CES FILMS SONT TOUTS PRÉSENTÉS EN PREMIÈRE MONDIALE ET INTERNATIONALE.

A SELECTION OF FEATURE-LENGTH FILMS ALLOWING TO DISCOVER NEW TALENTS (FIRST AND SECOND FILMS). THEY ARE ALL SCREENED AS WORLD AND INTERNATIONAL PREMIÈRES.

16 YEARS TILL SUMMER

LOU MCLOUGHLAN, SCOTLAND, ICELAND, 2015, 82'

18.04, 16:30, SC; 19.04, 20:00, CAP-F

On nous aime pour ce que nous sommes. Et pour les histoires que nous racontons sur ce que nous voudrions être. Quand un meurtrier condamné rentre pour s'occuper de son père mourant, il ne peut ranimer le passé pour bâtir leur avenir. Mais il offre la promesse d'un nouveau départ et, naïvement ou pas, ceux qui l'aiment y croient. Difficile après tout de ne pas aimer l'idée d'un nouveau départ.

We are loved for who we are. And we are loved for the stories we tell about what we would like to be. When a convicted murderer comes home to nurse his dying father he cannot bring a past to build their future on. But he does bring the promise of a new start and, foolishly or not, those who love him put their faith in that. A new start is, after all, hard not to fall in love with.

BATTLES

ISABELLE TOLLENAERE, BELGIUM, NETHERLANDS, 2015, 88'

20.04, 21:00, COL; 21.04, 12:00, UÅG

Battles révèle un passé qui n'est pas passé en observant les traces de la guerre dans le paysage et les mémoires. Bombe, bunker, tank, soldat : quatre symboles de la guerre nous mènent chapitre après chapitre dans de récents lieux de conflit d'Europe. On y découvre la transformation des individus, des objets et des paysages après la démilitarisation. Une zone d'ombre où se mêlent passé et présent.

Battles reveals a past that has not passed, by observing traces of war that remain in landscape and memory. Bomb, bunker, tank, soldier – four archetypes of warfare lead us chapter by chapter to places in Europe where conflicts have occurred in the recent past. We discover the transformation of people, objects and landscapes after demilitarisation. A twilight zone where past and present intersect.

(BE)LONGING (VOLTA À TERRA)

JOÃO PEDRO PLÁCIDO, PORTUGAL, SWITZERLAND, FRANCE, 2014, 78'

17.04, 14:00, SC; 18.04, 12:00, SC

Le nord du Portugal et une condition payasne qui résiste, malgré tout. Autour de ces deux éléments se tresse, au cours de quatre saisons, l'histoire des habitants d'un hameau isolé – de ses hommes et de ses femmes issus de générations différentes – aux prises avec un travail dur et le fantasme de l'émigration. Un film remarquablement cadré et monté. Une représentation du monde entre nostalgie et comédie.

The north of Portugal. A country way of living that resists, against the odds. Around these two components is woven, through the seasons, the story of the inhabitants of an isolated hamlet. Men and women from different generations, caught between hard work and dreams of emigrating. A film that is remarkably shot and edited. A representation of the world falling between nostalgia and comedy.

COMA

SARA FATTABI, SYRIA, LEBANON, 2015, 97'

22.04, 16:30, SC; 23.04, 16:00, CAP-F

Trois femmes dans un appartement de Damas, dans un bâtiment encore debout. Trois générations assignées à résidence dans un pays sous le feu des balles et des bombes. Une grand-mère, une mère et une fille, tels des fantômes dans un monde oublié, alors que dehors une guerre féroce fait rage. Un film qui jette un regard incisif sur l'anéantissement de la Syrie.

Three women in an apartment in Damascus, in a building that still stands. Three generations in a domestic siege in a country, that is equally besieged by bullets and bombs. A grand-mother, a mother and a daughter. They all move as if ghosts from a forgotten world while outside tirelessly rages a vicious war. A film that sheds a ferocious light on the annihilation of Syria.

DEATH IN LA ALCARRIA

(LA MUERTE EN LA ALCARRIA)

FERNANDO POMARES PIÑOL, SPAIN, 2015, 83'

22.04, 18:30, COL; 23.04, 12:15, CAP-L

Un western musical espagnol. Les Cubero Brothers cherchent l'inspiration lors d'un voyage spirituel à travers leur pays. Tourné dans un noir et blanc éblouissant, le film est une quête picaresque peuplée de sublimes chansons des plus improbables des troubadours. Imaginez Jim Jarmusch, Aki Kaurismäki, Sam Peckinpah et John Ford, tous réunis dans un road trip, avec force alcool et une femme à oublier.

A Spanish musical western. The Cubero Brothers are searching for inspiration on a spiritual journey through their homeland. Shot in a dazzling black and white, the film is a picaresque quest haunted by the beautiful songs of the most unlikely of troubadours. Imagine Jim Jarmusch, Aki Kaurismäki, Sam Peckinpah and John Ford, all together on a road trip with some booze to share and a woman to forget.

La Côte

Notre quotidien, c'est vous.



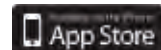
JOURNAL + TABLETTE + WEB

ABO premium

Dès Fr. 21.- par mois

Formulaire de souscription disponible sur
<http://lacote.ch>
Service abonnés

Service abonnements: 022 994 42 40



EVA

MELANIE JILG, GERMANY, 2015, 85'
20.04, 16:30, SC; 21.04, 12:15, CAP-F

Une jeune femme sillonne la campagne allemande, avec son chien Piz et son bœuf Lothar. Elle avance un pas après l'autre, sous les cris des renards et le passage des trains, portant l'immensité sur ses épaules musclées et tannées. La lune s'éclaire lentement, le sommeil apporte ses peurs. Mais la foi d'Eva en la vie chasse vite ces cauchemars.

A young woman travels through the German countryside, accompanied by her dog Piz and her ox Lothar. She is putting one foot in front of the other, while foxes scream and trains pass by. She carries vastness on her muscular, sun-burnt shoulders. When the old moon flashes by slowly, sleep brings fears with snow-white milk and dark walls. But Eva's trust in life banishes these nightmares.

HORIZONS (HORIZONTES)

EILEEN HOFER, SWITZERLAND, 2015, 67'

19.04, 17:00, TM; 20.04, 10:15, CAP-L

Cuba. Une école de danse. A l'ombre d'Alicia Alonso, la plus célèbre « ballerina » de l'île, une adolescente et une jeune femme à la veille de sa consécration mesurent le poids de leurs rêves. Un portrait à trois têtes, mais aussi la fresque d'un pays nourri de fantômes – celui d'Alicia, celui de Fidel – où l'on ne voit plus très clair et où l'on se limite à suivre les vieux pas de danse.

Cuba. A dance school. In the shadow of Alicia Alonso, the island's most famous ballerina, an adolescent and a young woman on the eve of the consecration to her career feel the weight of their dreams. A three-headed portrait and the image of a country fed by ghosts – that of Alicia, that of Fidel – where the way ahead is unclear and where you restrict yourself to following old dance steps.

LA NUIT S'ACHÈVE

CYRIL LEUTHY, FRANCE, ALGERIA, 2015, 100'

19.04, 19:00, SC; 20.04, 12:00, SC

Algérie, 50 ans après. Accompagné par son fils cinéaste et par le petit-ami de ce dernier, un Français parcourt à rebours le chemin de l'exil. En Kabylie, ils découvriront la douceur d'un paysage, des liens perdus, des amitiés enracinées dans le temps. Journal intime, récit de voyage, bilan d'une éducation sentimentale, voici un film qui a la saveur mélancolique d'une madeleine de Proust. Algeria, 50 years later. Accompanied by his filmmaker son and his son's boyfriend, a Frenchman goes back over the route of his exile. In Kabylie, they discover the gentle landscape, lost connections and deep-rooted friendships. A personal diary, a travel log, the result of an emotional education – this is a film with the melancholic taste of Proust's madeleines.

LENIN PARK (PARQUE LENIN)

CARLOS MIGNON, ITZIAR LEEMANS, MEXICO, 2015, 75'

21.04, 17:00, CAP-L; 22.04, 20:00, CAP-F

Leur dernier souvenir est celui d'un après-midi passé au Parque Lenin de la Havane. Parti le lendemain pour aller étudier l'opéra en France, Antoin laisse derrière lui Yesuan et Karla, encore adolescente; la fratrie est dispersée. Dans un balancement embrasant les quotidiens – en France et à Cuba – de façon parallèle, se dessinent les ajustements, imprégnés de sensualité et de souffle romanesque.

Their last memory is that of an afternoon spent in Havana's Lenin Park. Antoin left the following day to study opera in France, leaving behind Yesuan and Karla, still an adolescent; the siblings scattered. In symmetry that embraces the day-to-day – in France and in Cuba – their adjustments are sketched out in parallel, imbued with sensuality and novel-like spirit.

MAGNA GRAECIA/EUROPA IMPARI

ANITA LAMANNA, ERWAN KERZANET, ITALY, FRANCE, 2015, 77'

18.04, 14:00, SC; 19.04, 14:00, CAP-F

Des femmes, un enseignant et ses élèves, des immigrés, un maire et le magistrat. Un portrait polyphonique de la Locride et de la Calabre, sur les traces d'Elio Vittorini et de son roman *Conversazione in Sicilia*. Les récits de résistances et de dignité prennent forme sur fond d'une Italie blessée, n'oubliant pas les racines de sa culture. Un film qui témoigne de la complexité et de la cruauté de notre époque.

Women, a teacher and his pupils, immigrants, a mayor and a magistrate. A polyphonic portrait of Locride and Calabria, following in the footsteps of Elio Vittorini and his novel *Conversazione in Sicilia*. Tales of resistance and dignity take shape against a backdrop of a wounded Italy, not forgetting the roots of its culture. A film that bears witness to the complexity and cruelty of our epoch.

MONUMENTUM

FADI YENI TURK, LEBANON, 2015, 80'
23.04, 17:00, CAP-L; 24.04, 16:00, SC

Fadi Yeni Turk propose une relecture passionnante de l'histoire contemporaine moyen-orientale, du point de vue de la statue qui en orne les différentes places. Explorant son Liban natal, l'Iraq, l'Égypte et la Tunisie, le cinéaste utilise le fixe comme moment d'arrêt et comme comparateur des discours mémoriels, qui écrivent l'histoire officielle à l'aune des enjeux du présent.

Fadi Yeni Turk proposes a passionate rereading of contemporary Middle Eastern history, from the point of view of the statues that adorn its different spaces. Exploring his native Lebanon, as well as Iraq, Egypt and Tunisia, the filmmaker uses the static shot as a moment to stop and analyse the competition between narratives of remembrance, which write an official history in light of the issues of the present.

NEXT

ELIA URQUIZA, SPAIN, UNITED STATES, 2015, 74'

18.04, 18:30, COL; 19.04, 10:15, CAP-L

Elles ont entre six et seize ans et partagent le même rêve: devenir actrices et surtout, devenir célèbres. Entre cours de théâtre, répétitions et auditions, ces très jeunes filles ont déjà une idée très précise du rêve américain et des sacrifices nécessaires pour y parvenir. Leur détermination fascine et inquiète... Sans porter de jugement, Elia Urquiza signe une comédie horriblement troublante.

They are between 6 and 16 years old and share the same dream: to become an actress and, above all, to be famous. Between their acting classes, rehearsals and auditions, these very young girls already have a very accurate idea of the American dream and the sacrifices necessary to achieve it. Their determination is fascinating and worrying... Without judging, Elia Urquiza has made a troubling and horrific comedy.

SCORCHED WATER

(ATL TLACHINOLLI)
 ALEXANDER HICK, MEXICO, GERMANY, 2015, 75'

20.04, 18:30, COL; 21.04, 18:00, CAP-F

L'Axolotl est une salamandre qui vivait autrefois dans les anciens lacs du Mexique. La recherche d'une créature légendaire sortie des eaux pour vivre sur terre produit un portrait obsédant de Mexico. *Atl Tlachinolli* est une enquête essayiste sur la survie et l'adaptation. Un film dévoilant plusieurs strates d'images et de récits. Hypnotique et inoubliable.

The Axolotl is a salamander that used to live in the former lakes of Mexico. The visionary search for a legendary creature that came out from the waters and started to live on land becomes a haunting portrait of Mexico City. *Atl Tlachinolli* is an essayistic inquiry into survival and adaptation. A film that unfolds over different layers of images and storylines. Hypnotic and unforgettable.

C'EST DANS LA BOÎTE !



TOUTE L'ÉQUIPE DE CAPSA CONTAINER VOUS SOUHAITE
UN EXCELLENT FESTIVAL

Retrouvez nous sur :



#capsacontainer



www.capsa-container.com

SEULS, ENSEMBLE

DAVID KREMER, FRANCE, 2015, 75'

17.04, 16:30, SC; 18.04, 20:00, CAP-F

En mer de Barents, au nord du cercle polaire, une communauté éphémère et taciturne navigue à bord du Grande Hermine, un chalutier surgélateur. De pêcheurs obéissant aux conditions extrêmes, ils deviennent à la hâte ouvriers industriels, le temps d'apprêter les poissons pour la grande distribution. Dans un espace exigu qui contraste avec l'immensité du large, une expérience immersive et sensorielle se révèle.

In the Barents Sea, north of the Arctic Circle, a transient and taciturn community sails aboard the Grande Hermine, a freezer trawler. Fishermen responding to extreme conditions, they hastily become industrial workers for the time needed to prepare the fish for mass retail. An immersive and sensory experience in a cramped space that contrasts with the vastness of the open sea.

THE BLACK FLAG

(PARCHAM E SIAAH)

MAJED NEISI, IRAQ, 2015, 65'

22.04, 21:00, COL; 23.04, 10:15, CAP-L

Jorf al-Sakhar se situe à environ 60 km au sud-ouest de Bagdad. La ville, d'abord aux mains d'Al-Qaïda depuis 2003, est désormais sous le joug de Daesh (EI). Le réalisateur Majed Neisi suit un groupe de moudjahidines chiites dans leur combat contre les milices de Daesh. Tourné dans les tranchées, alors que les balles sifflent de partout, *The Black Flag* raconte la véritable histoire des opposants de l'Etat Islamique. Jorf al-Sakhar is located about 60 km to southwest of Baghdad. Since 2003, it has been in the hands of al-Qaeda, later it has fallen under the control of Daesh (Isis). Director Majed Neisi picked up his camera and joined a group of Shiite mujaheds in their fight against the Daesh militia. Shot in the trenches, while bullets fly everywhere, *The Black Flag* tells the real story of the people who fight Daesh.

THE INFLATED JUNGLE

(LA SELVA INFLADA)

ALEJANDRO NARANJO, COLOMBIA, SPAIN, 2015, 70'

23.04, 18:30, COL; 24.04, 14:00, SC

Face à la globalisation qui assujettit leur culture, les jeunes indigènes de l'Amazonie colombienne répondent parfois par le suicide. Dans un pays encore en proie à la guerre civile, un professeur pragmatique et bienveillant tente de préparer du mieux possible leur intégration sur le marché du travail. Mais la marche est longue et dure entre l'école et les villages perdus dans la jungle. Confronted by the globalisation to which their culture is subjected, youngsters from Colombian Amazonia sometimes choose suicide. In a country that is still prey to civil war, a pragmatic and well-meaning teacher tries to prepare the young people as best he can for the labour market. But the route between the school and villages deep in the jungle is long and hard.

US WOMEN/THEM WOMEN

(NOSOTRAS/ELLAS)

JULIA PESCE, ARGENTINA, 2015, 65'

21.04, 18:15, TM; 22.04, 12:15, CAP-L

Neuf femmes; une vieille maison emplie de l'histoire familiale. Tandis qu'une génération semble disparaître, une autre se profile, réveillant avec elle les questionnements de l'existence. Dans une intimité cadrée à fleur de peau, Julia Pesce filme avec une tendresse infinie, le temps d'un été, ses sœurs et le lien immuable qui les unit, société secrète dont les hommes semblent être tenus distants.

Nine women; an old house brimming with family history. While one generation seems to be disappearing, another emerges and awakens the questionings of existence. Over one summer, in a delicately framed intimacy and with infinite tenderness, Julia Pesce films her sisters and the immutable bond that connects them, a secret society from which men appear to be held distant.

SWIMMERS (ZAPLYV)

KRISTINA PAUSTIAN, GERMANY, RUSSIA, HUNGARY, 2015, 77'

23.04, 20:30, SC; 24.04, 12:00, SC

Boris Zolotov est un ancien scientifique soviétique devenu gourou et révélant au monde une méthode de développement personnel « scientifique ». Il a réuni autour de lui des centaines de disciples. Ses enseignements mystérieusement banals touchent le cœur et l'esprit d'individus désespérés, donnant par là-même une image effrayante de la Russie d'aujourd'hui. Un portrait observationnel étrangement psychédélique d'une communauté.

Boris Zolotov is a former soviet scientist turned new-age guru revealing the world not of a belief but of a "scientific" way of transforming oneself. He has gathered around him hundreds of disciples. His uncannily banal teachings touch the minds of people who are truly desperate, thus offering a chilling portrait of Russia today. A bizarrely psychedelic observational portrait of a community.

THE DAILY DEATH

(A MORTE DIÁRIA)

DANIEL LENTINI, BRAZIL, 2014, 78'

21.04, 21:00, COL; 22.04, 10:15, CAP-L

Installé à Rio mais originaire de Varginha, au sud-ouest du Brésil, Daniel Lentini est retourné filmer sa région, de la campagne à la ville. Avec une grâce inouïe, il capture toutes ces petites choses menacées d'extinction, qui constituent la mémoire individuelle, mais aussi collective. Une « encyclopédie apocalyptique », dit-il. En tout cas une merveilleuse revanche contre le temps qui passe.

Daniel Lentini lives in Rio, but comes from Varginha in the southwest of Brazil. He has returned to film his region, in the countryside and the town. With extraordinary grace, he captures all the little things threatened with extinction, which make up a personal and also a collective memory. What he calls an "apocalyptic encyclopaedia". It is in any case a marvellous revenge on the passage of time.

TRÈVE

MYRIAM EL HAJJ, FRANCE, LEBANON, 2015, 67'

19.04, 18:30, COL; 20.04, 12:00, CAP-F

A Beyrouth, Riad a ouvert une boutique de matériel de chasse où ses anciens compagnons d'armes viennent se remémorer autour d'un café leurs vieux faits d'armes du temps de la guerre civile. Intervieweuse habile et tenace, Myriam El Hajj tente de remonter avec eux aux origines de cette violence, interrogeant au passage la capacité de sa génération à tourner le dos à cet héritage grégaire.

In Beirut, Riad has opened a hunting equipment store where his former companions-in-arms come and, over a coffee, recollect their military exploits during the civil war. A skilled and tenacious interviewer, Myriam El Hajj attempts to trace the origins of this violence with them, while incidentally questioning the capacity of her generation to turn its back on this communal heritage.



Projections du réel

LUMENS
AUDIOVISUAL SOLUTIONS



LUMENS8 - RUE DES SABLIERES 14 - 1217 MEYRIN - SUISSE / T +41 22 341 40 90 / F +41 22 545 78 33 / WWW.LUMENS8.CH

12 LONGS MÉTRAGES SUISSES SONT SÉLECTIONNÉS POUR CETTE ÉDITION 2015. PRIVILÉGIANT LES PREMIÈRES MONDIALES, LA SECTION HELVÉTIQUES REPRÉSENTE UNE RAMPE DE LANCEMENT EXCEPTIONNELLE POUR LE MEILLEUR DE LA PRODUCTION DOCUMENTAIRE SUISSE VERS LE MARCHÉ INTERNATIONAL.

12 SWISS FEATURE-LENGTH FILMS HAVE BEEN SELECTED FOR THIS 2015 EDITION. THE HELVÉTIQUES SECTION GIVES PRIORITY TO WORLD PREMIÈRES AND IS AN EXCEPTIONAL WAY OF LAUNCHING THE VERY BEST SWISS DOCUMENTARY FILMMAKING ONTO THE INTERNATIONAL MARKET.

ARLETTE. MUT IST EIN MUSKEL.
FLORIAN HOFFMANN, SWITZERLAND,
GERMANY, CENTRAL AFRICAN
REPUBLIC, 2015, 84'

19.04, 19:30, CAP-L; 20.04, 14:00, CAP-F
Blessée au genou par une balle perdue, une jeune Centrafricaine exprime son malheur face à la caméra. En Allemagne, quelqu'un voit ces images et décide de la faire soigner. Elle va ainsi passer un an de son adolescence dans une chambre d'hôpital, en compagnie de médecins, infirmières, physiothérapeutes... face à son désir de retourner au pays. Un portrait surprenant, envahi par une irrésistible joie de vivre.

A young woman from the Central African Republic, whose knee is injured by a stray bullet, shows her agony on camera. Somebody in Germany sees the pictures and decides to get care for her. She therefore spends a year of her adolescence in a hospital room, with doctors, physiotherapists... and her desire to return to her home country. A surprising portrait overcome by an irresistible love of life.

BACK WATER

JONATHAN COHRS, UNITED STATES,
SWITZERLAND, 2015, 72'

23.04, 21:00, COL; 24.04, 12:00, COL

Au cœur du New Jersey, un étrange paysage se déploie, comme une frontière avec la civilisation: des friches, des hautes herbes, de la boue, des déchets de toutes tailles, parfois toxiques, une rivière qui traverse tout l'Etat et sept jeunes qui ont choisi de la remonter, à bord de canoës... Une expédition singulière, aussi romantique que politique.

In the middle of New Jersey a strange landscape emerges, like the frontier with civilisation: wastelands, tall grass, mud, waste of every size that is sometimes toxic, and a river that crosses the whole State. That is what seven young people have chosen to paddle up, in canoes... A singular expedition, as romantic as it is political.

BODY (LE CORPS DU FRÈRE)

DAVID NICOLAS PAREL,
SWITZERLAND, 2015, 87'

23.04, 16:00, COL; 24.04, 10:00, SC

Se (re)plongeant dans le culturisme, David Nicolas Parel entreprend de suivre son frère cadet dans son entraînement pour l'Arnold Classic – Arnold, du fameux acteur et politicien américain et américain. Persuadé d'être celui qui a inspiré cette passion, il s'inquiète des risques de ce sport pour la santé de son frère et aspire à renforcer leurs liens désormais distendus. Un film sur le fil.

(Re)immersing himself in body building, David Nicolas Parel endeavours to follow his younger brother as he trains for the Arnold Classic – Arnold, from the famous Austrian/American actor and politician. Convinced he is the one who inspired this passion, he worries about the risks this sport has on his brother's health and aspires to strengthen their now strained bond. A film on the edge.

CICI

YANN BÉTANT, SWITZERLAND, 2015,
65'

17.04, 14:00, UAG; 18.04, 12:15, CAP-L

Cici est originaire d'un village situé en Roumanie. Il gagne sa vie avec «Capra», une marionnette dont le bec produit un claquement sec. Mais sa demande d'autorisation de se produire dans les rues de Lausanne est refusée en raison de plaintes concernant ce bruit. Le film suit la vie de Cici, ses querelles avec les autorités et sa relation aux Suisses qui offrent du soutien aux migrants roms.

Cici comes from a village in Romania. He earns his living with "Capra", a puppet whose beak produces a snapping sound. But Cici's request for a permit to perform in the streets of Lausanne is denied because of some complaints about the snapping. The film follows Cici's life, his run-ins with the authorities and the relationship with the Swiss people who provide assistance to Roma migrants.

CYCLICHE

FRÉDÉRIC FAVRE, SWITZERLAND,
2015, 70'

21.04, 14:00, TM; 22.04, 16:30, COL

Bienvenu dans l'univers de la cyclomessagerie lausannoise. Tandis que Caroline et Raphaël, coursiers depuis des années, envisagent une difficile reconversion, Matila quant à lui amorce cette nouvelle vie, rêvée. Trois protagonistes qui permettent, sous l'œil d'un réalisateur complice – il a été lui-même coursier durant dix ans –, de sillonner la ville et d'appréhender une tribu et ses frissons.

Welcome to the world of bike messengers in Lausanne. While Caroline and Raphaël, who've been couriers for years, are considering a difficult career change, Matila is starting this new, dreamt life. Three protagonists who, beneath the knowing gaze of a director – who was a courier himself for ten years – let us crisscross the town and learn about a tribe and its frissons.

JUMPING THE SHADOWS

STEVEN BLATTER, LORENZO
VALMONTONE, SWITZERLAND,
UNITED KINGDOM, 2015, 69'

21.04, 16:00, UAG; 22.04, 12:00, CAP-F

Portrait de Wayne Paul, redoutable 'gangsta' de l'East End londonien tout droit sorti des romans de Hanif Kureishi ou de Gautam Malkani. Après une trajectoire criminelle dans les rues les plus chaudes de la capitale, Wayne Paul réussit à tourner d'importantes pages de son existence grâce à des amis producteurs établis à Genève qui l'aident à bâtir sa nouvelle vie de crooner dancehall à succès.

Portrait of Wayne Paul, a tougher-than-nails East End London "gangsta" who could have leaped out from the books of Hanif Kureishi or Gautam Malkani. After a long life of crime on London's harshest streets, Paul Wayne manages to turn important pages in his life with the collaboration of some producer friends in Geneva who help him creatively in shaping his new life as a successful dancehall crooner.

LA BUENA VIDA – DAS GUTE LEBEN

JENS SCHANZE, GERMANY,
SWITZERLAND, 2015, 98'

22.04, 17:30, TM; 23.04, 14:00, COL

Un groupe de la tribu de Wayúu vit dans le village de Tamaquitos (Colombie), près de la plus grande mine de charbon à ciel ouvert du monde. Ses exploitants, des entreprises suisses, britanniques et australiennes, souhaitent accroître la production de charbon de 50%, ce qui implique le relogement des habitants. Confrontation de visions du monde radicalement opposées.

A group of natives of the tribe of Wayúu, lives in the village of Tamaquitos (Colombia), near the biggest opencast coal mine of the world. The operators of the mine, companies from Switzerland, Great Britain and Australia, want to increase coal production by 50%, which means that the natives will have to be resettled. A confrontation of radically opposed visions of the world.

MUCHACHAS

JULIANA FANJUL, SWITZERLAND, 2015, 63'

22.04, 17:00, CAP-L; 23.04, 20:00, CAP-F

Née au Mexique, Juliana Fanjul y retourne après des années, à la mort de sa grand-mère. Elle y recroise Remedios, Dolores et Lupita, employées dévouées de sa famille depuis toujours. Pourtant personne ne semble remarquer leur présence... Avec ce film qui rend la parole à ces femmes trop discrètes, la réalisatrice rétablit en douceur un fragile équilibre social. Poignant.

Following the death of her grandmother, Juliana Fanjul returns to her native Mexico after several years. There she meets Remedios, Dolores and Lupita, the employees who have always been devoted to her family. However, nobody seems to notice them... With this film, which gives a voice to these overly discreet women, the director gently establishes a fragile social balance. Poignant.

MUMMENSCHANZ MOVIE

UELI MAMIN, SWITZERLAND, 2015, 91'

18.04, 14:00, TM; 19.04, 12:30, TM

Fondée en 1972 à Paris par Andres Bossard, Floriana Frassetto et Bernie Schürch, la troupe du Mummenschanz ne s'est depuis jamais lassée de conquérir les publics de Suisse et de l'étranger. Accompagnant le groupe dans la tournée célébrant leur 40^e anniversaire, le film rend compte des processus répétitifs qui la ponctuent, des défis et surtout de la rencontre avec les spectateurs, sans cesse renouvelée.

Founded in Paris in 1972 by Andres Bossard, Floriana Frassetto and Bernie Schürch, the Mummenschanz troupe has never tired of winning over audiences in Switzerland and abroad. Accompanying the group on its celebratory 40th anniversary tour, the film recounts the repetitive processes that punctuate the tour, its challenges and, above all, an endlessly renewed contact with the audience.

RETOUR SUR UNE ILLUSION

ELENA HAZANOV, CLAUDIO RECUPERO, SWITZERLAND, 2015, 72'

17.04, 15:30, TM; 18.04, 10:00, SC

Six lycéens suisses rencontrent Ong Thong Hoeung et son épouse Bouinnie, un couple de Cambodgiens âgés, qui ont survécu à l'enfer du régime des Khmers rouges. Encadrés par les réalisateurs, ils apprennent peu à peu à connaître Ong et Bouinnie et découvrent comment l'amitié et la confiance peuvent devenir des outils pour comprendre l'Histoire. Un récit touchant sur le devoir de mémoire.

Six Swiss high school students meet Ong Thong Hoeung and his wife Bouinnie, an elderly couple of Cambodians. Both have survived the hellish nightmare of the Khmer Rouge regime. Tutored closely by the filmmakers, the students get to know Ong and Bouinnie and understand how friendship and trust can become tools of the understanding of history. A touching story on how to preserve memory.

UNE JEUNESSE ALLEMANDE

JEAN-GABRIEL PÉRIOT, FRANCE, SWITZERLAND, GERMANY, 2015, 96'

18.04, 21:00, COL; 19.04, 10:15, TM

Jean-Gabriel Périot retrace en archives le parcours de la première génération de la 'Rote Armee Fraktion' (RAF – Fraction Armée Rouge) et de ses figures centrales: Ulrike Meinhof, Andreas Baader, Holger Meins, Gudrun Ensslin... D'une précision chirurgicale, cette archéologie filmique évoque une sombre page de la social-démocratie européenne, qu'il est essentiel de relire et regarder en face.

Using archives, Jean-Gabriel Périot retraces the path followed by the first generation of the 'Red Army Faction' (RAF) and its central figures: Ulrike Meinhof, Andreas Baader, Holger Meins, Gudrun Ensslin, etc. With surgical precision, this filmic archaeology evokes a dark page in the history of European social democracy that it is vital to reread and look at unflinchingly.

WILD WOMEN – GENTLE BEASTS

ANKA SCHMID, SWITZERLAND, 2015, 96'

19.04, 14:30, TM; 20.04, 20:00, CAP-F

Carmen, Aliya, Anosa, Nadezhda, Namayca... Ces femmes ont choisi de consacrer leur vie à l'un des métiers les plus dangereux qui soit: le dressage d'animaux sauvages. Une profession que l'on associe souvent aux hommes, mais qu'elles exercent brillamment et sans jamais renoncer à leur féminité. En russe, en allemand, en français ou en arabe, elles se confient... Un étonnant tour du monde.

Carmen, Aliya, Anosa, Nadezhda, Namayca... These women have chosen to dedicate their lives to one of the most dangerous professions there is: wild animal taming. A profession that we commonly associate with men but that these women perform brilliantly and without ever sacrificing their femininity. They confide in the camera in Russian, German, French or Arabic... An astonishing world tour.

GRAND ANGLE (GA)

LES FILMS DE LA SECTION GRAND ANGLE VISENT À FAIRE VOYAGER LE PUBLIC. ILS SONT PRÉSENTÉS EN PREMIÈRE MONDIALE OU ONT ÉTÉ ACCLAMÉS DANS DES FESTIVALS PRESTIGIEUX.

THE FILMS IN THE GRAND ANGLE SECTION AIM TO TAKE THE AUDIENCE ON A JOURNEY. THEY ARE SCREENED AS WORLD PREMIÈRES OR HAVE BEEN ACCLAIMED AT PRESTIGIOUS FESTIVALS.

ABOVE AND BELOW

NICOLAS STEINER, SWITZERLAND, GERMANY, 2015, 118'

22.04, 20:00, TM; 23.04, 20:30, TG

Etats-Unis, aujourd'hui. Qu'ils soient dans les canaux souterrains d'une ville, dans la solitude du désert ou dans la simulation d'un voyage sur Mars, des hommes et des femmes essaient de survivre, entre malheurs prolongés et rêves d'un ailleurs, réel ou imaginaire. Un portrait post-apocalyptique de l'Amérique, une narration fluide, une forte empathie pour ses personnages... La révélation d'un cinéaste.

The USA, today. Whether they are in the town's subterranean canals, alone in the desert or in a simulator for the journey to Mars, men and women try to survive between deep sadness and dreams of somewhere else, be it real or imaginary. A post-apocalyptic portrait of America, a fluid narration and strong empathy for its protagonists... The revelation of a filmmaker.

AU CRÉPUSCULE D'UNE VIE

SYLVAIN BIEGELEISEN, BELGIUM, ISRAEL, 2015, 67'

17.04, 19:30, TM; 17.04, 20:30, SC; 19.04, 20:00, TG

Quand le médecin lui annonce que sa mère, nonagénaire, n'en a plus pour longtemps, Sylvain Biegeleisen lui rend visite chaque jour. Contre toute attente, la vénérable dame «décide» de s'attarder un peu... Le réalisateur chronique ce temps incertain et mystérieux avec ce film lumineux sur la tendresse comme jouvence possible et ferme d'une innocence chaque jour retrouvée.

When the doctor tells him that his mother, in her nineties, does not have long left, Sylvain Biegeleisen visits her everyday. Against all the odds, the venerable lady "decides" to hang around for a while... The director chronicles this uncertain and mysterious time in this luminous film on tenderness as a possible source of youth and full of an innocence regained every day.

AUSTIN TO BOSTON

JAMES MARCUS HANEY, AUSTRALIA, UNITED KINGDOM, UNITED STATES, 2014, 72'

23.04, 21:00, TM; 24.04, 17:30, TG

Quatre groupes de folk, pour la plupart britanniques, sillonnent l'Amérique du Texas au Massachusetts, à bord de vieux combi-Volkswagen, lors d'une tournée commune dans différents lieux entre Austin et Boston. James Marcus Haney filme avec fluidité ce road trip musical, qui marche sur les brisées de Kerouac et rejoue les codes de l'errance «americana».

Four folk groups, mainly British, criss-cross America from Texas to Massachusetts, in old Volkswagen campervans, during a shared tour hitting various places between Austin and Boston. James Marcus Haney smoothly films this musical road trip, which follows Kerouac's footsteps and resets the codes of wandering "Americana".

BEING BRUNO BANANI

SUSANN WENTZLAFF, JÖRG JUNGE, GERMANY, 2015, 98'

20.04, 17:00, TM; 21.04, 20:00, TG

Dans l'océan Pacifique, le Royaume de Tonga est en quête d'un athlète capable de représenter le pays aux JO dans la discipline de la luge. Tandis que les deux entraîneurs allemands s'approprient un cadre paradisiaque, les premiers essais sur l'île engendrent des situations truculentes. Bruno Banani se qualifie et part découvrir un univers aux antipodes du sien. Un *Rasta Rockett* documentaire et insolite.

In the Pacific Ocean, the Kingdom of Tonga is seeking an athlete capable of representing the country in the luge discipline at the Olympic Games. While two German trainers make themselves at home in a paradisiacal setting, the first trials on the island give rise to some colourful situations. Bruno Banani qualifies and sets off to discover a world that is the very opposite of his own. A surprising *Cool Runnings*, in documentary style.

CHŒURS EN EXIL

NATHALIE ROSSETTI, TURI FINOCCHIARO, BELGIUM, POLAND, FRANCE, 2015, 72'

19.04, 14:00, SC; 20.04, 18:00, TG

Afin de transmettre leur patrimoine ancestral, le chant liturgique traditionnel arménien, Aram et Virginia, couple issu de la diaspora, emmènent une troupe de jeunes acteurs européens du Wrocław Grotowski Institute pour un voyage initiatique vers les lieux de naissance de leur art. A l'occasion du 100^e anniversaire du génocide arménien, *Songs of Exile* fait revivre l'une des innombrables tragédies du XX^e siècle.

In order to pass on their ancestral heritage, Aram and Virginia, an Armenian couple from the diaspora, take a troupe of young European actors of the Wrocław Grotowski Institute on an initiatory journey to the places where their art was born. On the occasion of the 100th anniversary of the Armenian genocide, *Songs of Exile* relives one of the unspeakable tragedies of the 20th century.

DIE LETZTEN GIGOLOS

STEPHAN BERGMANN, GERMANY, 2014, 85'

21.04, 16:15, TM; 22.04, 18:00, TG

Séducteur, un jour, séducteur toujours... Plutôt qu'une paisible retraite en Charentaises, les deux gentlemen allemands qui nous sont présentés continuent de faire valser les jolies filles. Leur métier: «entertainers» sur des croisières de luxe, au service de vacanciers sexagénaires et célibataires... Un voyage souvent drôle, parfois mélancolique, toujours touchant.

"Once a ladies' man, always a ladies' man..." Rather than slipping into gentle retirement in carpet slippers, the two German gentlemen to whom we are introduced continue to take pretty girls dancing. Their profession: "entertainers" on luxury cruises, at the service of single sixty year olds... A frequently funny, sometimes melancholic but always touching journey.

ERBARME DICH: MATTHÄUS PASSION STORIES

RAMON GIELING, NETHERLANDS, 2014, 99'

18.04, 20:00, TG; 19.04, 21:00, COL

Des tableaux visuellement saisissants et un récit labyrinthique où des individus tels que Peter Sellars, Emilio Greco, Simon Halsey et le peintre Rinke Nijburg évoquent leur relation particulière avec la musique de Bach. Avec le Bach Choir & Orchestra de Pieter Jan Leusink pour la bande-son et des personnes sans domicile fixe dans le public, *Erbarme Dich* est l'un des plus grands films musicaux de l'année.

Visually striking atmospheres and a labyrinthine narrative in which such people as Peter Sellars, Emilio Greco, Simon Halsey and painter Rinke Nijburg recount their special relationship with the music of Bach, with Pieter Jan Leusink's Bach Choir & Orchestra providing the score and a group of homeless people as their audience. One of the major music-related films of the year.

GOD SAVE JUSTIN TRUDEAU

GUYLAINE MAROIST, ERIC RUEL, CANADA, 2014, 90'

16.04, 20:00, TM; 18.04, 17:30, TG

Justin Trudeau, fils du célèbre ancien Premier ministre canadien et désormais engagé dans le Parti libéral également, est déterminé à battre au cours d'un match de boxe un jeune Sénateur du Parti conservateur. Questionnant les nouveaux modes de consommation de l'information, c'est un portrait de la politique d'un pays qui s'esquisse ici, entre stratégie et spectacle. Un film curieux et réjouissant.

Justin Trudeau, son of the famous former Canadian Prime Minister and now also committed to the Liberal Party, is determined to beat a young Conservative Party Senator in a boxing match. Questioning the new means of consuming information, this is the portrait of a country's politics that here fall somewhere between strategy and entertainment. A curious and joyful film.

JE SUIS LE PEUPLE

ANNA ROUSSILLON, FRANCE, 2014, 112'

22.04, 14:00, TM; 23.04, 18:00, TG

Alors que la population égyptienne commence à se soulever place Tahrir, Anna Roussillon, qui a elle-même grandi au Caire, installe sa caméra à des kilomètres de là, chez un paysan de la vallée de Louxor. Posément, elle l'interroge, lui et les siens, sur leur rapport à cette révolution vécue à distance et au changement qui s'annonce. Un regard délicat sur un sujet passionnant.

Whilst the Egyptian people began their uprising in Tahrir Square, Anna Roussillon, who grew up in Cairo herself, set up her camera many kilometres away in the home of a villager in the Luxor valley. She calmly asks him and his relatives about how they relate to this revolution they are experiencing from a distance and the change that it heralds. A sensitive look at a fascinating subject.

LE NEZ

KIM NGUYEN, CANADA, 2014, 84'

20.04, 15:00, TM; 21.04, 18:00, TG

Pour son premier documentaire, le cinéaste de fiction canadien Kim Nguyen (*Rebelle*, 2012) s'intéresse à un sens essentiel, l'olfaction, notre lien le plus direct avec le désir et la mémoire. Il convoque devant sa caméra les chasseurs de truffes, cuisiniers, créateurs de parfums, etc., qui mènent le spectateur par le bout du nez à travers cette évocation hédoniste du pouvoir des odeurs.

For his first documentary, Canadian fictional filmmaker Kim Nguyen (*Rebelle*, 2012) focuses on an essential sense, olfaction, our most direct link with desire and memory. He summons before his camera truffle hunters, chefs, perfume creators, etc., who lead the spectator by the nose through this hedonistic evocation of the power of scents.

MY LOVE DON'T CROSS THAT RIVER

MOYOUNG JIN, SOUTH KOREA, 2014, 86'

19.04, 21.30, TM; 20.04, 20.00, TG

Jo Byeongman a 98 ans. Kang Gyeyool, son épouse, 89. Lorsqu'ils se sont rencontrés, elle n'avait que quatorze ans. 35 enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants plus tard, il ne s'est pas écoulé un jour sans qu'ils aient cessé de s'aimer, de se faire rire et de se séduire. Mais la mort les guette effrontément... Avec ce document rare, Moyoung Jin capture la plus belle des histoires d'amour.

Jo Byeongman is 98, his wife Kang Gyeyool is 89. When they met she was just fourteen. 35 children, grandchildren and great-grandchildren later, not a day has gone by when they have not been in love, made each other laugh and seduced one another. But death is looking them in the face... In this rare documentary, Moyoung Jin captures the most beautiful of love stories.

OF MEN AND WAR

LAURENT BÉCUE-RENARD, FRANCE, SWITZERLAND, 2014, 142'

21.04, 20.30, TM; 22.04, 20.00, TG

Colère, frustration et angoisse hantent une douzaine d'anciens combattants après leur retour. Si leur corps se trouve aux États-Unis, leur esprit est toujours sur le champ de bataille. Un vétérân du Viêt Nam tente de les aider dans un centre spécialisé en troubles post-traumatiques. Un regard précis et plein de compassion sur un univers où personne n'ose se faufiler alors que tout le monde regarde ailleurs.

Anger, frustration and mental anguish haunt a dozen combat veterans long after their return home from the war zone. Their bodies may be on the ground of the United States, but their minds are still stuck out there on the battlefield. A Vietnam vet tries to help them at a PTSD center. A compassionate and precise look into a world where no one dares to tread while everyone else looks the other way.

YALLAH! UNDERGROUND

FARID ESLAM, CZECH REPUBLIC, GERMANY, UNITED KINGDOM, EGYPT, LEBANON, 2015, 85'

18.04, 22.00, TM; 19.04, 18.00, TG

Yallah! Underground suit quelques musiciens underground parmi les plus importants et progressistes d'Égypte, du Liban, de Palestine, de Jordanie et d'Israël entre 2009 et 2013. Les espoirs suscités par le Printemps arabe ont été forts et bon nombre d'artistes renommés ont rejoint les manifestations de la rue. Ils doivent aujourd'hui faire face aux conséquences. Mais la musique reste forte.

Yallah! Underground follows closely some of today's most important and progressive underground artists from Egypt, Lebanon, Palestine, Jordan and Israel through the years from 2009 to 2013. The hopes raised by the Arab Spring were strong, most of the prominent artists joined the protests on the streets. Now they have to face the aftermath. However, the music is still strong.

PREMIERS PAS (PP)

18 PREMIERS FILMS COURTS DE JEUNES CINÉASTES ISSUS D'ÉCOLES DE CINÉMA D'ICI ET D'AILLEURS. LES ŒUVRES DE CETTE COMPÉTITION SONT PRÉSENTÉES EN PREMIÈRE MONDIALE OU INTERNATIONALE.

18 FIRST SHORT FILMS FROM YOUNG SWISS AND FOREIGN FILM SCHOOL GRADUATES. THE FILMS IN THIS COMPETITION ARE ALL BEING SCREENED AS WORLD OR INTERNATIONAL PREMIÈRES.

A BARCA

PABLO BRIONES, SWITZERLAND, 2015, 21'

22.04, 18.00, UAG; 24.04, 14.30, UAG

Passage du temps, du fleuve, des nuages. Des centaines de personnes se ruent à bord d'un bateau qui les emmènera au travail. Derrière, la ville-dortoir: un espace au-delà du temps où paysage et identité sont façonnés par les ambiguïtés du monde du travail. Une vision très personnelle du Portugal actuel, plus proche de la poésie que de l'information.

The passage of time, of the river, of the clouds. Hundreds of people rush to board a boat that will take them to work. Behind them, the dormitory town: a space beyond time where landscape and identity are ardently shaped by the ambiguities of the world of work. A very personal vision of contemporary Portugal, much closer to poetry than to information.

ARCHIPELS, GRANITES DÉNUDÉS

DAPHNÉ HÉRÉTAKIS, FRANCE, 2014, 25'

19.04, 18.00, UAG; 24.04, 10.00, UAG

Lecture d'un journal intime, entre déboires sentimentaux et fuite en avant, tandis qu'en creux s'esquisse un portrait de la Grèce contemporaine en crise de sens. Alors que la jeunesse se sent vieillir, les questions persistent et les envies de libertés se teintent de désœuvrement dans un pays aux souvenirs de splendeur. Un film résolument moderne et empli de poésie, en quête de vérité.

While Daphné Hérétakis is reading a diary caught between sentimental setbacks and rushing ahead, a portrait of contemporary Greece looking for meaning is implicitly sketched out. As youth feels itself ageing, questions persist and the desire for liberty is tinged with idleness in a country with memories of splendour. A resolutely modern film, full of poetry, in search of the truth.

ATLANTIC (DORSAL)

CARLOS SEGUNDO, CRISTIANO BARBOSA, BRAZIL, UNITED KINGDOM, 2015, 25'

23.04, 19.00, UAG; 24.04, 14.30, UAG

Deux sœurs conversent sur internet: Fernanda est restée au Brésil où elle a accompagné leur père jusqu'à sa mort, tandis que Mariana, émigrée au Royaume-Uni, souffre de ne pas avoir été là. Les réalisateurs filment avec pudeur ce travail de deuil partagé dans *Dorsal*, terme désignant le réseau de télécommunications longues distances ainsi que l'océan, étendue ambiguë qui sépare et répare tout autant.

Two sisters chat online: Fernanda has remained in Brazil where she took care of their father until his death, while Mariana, having emigrated to the UK, is suffering because she wasn't there. The directors film this shared grieving process with decency in *Dorsal*, a term designating both the long-distance telecommunications network and the ocean, the ambiguous distance that separates as much as it repairs.

BERLENGA GRANDE

VITOR CARVALHO, PORTUGAL, 2015, 21'

18.04, 18.00, UAG; 24.04, 10.00, UAG

Une île au large du Portugal: une station balnéaire pendant l'été, une réserve protégée le reste de l'année. Seul le personnel d'un phare y habite en hiver. Et avec lui des milliers d'oiseaux marins. Une immersion dans la solitude et les éléments naturels, filmés de façon picturale et avec un sens du cadre qui fond l'homme dans son environnement. Le portrait magnifique d'un bout du monde.

An island off the coast of Portugal: a seaside resort during the summer, a protected reserve for the rest of the year. Only the lighthouse keepers live there in winter. Along with thousands of seabirds. An immersion into solitude and the natural elements, filmed in a pictorial manner and with a sense of framing that blends man into his environment. The magnificent portrait of one end of the world.

CAVERNICOLE

OMBLINE LEY, FRANCE, 2015, 30'

23.04, 19:00, UÅG; 24.04, 14:30, UÅG

C'est un univers obscur et peuplé de chimères dans lequel nous entraîne Zum; soirées fétichistes ou dans les catacombes, festival punk – le souterrain est un symbole autant qu'un lieu de prédilection. Il se décrit «clodo chic», mais dévoile aussi un rapport étroit à sa mère restée en Martinique. Une identité hybride et librement composée, à laquelle répond l'image, inspirée et complice.

Zum drags us into a shadowy world full of fancy: to fetish parties, into the catacombs, or a punk festival – the underground is as much a symbol as it is a favourite spot. He describes himself as a "chic tramp", but also reveals a close relationship with his mother, who has remained in Martinique. A hybrid and freely composed identity, to which an inspired and complicit image corresponds.

DER SAUGWAGENPILOT

SALOME WÜLLNER, SWITZERLAND, 2015, 15'

23.04, 19:00, UÅG; 24.04, 14:30, UÅG

Chaque jour, Stefan et «Madame» parcourent des kilomètres. Lui est transporteur, chargé de déplacer des tonnes de sciure et de copeaux de bois. Elle est... un camion, dont l'homme parle comme d'un véritable partenaire. Un métier spectaculaire mais dangereux, auquel Salome Wüllner restitue toute sa cinégenie dans cette étonnante histoire d'amitié entre un homme et sa machine.

Stefan and "Madame" travel many kilometres every day. He is a haulier, tasked with moving tonnes of sawdust and woodchips. She is... a truck, which the man talks about like a real partner. An impressive but dangerous profession, which Salome Wüllner translates beautifully to the screen in this surprising story of friendship between a man and his machine.

ECONOMIC FORECASTERS

(TALOUSENNUSTAJAT)

REETTA HUHTANEN, FINLAND, 2015, 23'

20.04, 18:00, UÅG; 24.04, 10:00, UÅG

L'économie est comme une créature sur-naturelle ou une force de la nature. Deux prévisionnistes atypiques tentent de prédire les futures tendances de ces étranges forces du marché. L'astrologue Seppo prédit les événements à partir d'observations du ciel tandis que Voitto propose une hotline prédisant l'économie pour 1,67 euro/min. Une vision loufoque de l'univers mystérieux de l'économie.

Economy is like a supernatural creature or a force of nature. Two atypical economic forecasters try to predict the upcoming movements of these mysterious market forces. Whereas the astrologist, Seppo, predicts the economic events from celestial observations, Voitto has a telephone-hotline for forecasting market economy, 1,67 euro/min. A seriously funny vision on the mysterious world of economics.

HABITAT (GNIAZDO)

ARJUN TALWAR, OLIVER KRÜGER, POLAND, 2014, 18'

21.04, 18:30, UÅG; 24.04, 14:30, UÅG

Arjun Talwar (*Where I Can't Be Found*, VdR 2014) poursuit son travail sur le nu de l'existence, avec une famille d'éleveurs nomades aux prises avec son environnement: en filmant la construction d'un puits, ruinée par une tempête, *Habitat* élabore une combinaison cosmique de plans larges et moyens qui inscrivent l'homme dans une terre hostile, et pourtant essentielle à sa survie.

Arjun Talwar (*Where I Can't Be Found*, VdR 2014) continues his work on bare existence, with a family of nomad farmers grappling with their environment: by filming the construction of a well, ruined by a storm, *Habitat* develops a cosmic combination of wide and medium shots that engrave humanity into a land that is hostile yet essential to its survival.

L'ARCHÉOLOGUE, L'ARCHIVE & LES ALCHIMISTES

MAXIME FUHRER, BELGIUM, 2014, 20'

22.04, 18:00, UÅG; 24.04, 14:30, UÅG

Entre mise en scène et mise en abyme, plongée dans l'archive de la Cinémathèque royale de Belgique. Alors que la pellicule inexorablement se voit remplacée par l'image digitale, les amoureux du celluloid persistent dans leur labeur et exploitent tous les outils désormais à portée de leur main, du plus sommaire au plus sophistiqué. Une archéologie de la cinéphilie, fascinante et fascinée.

Between 'mise en scène' and 'mise en abyme', an immersion in the Royal Belgian Film Archive. While film sees itself inexorably replaced by digital images, celluloid lovers persist in their labour and make use of all the tools now within their reach, from the most basic to the most sophisticated. A fascinating and fascinated archaeology of the love of cinema.

MARS CLOSER

ANNELIE BOROS, VERA BRUECKNER, GERMANY, 2015, 16'

20.04, 18:00, UÅG; 24.04, 10:00, UÅG

Un organisme privé prévoit d'envoyer des êtres humains sur Mars en 2024. Paul Leeming et Pauls Irbins sont deux candidats retenus pour la première mission humaine sur Mars; un aller simple, laissant derrière eux tout ce qu'ils ont connu. «Nous avons accepté l'idée que nous ne reviendrons pas. Nous sommes de véritables pionniers, les tout premiers à aller sur une autre planète. Nous sommes interplanétaires».

In 2024 a private organisation plans to send humans to Mars. Paul Leeming and Pauls Irbins are shortlisted candidates for the first human settlement on Mars. Theirs is a one-way trip. They will leave behind everything they have known. "We have made our peace with the fact that we are not coming back. We are real, true pioneers. The first ever people on another planet. We are now interplanetary".

ON DIFFERENCE AS SUCH

CHRISTINA STUHLBERGER, CHLOË

DELANGHE, BELGIUM, 2015, 12'

18.04, 18:00, UÅG; 24.04, 10:00, UÅG

Christina Stuhlberger et Chloë Delanghe sont cinéastes. Elles se lancent dans une expérience singulière: se placer sous le regard de l'autre, jouer avec leurs différences et les effets de pouvoir qu'elles impliquent. Ecrite à deux mains et filmée à trois, cette méditation sur le geste de filmer débouche sur une «défaite» relative, quand le jeu intime devient abandon amoureux.

Christina Stuhlberger and Chloë Delanghe are filmmakers. They are beginning a singular experience: placing themselves under each other's gaze, playing with their differences and the effects of power they imply. Written by two hands and shot by three, this meditation on the gesture of filming leads to a relative "defeat", when the intimate game becomes surrender to love.

ON VÈNÈRE BIEN LES CHEVAUX

RÉMI BASSALER, FRANCE, 2015, 27'

20.04, 18:00, UÅG; 24.04, 10:00, UÅG

Cela s'amorce par une légende sur la création d'une échelle temporelle par Bouddha, pour s'achever durant les célébrations du jour de l'An chinois. Entre les deux, une humanité se dessine, agrippée à des croyances profanes et l'œil rivé sur un écran, attendant qu'un cheval gagne la course pour que la vie à jamais soit différente. D'ici là, il y a l'illusion, et les détails du quotidien observés avec soin.

It begins with the legend of the Buddha creating a temporal scale, and ends during the Chinese New Year celebrations. Humanity takes form in between, hanging on to secular beliefs and with one eye glued to a screen, waiting for a horse to win the race and for life to change forever. Until then, there is illusion, and the carefully observed details of everyday life.

SIGNY SHOPPING

ENVIE DE VOUS FAIRE PLAISIR ?

50 commerces à votre service...
à 300 m de la sortie autoroute Nyon!

Lundi - jeudi 9h - 19h
Vendredi 9h - 21h
Samedi 9h - 19h

 1200 places de parc
gratuites
www.signycentre.ch







ONE IN A MILLION

PAUL GUILHAUME, FRANCE, 2014,
30'

18.04, 18:00, UAG; 24.04, 10:00, UAG

Sur les hauteurs de Los Angeles, Nathan rêve de Hollywood. Il a dix-huit ans et vit avec quinze autres aspirants acteurs dans une maison comptant quatre chambres. Dans un temps qui semble ralenti et sous une chaleur de plomb, un univers se laisse entrevoir, hétéroclite. Tandis qu'à l'horizon des incendies menacent, la caméra s'attarde sur des détails ainsi affranchis de la banalité.

In the hills of Los Angeles, Nathan dreams of Hollywood. He is 18 and lives with 15 other aspiring actors in a four-bedroom house. As though living at a slower pace and in stifling heat, a universe allows a glimpse of itself, its diversity. While threatening fires loom on the horizon, the camera lingers on unfettered details of banality.

PISTOLEROS

KARIN BECKER, ALINE LÄSZLÖ,
SILVIA WOLKAN, GERMANY, 2015, 28'
21.04, 18:30, UAG; 24.04, 14:30, UAG

Il était une fois dans l'Ouest, un endroit pas si lointain situé entre Murcia et Almería. Là où Sergio Leone a tourné ses plus grands films, le paysage espagnol ressemble étrangement à l'Ouest américain. Le décor est aujourd'hui une ville fantôme frappée par la crise financière. Les figurants au chômage vont et viennent, désœuvrés. Comme dans un western existentiel réalisé par Monte Hellman.

Once upon a time in the West, there was a not-so-far and distant place between Murcia and Almería. There, where the Spanish landscape looks uncannily like the image of the American West, Sergio Leone shot his most beloved films. Today the set has become a ghost town hit hard by the financial crisis. Now the unemployed extras hang around idly. Like in an existential western directed by Monte Hellman.

SANSUI, LANDSCHAFT

NINA WIESNAGROTZKI, JAPAN,
GERMANY, 2014, 27'

19.04, 18:00, UAG; 24.04, 10:00, UAG

Tout n'est que surprise et poésie dans ce film ingénieux et délicat, ne proposant rien de moins qu'une réflexion sur «la signification des montagnes». La réalisatrice s'appuie sur des pensées intimes, autant que sur la pop culture (les mangas, Heidi, Godzilla) et l'actualité (Fukushima). Un questionnement sensuel sur l'identité culturelle qui n'aurait pas déplu à un certain Chris Marker...

This ingenious and delicate film is full of surprise and poetry, offering nothing less than a reflection on the "the significance of mountains". The director blends intimate thoughts with pop culture (manga, Heidi, Godzilla) and current events (Fukushima). A sensual questioning of cultural identity which would not have displeased a certain Chris Marker...

SEHENSWÜRDIGKEITEN

SALOMÉ ZIEHLI, SWITZERLAND,
2015, 18'

19.04, 18:00, UAG; 24.04, 10:00, UAG

Mêlant les souvenirs d'une ancienne sprinteuse de la RDA, Ines Geipel, recordwoman du relais (4x100m) en 1984, et des vues des rues de Leipzig, Salomé Ziehli explore le sentiment que l'on nomme 'Ostalgie', la nostalgie de l'ancienne Allemagne de l'Est. Le film étudie la transformation de l'espace urbain post-socialiste allemand. Une histoire de fantômes ou une hallucination collective.

Weaving together the memories of former GDR sprinter Ines Geipel, who broke the record for relay (4x100 m) in 1984, and street views of Leipzig, Salomé Ziehli explores the feeling known as "Ostalgie", i.e. the longing for the former eastern Germany. Thus, the film studies the transformation of the German urban post-socialist space. A haunting ghost story or a collective hallucination.

TOTALLY LIES

ROBIN MOGNETTI, SWITZERLAND,
2015, 11'

21.04, 18:30, UAG; 24.04, 14:30, UAG

Dans une voiture, trois filles parlent d'un homme qui semble attirer l'une d'elles et s'avère être un ancien Hell's Angel. Elles se retrouvent par la suite sur Skype et tout prend une autre tournure; digiféministes, politiquement engagées, leurs revendications semblent s'auto-dissoudre sur la toile. Inspiré et résolument contemporain, un film ancré dans un usage d'internet dispersé et pluriel.

Three girls in a car are talking about a man to whom one of them seems to be attracted and who appears to be a former Hell's Angel. They meet later on Skype and everything takes a different direction; politically committed digifeminists, their demands seem to dissolve on the web. Inspired and resolutely contemporary, a film anchored in an ever ongoing and pluralist use of the Internet.

WELL OF SOULS

(FLOP DAS ALMAS)

FILIPA PINTO, PORTUGAL, 2014, 22'
22.04, 18:00, UAG; 24.04, 14:30, UAG

Dans un cimetière entouré de faune et de flore, un espace qui se nourrit des hommes et de la nature, on observe comment la vie et la mort s'entrelacent. Dans une photographie en noir et blanc, habitée et puissante, le spectateur suit des ouvriers dans leur quotidien, prenant soin de la terre, des tombes, de la transposition des os humains des cercueils aux ossuaires.

In a cemetery, surrounded by flora and fauna, in a space that lives of people and nature, we see how life and death merge. In a haunted and masterful black and white photography, we follow the workers who perform their everyday tasks, opening and closing the gates, taking care of the land, of the graves, of the transposition of human bones from coffins to ossuaries.

ATELIER HARUTYUN KHACHATRYAN (AK)

AK

LEÇON DE CINÉMA INÉDITE:

À TRAVERS SES TRADITIONNELS ATELIERS, VISIONS DU RÉEL MEMETRE DE RENCONTRER DES CINÉASTES RENOMMÉS ET UNE SÉLECTION DE LEURS ŒUVRES. CETTE ANNÉE, LE RÉALISATEUR ARMÉNIEN HARUTYUN KHACHATRYAN EST À L'HONNEUR.

AN ORIGINAL LESSON IN CINEMA: THROUGH ITS TRADITIONAL WORKSHOPS, VISIONS DU RÉEL ENABLES THE PUBLIC TO MEET RENOWNED FILMMAKERS AND SEE A SELECTION OF THEIR WORK. THE ARMENIAN DIRECTOR HARUTYUN KHACHATRYAN IS HONORED THIS YEAR.

BORDER (SAHMAN)

HARUTYUN KHACHATRYAN,
ARMENIA, 2009, 82'
22.04, 14:00, UAG

Le film est une réflexion poétique sur les conséquences de la guerre entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan dans les années 1990, après la chute de l'Empire soviétique. Un buffle est sauvé d'un fossé et conduit à une ferme voisine où d'autres animaux et réfugiés ont trouvé un abri où se protéger de la guerre. La cohabitation n'est pas simple. Un Khachatryan au sommet de son art.

The film is a poetic reflection on the consequences of the war between Armenia and Azerbaijan that took place in the 1990s, after the breakdown of the Soviet Empire. A buffalo is saved from a ditch in which it was stuck and brought to a nearby farm where other animals and refugees have sought shelter from the raging war. The coexistence is not easy. *Border* is Khachatryan at his most cinematic.

Notre soutien à la culture.

En 2014, **SWISSPERFORM** a consacré plus de 4 millions de francs à l'encouragement de projets culturels et sociaux.



Fondation culturelle pour l'audiovisuel en Suisse
Fondation Suisse des Artistes Interprètes SIS
Fondation des producteurs de phonogrammes
Fondation suisse pour la radio et la culture fsrc/srks



www.swissperform.ch

DOCUMENTARIST (VAVERAGROGH)

HARUTYUN KHACHATRYAN,

ARMENIA, 2003, 62'

18.04, 16:00, UĀG

Une déclaration indéfectible sur les difficultés de créer un film au plus près de la réalité et de la vérité. En mettant en lumière les ambiguïtés morales du réalisateur de documentaires, Khachatryan traite des contradictions de tout un pays face à ses défis. Portrait précis de l'Arménie peu de temps après l'effondrement de l'URSS, le film fait le portrait obsédant d'un pays à la croisée des chemins.

An unflinching statement about the hardships of making a film that sticks as close as possible to reality and truth. By highlighting the moral ambiguities of the documentary director, Khachatryan approaches the contradictions of a whole country that is facing hardships and challenges. An acute snapshot of Armenia shortly after the collapse of the USSR, the film is a haunting portrait of a country at a crossroads.

ENDLESS ESCAPE, ETERNAL

RETURN (ANVERJ PAKHUST,

HAVERZH VERADARDZ)

HARUTYUN KHACHATRYAN, ARMENIA,

NETHERLANDS, SWITZERLAND, 2014, 87'

23.04, 12:00, COL

Entre 1988 et le début des années 1990, trois événements marquent l'Arménie: un terrible tremblement de terre, la guerre du Haut-Karabagh et la dissolution de l'URSS. Une partie de la population choisira en conséquence l'exil. Le cinéaste suit le parcours de l'un de ces hommes, et nous livre la bouleversante épopée d'un conteur extraordinaire et indocile.

Between 1988 and the early 1990s, three events shook Armenia: a terrible earthquake, the Nagorno-Karabakh War and the break-up of the Soviet Union. As a consequence, part of the population chose to live in exile. The filmmaker follows the path of one of these men, recounting a deeply moving epic tale of an indocile man and an extraordinary storyteller.

KOND

HARUTYUN KHACHATRYAN, USSR,

1987, 40'

17.04, 16:15, UĀG

Le film dépeint la vie quotidienne à Kond, l'un des plus vieux quartiers d'Erevan. D'une pauvreté extrême, Kond est devenu le sujet d'une très longue étude de Khachatryan. Le réalisateur observe de près les rituels quotidiens et les habitudes. Chaque matin au lever du soleil, la vie reprend son cours. Un film récompensé en 1987 par la mention Honorable du Jury du Festival international de cinéma documentaire de Nyon.

The film chronicles the everyday life in Kond, one of the oldest districts in Yerevan. Stricken by poverty, Kond became the object of a very long study and observation by Khachatryan. The director closely scrutinizes daily rituals and human habits. Every morning, when the sun comes up, life starts once again. A film awarded in 1987 Honourable Mention by the Jury at the Festival international de cinéma documentaire de Nyon.

RETURN OF THE POET

(POETI VERADARDZE)

HARUTYUN KHACHATRYAN, ARMENIA,

2006, 88'

24.04, 14:00, COL

Jivani (1846-1909), né Serob Stepani Levonian dans un village près d'Akhalkalaki, Djavakheti, est l'"achough" (barde) et le poète le plus aimé d'Arménie. Mêlant avec brio musique et images, Khachatryan invente un poème visuel d'une beauté poignante, offrant également l'espoir d'un avenir meilleur. Un road movie hors du commun qui jette un pont entre le passé et futur, entre les morts et les vivants.

Jivani (1846-1909), born in a village near Akhalkalaki, Javakheti, with the name of Serob Stepani Levonian, is Armenia's most beloved 'ashiq' (bard) and poet. Weaving carefully together music and images, Khachatryan conjures a visual poem of aching beauty that is also a spark of hope for a better tomorrow. An unusual road movie that bridges the gap between the past and the future, the dead and the living.

RETURN TO THE PROMISED LAND

(VERADARDZ AVETYATS YERKIR)

HARUTYUN KHACHATRYAN, USSR,

1993, 87'

19.04, 13:30, UĀG

Un jeune fermier et sa famille tentent de reconstruire leur vie dans un village quasi abandonné du nord de l'Arménie. Après avoir été chassés de leur chez-eux du Haut-Karabagh, ils rêvent d'une nouvelle vie sur la terre de leurs ancêtres. Mais leur retour au pays de leurs espoirs et de leurs rêves n'est pas aussi doux que prévu, car le danger et les difficultés menacent toujours leur existence. A young farmer and his family try to rebuild their lives in a nearly abandoned village in northern Armenia. After having been driven away from their home in the republic of Nagorno-Karabakh, they dream of a new life in the land of their ancestors. Unfortunately the return to the land of their hopes and dreams is not as sweet as expected – danger and enormous difficulties keep on threatening their lives.

THE LAST STATION (VERJIN KAYAN)

HARUTYUN KHACHATRYAN,

ARMENIA, 1994, 98'

20.04, 16:00, UĀG

Reposant sur des traductions de poèmes arméniens, la pièce de Nora Armani plusieurs fois récompensée *Sojourn at Ararat*, est au centre de *The Last Station*. Un couple d'acteurs sillonne le monde et dévoile chaque soir, sur scène, la tradition de la poésie arménienne. Mais leur relation commence lentement à se dégrader. Une tentative unique d'Harutyun Khachatryan de créer un film de docu-fiction.

Nora Armani's play *Sojourn at Ararat*, an award-winning play based on translations of Armenian poems, is the central theme of *The Last Station*. A couple of actors tour around the world bringing on stage, night after night, the tradition of Armenian poetry. However, their relationship starts slowly to fall apart. Harutyun Khachatryan's unique attempt at a docudramatic feature film.

THE WHITE TOWN

(SPITAK QAGHAQ)

HARUTYUN KHACHATRYAN, USSR,

1988, 35'

17.04, 16:15, UĀG

Harutyun Khachatryan est né à Akhalkalaki, une ville de Géorgie (ex-URSS) où une forte communauté arménienne parlait dans sa langue maternelle. Telle une nouvelle de Nicolas Gogol, le film est une collection d'esquisses illustrant la vie à Akhalkalaki de façon burlesque et tragique. *The White Town* est l'un des films les plus touchants d'Harutyun Khachatryan.

Akhalkalaki is a town in Georgia (former Soviet Union). It is where Harutyun Khachatryan was born in 1955 and where a strong Armenian community spoke mainly in its mother tongue. Like in a short story by Gogol, the film is a collection of vignettes and sketches that depict life in Akhalkalaki in a way that is both burlesque and tragic. *The White Town* is one of Khachatryan's most touching films.

COV CONSERVATOIRE
DE L'OUEST VAUDOIS

LE CONSERVATOIRE DE L'OUEST VAUDOIS
PRÉSENTE SA NOUVELLE PRODUCTION



MARCO POLO ET LA PRINCESSE DE CHINE

MUSIQUE: ISABELLE ABOULKER

Inspiré du livret des Merveilles de Marco Polo

**OPÉRA POUR SOLISTES, CHŒURS, RÉCITANT ET ORCHESTRE SYMPHONIQUE
INTERPRÉTÉ PAR 100 ÉLÈVES ET PROFESSEURS**

SAMEDI 9 MAI
Théâtre de Beausobre
Morges

DIMANCHE 10 MAI
Théâtre de Marens
Nyon

MARDI 12 MAI
Salle du Chêne
Aubonne

WWW.COVAUD.CH

ATELIER VINCENT DIEUTRE (AD)

LEÇON DE CINÉMA INÉDITE :

À TRAVERS SES TRADITIONNELS ATELIERS, VISIONS DU RÉEL PERMET DE RENCONTRER DES CINÉASTES RENOMMÉS ET UNE SÉLECTION DE LEURS ŒUVRES. CETTE ANNÉE, LE RÉALISATEUR FRANÇAIS VINCENT DIEUTRE EST À L'HONNEUR.

AN ORIGINAL LESSON IN CINEMA: THROUGH ITS TRADITIONAL WORKSHOPS, VISIONS DU RÉEL ENABLES THE PUBLIC TO MEET RENOWNED FILMMAKERS AND SEE A SELECTION OF THEIR WORK. THE FRENCH DIRECTOR VINCENT DIEUTRE IS HONoured THIS YEAR.

BOLOGNA CENTRALE

VINCENT DIEUTRE, FRANCE, 2003, 61'

19.04, 11:30, UÅG

Pièce sonore à l'origine, les images de ce film sont nées des béances du son, quand les micros étaient éteints. Le retour sur les « lieux du crime » se construit comme une visite déambulatoire dans une géographie initiatique, celle de l'adolescent « innocent » qui a vécu Bologne comme un champ magnétique tendu entre l'éveil du désir homosexuel, la découverte de la drogue et une situation sociale explosive.

Originally a sound piece, the images of this film come from gaps in the sound, when the microphones were off. This return to the "crime scenes" is a wandering visit through an initiatory geography, that of the "innocent" adolescent whose experience in Bologna was like a magnetic field stretching between the awakening of homosexual desire, the discovery of drugs and an explosive social situation.

BONNE NOUVELLE

VINCENT DIEUTRE, FRANCE, 2001, 59'

23.04, 21:30, UÅG

Pour La Lucarne (Arte), Vincent Dieutre explore Bonne-Nouvelle, son quartier parisien, chaud et vivant. L'observation en plans fixes des coins et des recoins est un fond visuel qui accueille des récits de drague et de drogue, paraboles fictionnelles, racontées à trois voix avec Eva Truffaut et Bojena Horackova, et qui transforme la ville en un inépuisable réservoir de docu-romans.

For La Lucarne (Arte), Vincent Dieutre explores Bonne-Nouvelle, his warm and lively Parisian district. The observation via static shots of corners and nooks serves as a visual background to stories of flirting and drugs, fictional parables told by three voices with Eva Truffaut and Bojena Horackova, transforming the city into an endless source of docu-tales.

DÉCHIRÉS/GRAVES

VINCENT DIEUTRE, FRANCE, 2012, 80'

17.04, 16:00, COL

En 2012, Stanislas Nordey, alors directeur du Théâtre national de Bretagne, demande à Vincent Dieutre d'animer un atelier avec huit apprentis-comédiens. Il leur demande d'inventer un personnage et de l'interpréter devant la caméra. Le cinéaste porte un regard tendre sur la vitalité de la jeunesse, et mélancolique sur la distance qui le sépare désormais de ces années cardinales d'apprentissage.

In 2012, Stanislas Nordey, then director of the National Theatre of Brittany, asked Vincent Dieutre to run a workshop for eight young trainee actors. He asked them to invent a character and act in front of the camera. The filmmaker has a tender perspective on the vitality of youth, and is melancholic with regard to the distance that now separates him from these essential years of learning.

DESPUÉS DE LA REVOLUCIÓN

VINCENT DIEUTRE, FRANCE, 2007, 55'

23.04, 21:30, UÅG

Séjournant dans la capitale argentine, Vincent Dieutre confronte les souvenirs d'une Buenos Aires magnifiée par les Argentins en exil à la fin des années 1970 qu'il a fréquentés, avec ce que lui offre la ville aujourd'hui. Son film sonne comme un adieu aux chimères du passé, tout en accomplissant une promesse: celle de l'accueil indéfectible réservé aux puissances poétiques du présent.

Staying in the Argentinian capital, Vincent Dieutre compares his memories of a Buenos Aires magnified by the Argentinians in exile at the end of the 1970s, and with whom he associated, with what the city offers him today. His film rings out like an adieu to the fantasies of the past, while fulfilling a promise: the unfailing welcome reserved for the poetic powers of the present.

DON'T WORRY, IT'S MODERN ART!

VINCENT DIEUTRE, FRANCE, 1989, 22'

18.04, 20:30, UÅG

À la fin des années 1980, Vincent Dieutre promène sa toxicomanie dans le New York branché, avec pour objet d'étude: « la galaxie Jeff Koons, Christopher Wool and friends ». Ce court métrage de jeunesse constitue un document inédit et visionnaire sur de futures stars de l'art contemporain, précisément au moment de leur émergence sur la scène new-yorkaise.

At the end of the 1980s, Vincent Dieutre took his drug addiction to fashionable New York, with the aim of studying "the world of Jeff Koons, Christophe Wool and friends". This early short film is an original and visionary document on the future stars of contemporary art at the exact time when they were emerging on the New York scene.

EA2 (2EME EXERCICE D'ADMIRATION: JEAN EUSTACHE)

VINCENT DIEUTRE, FRANCE, 2008, 21'

21.04, 12:00, CAP-L

Le film culte de Jean Eustache, *La Maman et la putain* (1973), est une fiction autobiographique. Vincent Dieutre, dans ce deuxième exercice d'admiration, reprend le fameux monologue final de Veronika, dont il incarne le personnage, sous la direction de Françoise Lebrun. Le cinéaste se fait acteur, et s'approprie peu à peu ce texte resté dans les annales pour en faire une autofiction.

Jean Eustache's cult film, *La maman et la putain* (1973), is an autobiographical work of fiction. Vincent Dieutre, in this second exercise in admiration, takes up the famous monologue by Veronika, whose character he plays, under the direction of Françoise Lebrun. The filmmaker makes himself an actor and, little by little, claims ownership of this memorable text, turning it into an autofiction.

EA3 (3EME EXERCICE D'ADMIRATION: JEAN COCTEAU)

VINCENT DIEUTRE, FRANCE, 2010, 42'

19.04, 11:30, UÅG

Un homme, après quelques tentatives infructueuses, finit par joindre son interlocuteur au téléphone, et entame avec lui un dialogue lacunaire et tronqué. Dans ce troisième exercice d'admiration en forme de ready-made, Vincent Dieutre adapte la célèbre *Voix humaine* de Cocteau, en lui donnant le corps et la voix de Jacques Nolot.

After several unsuccessful attempts, a man manages to get the person he wants on the phone and begins a patchy and garbled conversation with him. In this third exercise in admiration in ready-made format, Vincent Dieutre adapts Cocteau's famous *Human Voice*, giving him the body and voice of Jacques Nolot.



**VISIONS
DU RÉEL**



**MEMBER
PLUS**

Les sociétaires Raiffeisen vivent plus d'émotions.

Concerts, événements, Raiffeisen Super League, domaines skiables à prix attractifs et Passeport Musées gratuit. raiffeisen.ch/memberplus

RAIFFEISEN

Ouvrons la voie

ENTERING INDIFFERENCE

VINCENT DIEUTRE, FRANCE, 2001,

27'

18.04, 14:00, UÅG

Œuvre de jeunesse, cette lettre filmée explore en plans fixes ou à bord d'un train «vieillot» faisant le tour du Loop de Chicago, la banalité américaine, le vertige d'une descente en enfer, un sentiment d'inadhérence au monde qui, à ce moment précis, représente la seule réalité tangible à filmer au cours d'un séjour au sein de l'Empire des logos et de la consommation heureuse.

A work of youth, this filmed letter uses static shots or scenes aboard an 'old-fashioned' train traversing the Chicago Loop to explore American banality. The vertigo of a descent into hell, a sense of losing one's grip on a world which, at this very moment, represents the only tangible reality to film during a stay in the empire of brand names and happy consumerism.

FRAGMENTS SUR LA GRÂCE

VINCENT DIEUTRE, FRANCE,

BELGIUM, 2006, 101'

21.04, 12:00, CAP-L

A mi-chemin entre la chair et l'esprit, l'aventure janséniste possède et envire le cinéaste. En parcourant les espaces de Port-Royal dans la nuit, en récréant avec des comédiens complices la texture et les sonorités de la langue ancienne, en interrogeant un historien, il se perd et se retrouve dans ce champ de mille batailles qu'est la vie. En dialogue avec le passé, il trouve la grâce dans ses fragments.

Halfway between the flesh and the spirit, the Jansenist adventure possesses and inebriates the filmmaker. Travelling through Port-Royal at night, recreating the texture and sonorities of the ancient language with helpful actors, questioning a historian, he loses and finds himself again in this field of a thousand battles that life represents. In a dialogue with the past, he finds grace in its fragments.

JAURES

VINCENT DIEUTRE, FRANCE, 2012,

83'

18.04, 20:30, UÅG

Dieutre revisite le cinéma comme «fenêtre ouverte sur le monde» et dialogue avec Eva Truffaut devant les images qu'il a tournées en plans fixes depuis la fenêtre de l'appartement de son ex-amant. Une relation forte se dénote tandis que la caméra enregistre la vie quotidienne d'un campement illégal de réfugiés afghans, enfonçant un «coin» inoubliable et tangible dans le réel.

Dieutre revisits cinema as a "window open onto the world" and converses with Eva Truffaut in front of the images he has filmed in static shots from the window of his ex-lover's apartment. A strong relationship is revealed as the camera records daily life in an illegal camp of Afghan refugees, pushing an unforgettable and tangible 'area' into reality.

LEÇONS DE TÉNÈBRES

VINCENT DIEUTRE, FRANCE,

BELGIQUE, 2000, 77'

20.04, 12:00, UÅG

Le cinéaste fait de son corps et de son esprit les instruments d'une expérience de la vie. En errant d'une ville à l'autre – Utrecht, Naples, Rome – il cherche la beauté et la sensualité dans les gestes. Réalité et imaginaire, logique de la raison et incandescence des sens, immanence et transcendance se déploient dans ce journal filmé, aussi intime que politique, placé sous le signe du Caravage.

The filmmaker turns his body and his spirit into the instruments of an experiment on life. Roaming from one city to another – Utrecht, Naples, Rome – he seeks out beauty and sensuality in gestures. Reality and imagination, the logic of reason and the incandescence of the senses, immanence and transcendence: all are deployed in this filmed diary, as private as it is political, in the spirit of Caravaggio.

LES ACCORDS D'ALBA

VINCENT DIEUTRE, FRANCE, 2004,

24'

20.04, 12:00, UÅG

Les Accords d'Alba est le premier des exercices d'admiration que Vincent Dieutre consacre à un cinéaste. La conversation avec Naomi Kawase se déroule dans un esperanto improvisé de japonais, italien, anglais, les phrases hésitantes, s'assemblent dans un discours cohérent sur «le mystère de l'art» qui se manifeste à travers une pratique et une sensibilité communes.

Les Accords d'Alba is the first exercise in admiration that Vincent Dieutre has devoted to a filmmaker. The conversation with Naomi Kawase unfolds in an improvised Esperanto of Japanese, Italian and English, where hesitant phrases come together into a coherent discourse on "the mystery of the art" expressed through shared practice and sensitivity.

MON VOYAGE D'HIVER

VINCENT DIEUTRE, FRANCE,

BELGIUM, 2003, 107'

18.04, 17:00, CAP-L

Ce deuxième «film d'Europe» est une traversée mélancolique opérée par Vincent Dieutre avec son filleul Ivan, de Tübingen, Dresde, Weimar et Berlin et des paysages de la 'Mitteleuropa' allemande, baignée par l'interprétation du Winterreise de Schubert: une transmission à sens unique entre un homme mûr hyperconscient et un adolescent qui ne conjugue l'Histoire qu'au présent ou au futur.

This second "European film" is a melancholic journey undertaken by Vincent Dieutre and his godson Ivan, through Tübingen, Dresden, Weimar and Berlin and the landscapes of the German 'Mitteleuropa', bathed by the performance of Schubert's Winterreise: a one-way transmission between a hyperconscious grown man and an adolescent who can conjugate history only in the present or in the future.

ORLANDO FERITO ROLAND BLESSÉ

VINCENT DIEUTRE, FRANCE, 2013, 121'

19.04, 15:30, UÅG

Dans ce troisième volet des «films d'Europe», Vincent Dieutre, revisite Pasolini et Georges Didi-Huberman et parcourt la Sicile à la recherche des «lucioles» d'aujourd'hui qui inventent au quotidien une vie politique. Une quête construite comme une chanson de geste plurielle qui interroge aussi, à travers l'art du théâtre de marionnettes, le lien entre aventure subjective et destin collectif.

In this third part of his "films of Europe", Vincent Dieutre revisits Pasolini and Georges Didi-Huberman, travelling across Sicily in search of today's "fireflies" who invent a political life on a daily basis. A quest structured like a multifaceted epic poem that also draws on the art of puppet theatre to question the link between subjective adventure and collective destiny.

ROME DÉSOLÉE

VINCENT DIEUTRE, FRANCE, 1995,

61'

18.04, 14:00, UÅG

Dans son premier long métrage, Vincent Dieutre raconte en voix-off ses années de toxicomanie, sur des plans fixes de Rome, fonctionnant comme un décor métaphorique anonyme charriant les reliefs des extases du passé. Un espace cinématographique pour se refaire le film du chaos avec distance et froideur, (re)voir défilier la sarabande des amants, des seringues et de la mort qui rôde.

In his first feature-length film, Vincent Dieutre's voice-over recounts his years of drug addiction, over static shots of Rome, serving as an anonymous metaphorical background carrying the leftovers of the ecstasies of the past. A cinematic space to recreate the chaotic film with detachment and a cool head, to see (once again) the merry-go-round of lovers, of needles and of lurking death.

Avec passion et avec vous.

SORTIR

Chaque année,
la BCV soutient plus
de 600 événements
dans le canton.



Ça crée des liens

www.bcv.ch/sponsoring



VIAGGIO NELLA DOPO-STORIA

VINCENT DIEUTRE, FRANCE, 2015,

81'

23.04, 16:30, UÀG

Vincent Dieutre approfondit ses «exercices d'admiration» en se réappropriant le *Voyage en Italie* de Rossellini. Faux remake, le film déploie une réappropriation queer de l'œuvre de fiction, qui au-delà du sentiment de perte qu'elle circonscrit, opère comme la réjouissante affirmation des puissances de l'art, et la mise en jeu/scène d'un discours esthétique hybride.

Vincent Dieutre escalates his "exercises in admiration" by re-appropriating Rossellini's *Journey to Italy* for himself. A false remake, the film deploys a queer transposing of the work of fiction, which, beyond the sentiment of loss that it contains, proceeds like a joyful affirmation of the power of art, and the putting into play/staging of a hybrid aesthetical discourse.

MAÎTRE DU RÉEL (MR)

UNE SÉLECTION DE FILMS

DOCUMENTAIRES DE L'ŒUVRE DE BARBET SCHROEDER, LAURÉAT DU PRIX À LA CARRIÈRE MAÎTRE DU RÉEL

A SELECTION OF DOCUMENTARIES FROM THE ŒUVRE OF BARBET SCHROEDER, WINNER OF THE MAÎTRE DU RÉEL LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD.

GÉNÉRAL IDI AMIN DADA: AUTO PORTRAIT

BARBET SCHROEDER, FRANCE,

1974, 90'

24.04, 16:30, CAP-L

Le Général Idi Amin Dada, Président de l'Ouganda de 1971 à 1979, se fit remarquer pour sa mythomanie et pour sa régulière violation des droits humains. Sa folie visionnaire ainsi que sa conception très personnelle du pouvoir sont bien visibles dans ce film qui, en laissant la scène à son protagoniste, se configure, à la lumière de l'Histoire, comme un portrait aux irrésistibles accents tragi-comiques.

General Idi Amin Dada, President of Uganda from 1971 to 1979, was renowned for his mythomania and for his regular breaches of human rights. His visionary madness and his very personal conception of power are clearly illustrated in this film, which, by giving its protagonist free reign, becomes, in light of history, an irresistible portrait with tragi-comic undertones.

KOKO, LE GORILLE QUI PARLE

BARBET SCHROEDER, FRANCE,

1978, 85'

20.04, 20:30, TM

Koko, une femelle gorille née en captivité et élevée par les humains, évolue devant la caméra. Son comportement «civilisé», et son intelligence, sa compréhension de la langue des signes en font le sujet idéal d'un film de Barbet Schroeder, toujours attentif aux contradictions entre instinct et raison, nature et culture, individu et société. Une fable moderne, digne d'Esopé.

Koko, a female gorilla born in captivity and raised by humans, grows up in front of the camera. Her "civilised" behaviour, her intelligence and her understanding of sign language make her an ideal subject for a film by Barbet Schroeder. Films that never lose sight of the contradictions between instinct and logic, nature and culture or the individual and society. A modern fable that is worthy of Aesop.

L'AVOCAT DE LA TERREUR

BARBET SCHROEDER, FRANCE,

2007, 135'

17.04, 14:00, CAP-L

Jacques Vergès fut l'avocat défenseur de quelques personnages accusés de terrorisme ou de crimes contre l'humanité (membres du FLN algérien, Carlos, Klaus Barbie, Pol Pot...). Le cinéaste le filme frontalement, recueillant sa parole et son aventure existentielle. Derrière le protagoniste, aussi brillant et fascinant que controversé, défile une grande partie de l'Histoire du XX^e siècle.

Jacques Vergès was the defence attorney for some of those accused of terrorism or crimes against humanity (members of the Algerian FLN, Carlos, Klaus Barbie, Pol Pot, etc.). The filmmaker shoots him head-on, recording his words and his existential adventure. A major part of the history of the 20th century is played out behind this protagonist who is in equal parts brilliant, fascinating and controversial.

THE CHARLES BUKOWSKI TAPES

BARBET SCHROEDER, FRANCE,

1987, 240'

18.04, 09:30, UÀG

Pendant le tournage de *Barfly*, des rencontres avec Charles Bukowski furent filmées avant d'être montées en courtes scènes ; on y découvre l'écrivain réfléchissant sur sa vie et son existence. Entre un verre et l'autre, Bukowski s'exalte et déprime, s'énervé et se réjouit, observe le monde et se souvient. Un portrait où la parole s'impose, un film indispensable à la connaissance de l'auteur américain.

During the filming of *Barfly*, meetings with Charles Bukowski were filmed and edited into short scenes. We discover the writer musing on his life and existence. Between drinks, Bukowski is exuberant and depressed, is annoyed and rejoices, observes the world and remembers. A portrait where speech is essential, a film that is indispensable to anyone who wishes to understand the American writer.

FOCUS GÉORGIE (FG)

MR

INCURSION DANS LA CINÉMATOGRAPHIE DOCUMENTAIRE D'UN PAYS DU SUD OU DE L'EST DU MONDE. CETTE ANNÉE, VISIONS DU RÉEL PRÉSENTE UNE SÉLECTION D'ŒUVRES CONTEMPORAINES EN PROVENANCE DE GÉORGIE.

A FORAY INTO THE DOCUMENTARY FILMMAKING OF A COUNTRY IN THE SOUTH OR EAST OF THE WORLD. THIS YEAR, VISIONS DU RÉEL IS PRESENTING A SELECTION OF CONTEMPORARY GEORGIAN CINEMA.

AKHMETELI STREET NO.4

(AKHMETELI 4)

ARTCHIL KHETAGOURI, GEORGIA,

ROMANIA, 2006, 65'

19.04, 20:30, UÀG

Douze ans après avoir quitté le pays, le réalisateur retourne dans l'immeuble qui l'a vu grandir à Tbilissi. Il plonge avec délicatesse dans la vie des ses habitants : les protagonistes lui ouvrent les portes de leurs appartements mais aussi celle de leur vie. Un quotidien souvent drôle bien que précaire, où divers parcours se croisent et se reflètent comme un miroir de la société géorgienne.

Twelve years after having left the country, the director returns to the building in which he grew up in Tbilisi. He sensitively dives into the life of its inhabitants: the protagonists open the doors both to their apartments and to their lives. Daily life here is often funny, although precarious, seeing diverse paths crossing, reflecting each other in a mirror of Georgian society.

20
15
110 ANS


LA LIGNIÈRE
CLINIQUE

UNE APPROCHE GLOBALE DE LA SANTÉ



Réadaptation cardiovasculaire
Réadaptation neurologique
Réadaptation orthopédique
Réadaptation rhumatologique
Réadaptation oncologique
Médecine interne de réadaptation
Psychiatrie

La Lignière 5
1196 Gland | Suisse
T +41 22 999 64 64
F +41 22 999 64 30
info@la-ligniere.ch
www.la-ligniere.ch

Centre de Santé Acquaforme

AMERICA IN ONE ROOM

DAVID KANDELAKI, GEORGIA, 2007, 53'

24.04, 16:00, COL

L'architecte géorgien Koka Nikoloz Gegechkori arrive à New York dans les années 1990 d'Union soviétique pour poursuivre son rêve de liberté. Il est inculpé à vie pour un crime qu'il n'a peut-être pas commis et se fait emprisonner à Sing Sing. Le film est une œuvre libre sur fond de free jazz, captivante et parfois énigmatique, qui raconte le destin d'un homme et les contradictions d'une vie.

In the 1990s, the Georgian architect Koka Nikoloz Gegechkori arrived in New York from the Soviet Union to pursue his dream of liberty. He was sentenced to life for a crime that he may not have committed and imprisoned in Sing Sing. Like the free jazz soundtrack it uses, the film is an open and at times enigmatic work, which recounts the destiny of a man and the contradictions of a life.

BAKHMARO

SALOMÉ JASHI, GEORGIA, GERMANY, 2011, 58'

21.04, 21:00, UĂG

Hôtel de renom à l'ère soviétique, aujourd'hui Bakhmaro est devenu un restaurant qui attend des clients qui n'arrivent jamais. Avec ses tables apprêtées, ses murs oranges et vert fluo et son personnel qui ne sait plus comment faire passer le temps, le restaurant semble appartenir à une époque lointaine. Il symbolise un pays entier qui attend de passer à une nouvelle étape de l'Histoire.

A renowned hotel during the Soviet era, The Bakhmaro has today become a restaurant waiting for customers who never come. With its dressed tables, fluorescent orange and green walls, and staff who no longer know how to spend their time, the restaurant seems to belong to the distant past. It symbolises an entire country that is waiting to turn over a new page in History.

BIBLIOTEKA

ANA TSIMINTIA, GEORGIA, LITHUANIA, 2014, 54'

22.04, 15:30, UĂG

Dans une bibliothèque vétuste de province, on découvre le quotidien d'un groupe d'employées y travaillant depuis plus de vingt ans. Ces moments anodins, souvent drôles ou mélancoliques, sont faits de discussions, de disputes, de rires, de potins, de repas et de fêtes. Un hommage à des femmes uniques et fortes auxquelles la réalisatrice, fille de l'une d'entre elles, exprime sa tendresse et son respect.

In a dilapidated provincial library, we discover the daily life of a group of female employees who have worked here for over 20 years. These mundane moments, which can often be funny or melancholic, are made up of discussions, arguments, laughter, gossip, meals and parties. A tribute to these strong, unique women for whom the director, daughter of one of the women, expresses tenderness and respect.

LET YOU ALWAYS SING, MOTHER!

ZURAB INASHVILI, GEORGIA, 2008, 75'

17.04, 14:30, CAP-F

La caméra de Zurab Inashvili nous emmène en voyage à travers les zones rurales à la rencontre des femmes du pays. Piliers de la famille et force du pays, elles incarnent, chacune à leur manière, le courage, la fierté, la détermination et la patience. En toute simplicité, souvent parsemé de légèreté, le film parvient à dresser le portrait de l'insoupçonnée face féminine de la Géorgie. Zurab Inashvili's camera takes us on a trip through rural areas to meet the country's women. As the foundations of the family and the strength of the country, they each embody courage, pride, determination and patience in their own way. In a simple manner, with frequent touches of frivolity, the film successfully draws a portrait of Georgia's unexpected feminine side.

LIVES IN TRANSIT

(TSKHOVREBA TRANSIT)
TAMUNA JALAGHANIA-BRISSON, VALÉRIE LÉON, GEORGIA, FRANCE, 2010, 33'

24.04, 16:00, COL

Sous des allures de paquebot à la dérive, un édifice accueille de nombreuses familles ayant fui la guerre d'Abkhazie, pays au bord de la mer Noire. Les habitants de ce non-lieu semblent être dans une attente éternelle pour sortir d'une situation temporaire qui est désormais devenue permanente. Ils gardent dans leur esprit le souvenir du pays perdu mais aussi le désir d'en retrouver un autre. Looking like an ocean liner adrift, a building is home to many families having fled the war in Abkhazia, a country on the Black Sea. The inhabitants of this non-place seem to be eternally waiting to escape from a temporary situation that has now become permanent. Their minds cling to memories of a lost country yet turn to the desire to find another one.

MEIDAN, NAVE OF THE WORLD

(MEIDANI, SAMKHAROS CHIPY)
DAVIT (DATO) JANELIDZE, GEORGIA, 2005, 52'

23.04, 14:00, UĂG

Dans le dédale des ruelles du vieux Tbilissi, on découvre Meidan: un petit quartier au cœur de la ville où cohabitent depuis plusieurs siècles des gens de cultures et religions différentes. Venus d'Arménie, d'Azerbaïdjan, du Kurdistan, d'Abkhazie, de Russie ou de Turquie, les habitants dessinent une mosaïque unique qui montre la diversité et la richesse de la réalité caucasienne. In the labyrinthine lanes of Tbilisi's old town, we discover Meidan, a small district in the heart of the city in which people from different cultures and religions have co-existed for several centuries. From Armenia, Azerbaijan, Kurdistan, Abkhazia, Russia or Turkey, the inhabitants sketch out a unique mosaic demonstrating the diversity and wealth of the Caucasian reality.

PIRIMZE

SOPHIA TABATADZE, GEORGIA, GERMANY, 2015, 40'

23.04, 14:00, UĂG

Pirimze était une institution à Tbilissi, qui accueillait de nombreuses boutiques d'artisan. On pouvait y faire réparer à peu près tout: habits, montres, téléviseurs, parapluies, chaussures, radios... Après l'effondrement de l'URSS, le centre fait faillite, marquant la fin d'une époque. Une observation précise et ironique des changements d'une société à travers l'histoire d'un endroit unique et fascinant.

Pirimze was an institution in Tbilisi, which was home to many tradesmen's stores. You could have just about anything repaired there: clothes, watches, TVs, umbrellas, shoes, radios, etc. After the collapse of the USSR, the centre went bankrupt, marking the end of an era. An accurate and ironic observation of a changing society through the history of a lost unique and fascinating place.

REFLECTION (ANAREKLI)

GIORGI MREVLISHVILI, GEORGIA, GERMANY, 2010, 11'

22.04, 15:30, UĂG

Les cimes enneigées de Svanétie, dans le nord-ouest de la Géorgie, dominent les gorges et les vallées parsemées de forteresses anciennes et de chevaux sauvages. Les habitants du village d'Ushguli vont vivre un événement spécial. Au crépuscule, la curiosité et l'émerveillement deviennent palpables. *Reflection* est une petite fêerie qui met en image la magie du cinéma et de la vie.

The snow-covered peaks of Svanetia, in north-western Georgia, rise above gorges and valleys dotted with old fortresses and wild horses. The inhabitants of the village of Ushguli are going to experience a special event. As the sun sets, you can feel the curiosity and sense of wonder. *Reflection* is a gem that transforms the magic of cinema and life into images.

RÉSEAU CINÉMA CH

ÉTUDIER LE CINÉMA AUX NIVEAUX
MASTER ET DOCTORAL EN SUISSE

THÉORIES ET PRATIQUES
RÉALISATION

«Sabotage... Land of Wonders» © Peter Moirat, 2015



WWW.RESEAU-CINEMA.CH

RESEAU/NETZWERK
CINEMA CH

Unil
UNIL | Université de Lausanne



Universität
Zürich

Z

hdk

Zürcher Hochschule der Künste
Zürcher Fachhochschule

éc a l

— HEAD
GENÈVE

cinéma suisse

Universität
Sopron
Budapest

Nyon ville de festivals

Les Hivernales

26 février au 1^{er} mars 2015

Visions du Réel

17 au 25 avril 2015

Caribana Festival

3 au 7 juin 2015

Paléo Festival

20 au 26 juillet 2015

FAR°

12 au 22 août 2015

Luna Classics

17 au 30 août 2015

www.festivalsnyon.ch



SPEECHLESS (DADUMEBULEBI)

SALOMÉ JASHI, GEORGIA, 2009, 12'

21.04, 21:00, UĀG

En 2008, la Russie entre en guerre contre la Géorgie, entraînant des centaines de morts et l'exil de dizaines de milliers. La réalisatrice filme en plan fixe et sans paroles, des personnes ayant vécu la tragédie. Sans voyeurisme ni complaisance, elle trouve la juste distance lui permettant de rendre la puissance de la douleur et de l'incompréhension.

In 2008, Russia declared war on Georgia, leading to hundreds of deaths and exile for tens of thousands. In static shot, without speaking, the director films the people who lived through the tragedy. Using neither voyeurism nor deference, she finds the right distance, enabling her to portray the power of the pain and incomprehension.

THE BRIDGE (KHIDI)

VANO ARSENISHVILI, NINO ORJONIKIDZE, GEORGIA, 2005, 35'

18.04, 18:00, CAP-F

Les deux kilomètres sur lesquels s'étend le pont d'Inguri, reliant la Géorgie à la République auto-proclamée d'Abkhazie, forment une zone tampon qui sépare les vies de centaines de déplacés. Chaque jour, plus de 2000 personnes traversent ce pont qui rappelle constamment le difficile destin des exilés marqués par l'histoire d'un conflit.

The two kilometres spanning the Inguri Bridge, which connects Georgia to the self-proclaimed Republic of Abkhazia, form a buffer zone that separates hundreds of displaced lives. Every day, over 2,000 people cross this bridge, which is a constant reminder of the difficult destiny of the exiles marked by the history of a conflict.

THE MACHINE WHICH MAKES EVERYTHING DISAPPEAR

(MANQANA, ROMELIC KVELAFERS GAAQROBS) TINATIN GURCHIANI, GEORGIA,

GERMANY, 2012, 91'

20.04, 21:00, UĀG

Lors du casting organisé pour trouver les protagonistes de son prochain film, la réalisatrice rencontre de nombreux candidats à travers le pays. Des histoires drôles, tragiques, simples ou exceptionnelles : chaque personnage partage ses rêves, envies ou résolutions par d'inattendus chassés-croisés entre le cinéma et la vie. Un voyage exceptionnel en forme de trompe-l'œil.

During auditions organised to find the protagonists for her next film, the director met many young candidates around the country. In these funny, tragic, simple or exceptional stories, each character shares their dreams, desires or resolutions through unexpected toing and froing between film and life. An exceptional journey in the guise of an optical illusion.

THE RULER (KHELMTSIPE)

SHALVA SHENGELI, GEORGIA, 2014, 53'

18.04, 18:00, CAP-F

Que faire d'une ancienne statue de Staline, placée au centre d'un paisible village géorgien, quand celle-ci fait partie du périmètre attribué au futur couvent ? C'est la question à laquelle le film cherche à répondre, non sans humour, à travers les avis partagés des villageois : faut-il détruire le monument, le déplacer, le laisser où il est, le cacher ou le restaurer ?

What should be done with an old statue of Stalin placed in the centre of a peaceful Georgian village, when it becomes part of the area allocated to a planned convent? This is the question that the film tries to answer, not without humour, through the villagers' differing opinions: should the monument be destroyed, moved, left where it is, hidden or restored?

UN DRAGON DANS LES EAUX PURES DU CAUCASE

NINO KIRTADZE, GEORGIA, FRANCE, 2005, 90'

20.04, 14:00, UĀG

Le pouvoir du pétrole met en péril la paisible région de Borjomi, renommée dans tout le pays pour son eau de source. La construction imminente d'un énorme oléoduc risque de changer radicalement la vie des villageois. Nino Kirtadzé juxtapose brillamment les points de vue des camps opposés où, tel David contre Goliath, les valeurs traditionnelles défient le pouvoir du progrès.

The peaceful region of the Borjomi Valley, renowned all over the country for its mineral water, is jeopardised by the power of oil. The imminent construction of an enormous pipeline is likely to radically change life for the villagers. Nino Kirtadzé brilliantly juxtaposes the points of view of the opposing parties which, like David against Goliath, sees traditional values defying the power of progress.

WILL THERE BE A THEATRE UP THERE? (NETAVI IQ TEATRI ARIS)

NANA JANELIDZE, GEORGIA, 2011, 55'

19.04, 20:30, UĀG

Le protagoniste du film est Kakhi Kavsadze, l'un des plus importants comédiens géorgiens. Avec un charisme unique, ce guide d'exception nous introduit à l'histoire de sa célèbre famille d'artistes. Le parcours des Kavsadze, venus d'ex-Union soviétique et emprisonnés dans les camps de concentration allemands et russes, est également le reflet de l'histoire de la Géorgie.

Kakhi Kavsadze, the film's protagonist, is one of Georgia's biggest actors. With unique charisma, this exceptional guide introduces the history of his famous family of artists. The life of the Kavsadzés, arriving from the former Soviet Union and imprisoned in German and Russian concentration camps, also reflects the history of Georgia.

DOC ALLIANCE SELECTION (DAS)

DAS

DOC ALLIANCE SOUTIENT LA DIFFUSION DU CINÉMA DOCUMENTAIRE, AVEC LE SITE DE STREAMING DAFILMS.COM ET DANS LES FESTIVALS MEMBRES DE L'ASSOCIATION, AVEC UNE SÉLECTION ITINÉRANTE DE FILMS DE JEUNES AUTEURS EUROPÉENS. CETTE ANNÉE VISIONS DU RÉEL EN PRÉSENTE TROIS.

DOC ALLIANCE SUPPORTS DOCUMENTARY FILM DISTRIBUTION THROUGH THE STREAMING WEBSITE DAFILMS.COM, AND IN THE FESTIVALS BELONGING TO THE ASSOCIATION THROUGH AN ITINERANT SELECTION OF FILMS FROM YOUNG EUROPEAN AUTHORS. THIS YEAR, VISIONS DU RÉEL IS PRESENTING THREE OF THEM.

ALL THINGS ABLAZE

OLEKSANDR TECHYNSKYI, ALEKSEY SOLODUNOV, DMITRY STOIKOV, UKRAINE, 2014, 82'

18.04, 14:00, CAP-F

Ukraine. Hiver 2013-2014. A quoi ressemble la lutte pour la liberté vue de l'intérieur ? Que se passe-t-il quand la soif de liberté débouche sur une guerre civile et que les politiques énoncent les règles du jeu ? Un récit passionné de la révolte ukrainienne qui ose défier les positions politiques partiales et examine le cœur d'un conflit complexe et violent.

Ukraine. Winter 2013-2014. What does the fight for freedom look like when you observe it from the epicenter of the battle? What happens when the demand for freedom escalates into civil war and politics rule the game? An impassioned record of the Ukrainian uprising that challenges the usual biased political stances and tries to look at the very core of a complex and violent conflict.

ENJOY THE SOUTHERN SIDE WITH CHILEAN DOCUMENTARIES

OFFICIAL SELECTION

Compétition internationale longs métrages



Surire
Surire

Bettina Perut
Iván Osnovikoff

DOC OUTLOOK - INTERNATIONAL MARKET

Pitching du Réel

GOD

MAFI

Pitching du Réel

El color del camaleón

Andrés Lübbert

Docs in Progress

The city of the Lost Caesars

Francisco Hervé

www.cinemachile.cl
documental@cinemachile.cl

HAUNTED (MASKOON)

LIWAA YAZJI, SYRIA, 2014, 118'

17.04, 16:30, CAP-F

Déplacés, ballottés, irrésolus. Dans une proximité sensible avec les protagonistes de son film, Liwaa Jazji sonde à Damas, Beyrouth ou dans les camps au Liban, le douloureux sujet de l'exil et de son contre-coup : la perte d'un foyer, des souvenirs, des objets de toute une vie. Au-delà de la survie surgit ainsi la question de l'insaisissable sentiment d'appartenance et celle, insondable, de l'identité.

Displaced, tossed about, unresolved. Whilst respecting a sensitive proximity to the protagonists of her film, in Damascus, Beirut or the camps of Lebanon, Liwaa Jazji explores the painful subject of exile and its repercussions: the loss of a household, of memories, of an entire life's objects. Beyond mere survival is the question of the imperceptible sentiment of belonging and that unfathomable sense of identity.

WALKING UNDER WATER (BADJAO)

ELIZA KUBARSKA, POLAND,
GERMANY, UNITED KINGDOM, 2014, 77'
24.04, 14:00, TM

Bornéo. Les anciennes traditions des Badjao, nomades de la mer et extraordinaires plongeurs, risquent de disparaître. Repoussant la fin de ce monde, un pêcheur tente de transmettre le savoir de ses ancêtres à son neveu. Mais la globalisation, tout comme le tourisme, avancent inexorablement. Et, face à la modernité, le jeune garçon hésite... Un film formidable, nourri par la magie de ses images sous-marines. Borneo. The ancient traditions of the Sama-Bajau, nomads of the sea and extraordinary divers, are in danger of disappearing. Fending off the end of this world, a fisherman tries to pass on these ancestral skills to his nephew. But globalisation and tourism advance inexorably. The young man hesitates in the face of modernisation... A challenging film, fed by the beauty of the underwater pictures.

PROJECTIONS SPÉCIALES (PS)

PROGRAMMES SPÉCIAUX DESTINÉS À FAIRE DÉCOUVRIR AU PUBLIC DES OEUVRES CINÉMATOGRAPHIQUES HORS COMPÉTITION.

SPECIAL PROGRAMMES ALLOWING THE AUDIENCE TO DISCOVER FILMS BEING SCREENED OUTSIDE OF THE COMPETITION.

CE QUE LE TEMPS A DONNÉ À L'HOMME – JACQUES HIGELIN

SANDRINE BONNAIRE, FRANCE,
2015, 52'

24.04, 19:30, TM

Jacques Higelin, star de la chanson française, et Sandrine Bonnaire, actrice, réalisatrice, icône de cinéma, se rencontrent devant la caméra. Le film tire le bilan d'une amitié, d'abord artistique, et qui se transforme petit à petit en quelque chose de plus profond. Loin du conventionnel exercice d'admiration, ce portrait intimiste se révèle être alors un intense « love stream ».

Jacques Higelin, a famous French singer, and Sandrine Bonnaire, actor/director and film icon, meet in front of the camera. The film draws the outline of a friendship that begins on an artistic level and then gradually grows deeper. Far from a conventional exercise in admiration, this intimate portrait turns out to be an intense « love stream ».

LA LANTERNE MAGIQUE

COLLECTIVE

18.04, 09:30, TM

Il n'y a pas de honte à être pauvre ! A 12 ans, Nicky, l'étonnante protagoniste de *Sprinkles 4-ever* se dit heureuse. Le manque d'argent la rend créative et ses parents, au chômage, ont du temps à lui consacrer. Dans *Kiran*, un garçon vit dans une yourte avec sa mère, adepte d'un retour à la nature peu apprécié par l'enfant... Deux « visions du réel » pour petits et grands, pour réfléchir sur la différence.

There is no shame in being poor! 12-year old Nicky, the surprising protagonist of *Sprinkles 4-ever* is happy. The lack of money makes her creative and her unemployed parents are able to spend time with her. In *Kiran*, a boy lives in a yurt with his mother, a proponent of returning to one's roots whose enthusiasm is not shared by her child... Two «visions du réel» to make adults and children alike reflect on the subject of difference.

SPARTIATES

NICOLAS WADIMOFF, SWITZERLAND,
2014, 80'

18.04, 19:30, TM; 19.04, 11:00, TG

Direction Quartiers nord de Marseille : plongée dans le quotidien de la Team Sorel, le club local d'arts martiaux mixtes. A travers son jeune fondateur et entraîneur, Yvan Sorel, on saisit le combat social et humain mené par cette figure tragi-comique unique, à mi-chemin entre prédicateur de rue, grand frère et chef de meute. Le portrait d'un homme mais aussi celui de la société aujourd'hui.

We are in Marseille's 'Quartiers nord' for an immersion in the daily life of the local mixed martial arts club, Team Sorel. Through its young founder and instructor, we grasp the social and human combat led by this unique tragi-comical figure, somewhere between street preacher, big brother and leader of the pack. The portrait of a man and also of today's society.

PLUS DE RÉEL

FORUM

Débat quotidien avec les cinéastes : les rencontres et discussions entre les réalisateurs et le public font partie des moments forts du Festival. Le Forum propose aux cinéastes qui ont présenté un film la veille de se retrouver le matin pour une discussion informelle.

A daily debate with filmmakers: the encounters and discussions between directors and their audience are among the highlights of the Festival. The Forum is an informal discussion held every morning, attended by the filmmakers who presented a film the previous day.

**DU 17.04 AU 24.04 : 11H-12H30, ESPACE FORUM
(ENTRÉE LIBRE)**

FILMS PRIMÉS

Le samedi 25 avril, Visions du Réel propose des projections spéciales d'une sélection de films primés. Une occasion unique de (re)découvrir les choix des jurys de l'édition 2015!

Visions du Réel presents a selection of the award-winning films Saturday 25 April. Take the opportunity to (re)discover the choices of the juries, edition 2015!

**SAMEDI 25.04 : 10H30, 14H, 16H, 18H ET 20H,
SALLE COMMUNALE (TARIF PRÉFÉRENTIEL)**

BARBET SCHROEDER À LA CINÉMATHÈQUE

Barbet Schroeder, qui reçoit en personne le Sesterce d'or Prix Maître du Réel Raiffeisen et participe à une masterclass ouverte au public durant le Festival, est également à l'honneur à la Cinémathèque suisse. Parallèlement au Festival, une rétrospective est en effet dédiée à ce réalisateur de renom avec la projection de l'intégralité de ses documentaires et films de fiction, du 13 au 30 avril à Lausanne. L'hommage à Barbet Schroeder est organisé en collaboration avec la Cinémathèque suisse et l'ECAL. Barbet Schroeder, who is personally awarded with the Raiffeisen Sesterce d'or Prix Maître du Réel and gives a masterclass open to the public during the Festival, will also be celebrated at the Cinémathèque suisse. In parallel to the Festival, there is a retrospective devoted to this renowned director with screenings of all his documentaries and fiction films, from 13 to 30 April in Lausanne. This homage to Barbet Schroeder is organised in partnership with the Cinémathèque suisse and the ECAL school of art and design. Programme complet: www.cinematheque.ch

EXPOSITION : AFGHAN DREAM

Découvrez l'évolution de la société afghane, bousculée par treize ans de présence internationale. Fruit d'un travail au long cours (2011 à 2014), les photographies de Sandra Calligaro présentent les Kabouliens et rendent compte de l'expérience de la ville au quotidien de la manière la plus ordinaire possible. Un regard allant à contre-courant des images véhiculées dans la presse, principalement focalisées sur le sensationnel du conflit. Discover how Afghan society has evolved and been affected by 13 years of international presence. Working on long-term basis (2011 to 2014), Sandra Calligaro's photographs introduce the people of Kabul and reflect experience of the city's day-to-day life in the most ordinary fashion possible. A perspective that runs counter to the images published in the press, which are mainly focused on sensationalist stories of the conflict.

**DU 16.04 AU 24.04, THÉÂTRE DE MARENS (1^{er} ÉTAGE)
ET DU 17.04 AU 7.06 À LA GALERIE FOCAL, PLACE DU CHÂTEAU 4 (ENTRÉES LIBRES)**



VISIONS DU RÉEL ON TOUR

Plongez dans le meilleur du cinéma documentaire contemporain! Visions du Réel On Tour accompagne la sortie au cinéma de films à l'occasion d'avant-premières, de premières et de projections spéciales. Tout au long de l'année, le Festival s'engage à promouvoir le cinéma du réel partout en Suisse en proposant des films sélectionnés lors de ses précédentes éditions ou dans d'autres festivals de renommée internationale. Découvrez une programmation éclectique près de chez vous.

Dive into the best of contemporary documentary filmmaking! Visions du Réel On Tour supports the theatrical release of films with previews, premières and special screenings. All year round, the Festival is committed to promoting documentary film all over Switzerland by offering films selected at its previous editions or at other internationally renowned festivals. Discover an eclectic programme on your doorstep. www.visionsdureel.ch/ontour

PROCHAINE PROJECTION À NYON: «FINDING VIVIAN MAIER», 18.05, 20H30, CINÉMAS CAPITOLE NYON

MUSIQUE ET FÊTES

LET'S DANCE

Cinq soirées DJ aux styles de musique éclectiques, toutes motivées par l'envie de partager des perles rares. Pour danser et boire un verre loin des sentiers battus, au cœur du Festival.

Five DJ evenings with eclectic music styles, all driven by the urge to share rare finds. Come to dance and have a drink off the beaten track, in the heart of the Festival.

18.04 : ALTERNATIVO BRASIL AVEC FABULÁSTICO DISCOTECÁRIO DOCA – GROOVES BRÉSILIENS

19.04 : CLUB DES SALES GOSSES AVEC EDWI – PÉPITES PSYCHÉDÉLICO-BRICOLO

20.04 : NIGHT OF THE LIVING DEAD 7" AVEC GIONA – GLAM, PUNK, SYNTHPOP, GOTH, NEW WAVE

22.04 : GROOVE URBAIN AVEC MO – SOUL, HIP HOP, ELECTROPOP

23.04 : LE DISCO N'A PAS BESOIN DE BOULE À FACETTES POUR BRILLER AVEC DJ NAT (MASHUP/ SOLAR SOUND SYSTEM) – DEEP DISCO & BOOGIE DOWN

22H-01H30, BAR DU RÉEL (ENTRÉE LIBRE)

FÊTE DE MI-FESTIVAL LES CHICKLETTES PRÉSENTENT : HIP HOP TIME MACHINE

Les Chicklettes, deux audacieuses DJettes-archéologues genevoises, vous invitent à voyager à travers l'histoire de la culture hip-hop, de sa musique et de ses images, des origines à nos jours. Une Fête de mi-Festival à célébrer les bras en l'air!

Les Chicklettes, two audacious archaeologist-DJs from Geneva, invite you on a trip back through the history of hip hop culture, music and images, from its beginnings to the present day. Celebrate this Mid-Festival party with your hands in the air!

En collaboration avec La Parenthèse Nyon.

21.04, 22H, SALLE COMMUNALE (ENTRÉE LIBRE)



© Delphine Schacher

FÊTE DE CLÔTURE

Pour clore le Festival en musique, Jessica Hernandez & The Deltas (US) se produiront à la Salle Communale pour un concert en exclusivité romande. Originaire de Detroit, et mené par une chanteuse charismatique, le groupe fusionne habilement rockabilly, surf pop, cabaret jazz et pop soul pour un résultat frais et surprenant. Et comme la nuit ne fera que commencer, le concert sera suivi d'un DJ-set de Lady Black Sally, dont la collection de vinyle rock garage n'a d'équivalent que le talent.

Bringing a musical endnote to the Festival, Jessica Hernandez & The Deltas (US) will be putting a concert at the Salle Communale. This group from Detroit, fronted by a charismatic chanteuse, expertly fuses rockabilly, surf pop, cabaret jazz and soulful pop into a fresh and surprising blend. And, as the night will still be young, the concert will be followed by a DJ-set by Lady Black Sally, whose collection of garage rock on vinyl is equalled only by her talent.

En collaboration avec La Parenthèse Nyon.

24.04, 22H, SALLE COMMUNALE (ENTRÉE LIBRE)

LA PARENTHÈSE

Visions du Réel vous recommande le bar La Parenthèse, caveau atypique où la musique rime avec ivresse, passion et liberté. Depuis 7 ans, cette salle s'attelle à une programmation pointue et s'est construite une belle réputation avec des groupes issus de la scène locale et internationale. Pendant la semaine du Festival, vous aurez l'occasion d'y entendre Caroline Spence et Cale Tyson, musiciens folk à l'honneur lors d'une Nashville Night, et Orion Rigel Dommissé, groupe pop psychédélique américain.

Visions du Réel recommends the bar La Parenthèse, an unusual cellar bar whose musical events are an expression of exhilaration, passion and freedom. For seven years, this venue has been offering a refined line-up and has built up a great reputation by hosting groups from both the local and the international scenes. During Festival week, you will have the opportunity to hear Caroline Spence and Cale Tyson, folk musicians taking pride of place at a Nashville Night, and Orion Rigel Dommissé, an American psychedelic pop group.

www.bar-laparenthese.ch

NASHVILLE NIGHT PRESENTS – CAROLINE SPENCE & CALE TYSON : 17.04, 22H

ORION RIGEL DOMMISSE : 23.04, 22H00

LA PARENTHÈSE

(ENTRÉE LIBRE, CHAPEAU POUR LES ARTISTES)

MÉDIATION CULTURELLE

Visions du Réel se réjouit de favoriser le dialogue et d'accompagner les publics dans la découverte du cinéma du réel. C'est en ce sens que le Festival s'engage dans divers projets de médiation culturelle, auprès des jeunes, des seniors ou encore des personnes malvoyantes ou malentendantes.

Pour les enfants (6 à 12 ans), nous proposons un **atelier de création cinématographique** avant le Festival, ainsi qu'une **projection**, tous deux animés par **La Lanterne Magique**.

Pour les jeunes en formation post-obligatoire, des projections scolaires sont proposées (privées ou lors d'une séance publique). Visions du Réel a lancé cette année le **Festival REFLEX** qui incite les jeunes à réaliser des films de 3 minutes. **Le Jury des jeunes**, composé de nyonnais et genevois, juge les films de la section Premiers Pas. Ils sont encadrés par un étudiant d'école de cinéma. **Le Blog des jeunes** est composé de vaudois et genevois qui écrivent sur les films vus et les réalisateurs rencontrés, épaulés par des professeurs. Ce blog est publié sur le site du Festival, tandis qu'un extrait paraît de manière quotidienne dans le journal La Côte.

Enfin, Visions du Réel s'associe au projet **CinéCivic** lancé par la chancellerie d'Etat de Genève, en montrant une sélection de films produits pour ce concours et en proposant une table ronde sur l'engagement citoyen chez les jeunes.

Comme chaque année, des **projections** accompagnées **pour les seniors** sont mises sur pied en collaboration avec Pro Senectute Vaud. Par deux fois durant le Festival, Visions du Réel invite les aînés à voir un film en salle, rencontrer le réalisateur ainsi qu'un membre de la direction du Festival pour un échange autour d'un goûter.

Nous mettons également sur pied cette année une **projection** lors de l'ouverture du Festival, destinée notamment **aux malvoyants et malentendants**, grâce à un système de casques avec audio-description et des sous-titres spécifiques. Cette projection est organisée en collaboration avec Base-Court à Lausanne.



© Carlo de Rosa

Visions du Réel is delighted to encourage dialogue and accompany audiences in their discovery of documentary film. It is for this reason that the Festival undertakes various projects of cultural mediation with young people, senior citizens, and visually or hearing impaired people.

For children (6 to 12 years old), we are proposing a **film-making workshop** before the Festival, as well as a screening, both of which are run by **La Lanterne Magique**.

For college students, school screenings are organised (specific screenings or with the general public). This year, we have launched the **Festival REFLEX** which encourages young people to make 3-minute films. **The Jury des jeunes**, consisting of young people from Nyon and Geneva, are judging films in the Premiers Pas section. They are supervised by a film-school student. **The Blog des jeunes** involves young people from the Canton de Vaud and from Geneva, who write about the films they have seen and the directors they have met, assisted by teachers. This blog will be published on the Festival website and an extract will appear every day in La Côte newspaper.

Finally, Visions du Réel has partnered with the **CinéCivic** project launched by the chancellerie d'Etat de Genève, showing a selection of films produced for this competition and proposing a round table on social commitment among the young.

As for every year, accompanied **screenings for senior citizens** are set up in collaboration with Pro Senectute Vaud. Twice during the Festival, we invite seniors to watch a film and meet the filmmakers as well as a member of Festival management over an afternoon snack.

This year, we are also organising a **screening** during the Festival opening, **intended for the visually or hearing impaired people**. A headset system for audio-description and special subtitles for the hearing impaired will be available. The screening is being set up in collaboration with Base-Court in Lausanne.

PROJECTIONS PRO SENECTUTE: 21.04, 14H, SALLE COMMUNALE; 23.04, 14H30, CAPITOLE LEONE
PROJECTION DESTINÉE AUX MALVOYANTS ET MALENTENDANTS: 17.04, 20H30, SALLE COMMUNALE



© Delphine Schacher

FESTIVAL REFLEX

Après 20 ans de Festival vidéo et multimédia des écoles à Genève et une première édition 2014 du Concours Jeunes Réalisateur·e·s à Visions du Réel, ces deux entités ont joint leurs forces pour créer le Festival REFLEX. Ce 1^{er} festival romand du cinéma des écoles et de la jeunesse a pour thème « La paix dans le viseur ». Il propose un concours de films de 3 minutes, réservé aux jeunes de 12 à 26 ans.

After 20 years of the Geneva schools video and multimedia Festival and 2014's first edition of the "Concours Jeunes

Réalisateur·e·s" at Visions du Réel, these two entities have combined forces to create the Festival REFLEX. The theme of this 1st French-speaking Swiss film festival for schools and youth is "Peace in sight". It is a competition for 3-minute films, reserved for youths aged 12 and 26.

www.festivalreflex.ch

PROJECTION EN CONTINU DES FILMS :

DU 17 AU 24.04, 14H-19H DU LUNDI AU VENDREDI ET 10H-19H SAMEDI ET DIMANCHE, LA GRENETTE

REMISE DES PRIX ET PROJECTION DES FILMS PRIMÉS: 22.04, 20H30, USINE À GAZ

PROJECTIONS SCOLAIRES

Les projections scolaires offrent aux jeunes la possibilité de rencontrer des réalisateur·e·s et des professionnels du cinéma. Les films présentés sont accompagnés d'une fiche pédagogique e-media permettant un approfondissement thématique et formel des films projetés. Une formation continue est proposée en amont du Festival en collaboration avec e-media (CIIP). Elle questionne le rapport documentaire/fiction et porte sur les films de l'édition scolaire 2015: *Eugène Gabana, le pétrolier, Le mur et l'eau, Modulations*.

These screenings for schools give young people a chance to meet directors and film professionals. The films screened are also accompanied by an educational e-media file that enables them to be studied in depth, thematically and formally. A continuous learning programme is offered in the run-up to the Festival in partnership with e-media (CIIP). This questions the relationship between documentary and fiction, focusing on the films chosen for the 2015 school edition: *Eugène Gabana, le pétrolier, Le mur et l'eau, Modulations*.

www.visionsdureel.ch/ecoles

LA LANTERNE MAGIQUE

Pour l'édition 2015 de Visions du Réel, La Lanterne Magique propose un atelier jeune public inédit, organisé pendant les vacances de Pâques. Entourés par des professionnels, des enfants de 6 à 12 ans tournent sur le thème de la différence des « Capsules du Réel » dont ils sont les auteurs et les protagonistes. Ces petits

films feront l'objet d'une première dans le cadre de la séance Lanterne Magique à Visions du Réel où seront projetés deux autres courts métrages traitant de la même problématique.

For the 2015 edition of Visions du Réel, La Lanterne Magique is proposing a new workshop for young viewers during the Easter holidays. Supervised by professionals, children aged from 6 to 12 become the authors and protagonists of the "Capsules du Réel" that they will film on the subject of difference. These small films will have their own première as part of the Visions du Réel Lanterne Magique session during which two other short films dealing with the same issue will be screened. www.magic-lantern.org

GRATUIT JUSQU'À 12 ANS, PARENTS ET ACCOMPAGNANTS : CHF 7.-

COLLATION ET PROJECTION 18.04, 9H30, THÉÂTRE DE MARENS

CINÉCIVIC

CinéCivic, le concours de films et d'affiches de l'Etat de Genève dont l'objectif est d'inciter les jeunes à voter, est présent cette année pour la première fois à Visions du Réel.

CinéCivic is the State of Geneva's film and poster competition, which aims to encourage young people to vote. It will feature at Festival Visions du Réel for the first time this year.

PROJECTIONS DE FILMS PRIMÉS LORS DES CONCOURS 2013 ET 2014, EN AVANT-PROGRAMME, LORS DE LA PRÉ-OUVERTURE DU FESTIVAL, 16.04, 20H, THÉÂTRE DE MARENS

ET LORS DE LA SOIRÉE RTS, 18.04, 19H30, THÉÂTRE DE MARENS.

PROJECTION EN CONTINU D'UNE SÉLECTION DES FILMS PRÉSENTÉS EN 2013 ET 2014, DU 17 AU 24.04, LA GRENETTE

DISCUSSION-DÉBAT SUR LE THÈME «L'IMAGE FAIT-ELLE VOTER?», 18.04, 15H, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE (VOIR PAGE 77)

Le DOCM s'adresse essentiellement aux professionnels du cinéma et s'articule autour des activités suivantes /DOCM is primarily for film professionals and offers the following:

1. NETWORKING & TRAINING
2. MEDIA LIBRARY
3. PITCHING DU RÉEL: CO-PRODUCTION FORUM
4. PRIX RTS: PERSPECTIVES D'UN DOC
5. FOCUS GEORGIA
6. ROUGH CUT LAB
7. DOCS IN PROGRESS
8. DOC THINK TANK: DISCUSSION & EXCHANGE
9. I_DOC: WORKSHOP/CASE STUDIES
10. ARCHIDOC PITCHING
11. SPECIAL EVENTS

Pour avoir les dernières informations au sujet de nos activités (intervenants, etc.), consultez notre site internet. Pour voir la grille horaire veuillez vous référer aux pages 26–27. Le DOCM est soutenu par l'Office Fédéral de la Culture (OFC) section cinéma et la SSR SRG. The DOCM is supported by the Federal Office of Culture (FOC) cinema section and the SSR/SRG.

1. NETWORKING & TRAINING

MAGIC HOUR

19.04 AU 22.04: 18H30–19H30,
VILLAGE DU RÉEL – LE CLUB

Prenez part aux verres quotidiennes, une occasion pour les professionnels de se rencontrer dans une ambiance chaleureuse. Join us for daily drinks to meet other professionals in a casual atmosphere.

Offert par / Hosted by: Les Vins de Nyon; ECAL; CinemaChile/ChileDoc.
Réservé aux accrédités / Participants with accreditation only

MARKET CONSULTANCY

20.04, 21.04, 22.04: 14H30–15H30,
VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM

Après une introduction générale à l'industrie et au marché du film documentaire (14h30–15h), un distributeur international invité présente son travail (15h–15h30). L'occasion de savoir comment promouvoir vos films et de développer votre réseau de contacts. Following a general introduction to the documentary film market and its players (2.30pm–3pm), a guest international distributor presents his/her work (3pm–3.30pm). Learn how to promote your films and foster your networking.

Réservé aux accrédités / Participants with accreditation only
En anglais / In English

Moderatrice / Moderator: Ayse Poffet, First Hand Films (CH)
Invités / Guests:

20.04: Catherine Le Clef, Cat & Docs (F)

21.04: Sydney Neter, SDN Films (NL)

22.04: Emma Simpson, Journeyman Pictures (UK)

TIP!

Reconnaissez les autres professionnels présents au Festival en utilisant le Who's Who sur notre site internet. Recognise other professionals by checking the Who's Who on: visionsdureel.ch/docm



MEET THE GUESTS

20.04, 21.04, 22.04: 15H45–16H45,
VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM

Discussions avec nos professionnels invités. Actualités, idées et opportunités. Talks with industry guests. News, ideas and opportunities.

Moderatrice / Moderator: Ayse Poffet, First Hand Films (CH)
Réservé aux accrédités / Participants with accreditation only
En anglais / In English

DOCM RENDEZ-VOUS

20.04, 21.04, 22.04: 17H–18H,
VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM

Des professionnels et experts invités sont disponibles pour de courts rendez-vous individuels. Chaque jour, plusieurs corps de métiers sont représentés: producteurs, distributeurs, sales agents, chaînes TV, etc. L'occasion de recevoir des conseils personnalisés ou de rencontrer des futurs partenaires. Guest DOCM experts across the production, distribution, sales, TV and Festival sectors are available for short individual meetings. An opportunity to receive personal advice and meet future partners.

Les rendez-vous s'organisent sur place, dans la limite des places disponibles. Meetings booked on site on a first-come first-served basis.

Réservé aux accrédités DOCM / DOCM accreditation only
En anglais / In English

DÉJEUNERS SWISS FILMS

20.04, 21.04: 13H–14H30,
VILLAGE DU RÉEL – LE CLUB

Ces repas rassemblent, sur invitation, les réalisateurs et producteurs suisses du programme officiel et du DOCM et les invités internationaux du marché du film.

These networking lunches bring together Swiss directors and producers from the official programme and DOCM and international industry guests.

Mis en place par / Hosted by: SWISS FILMS
Sur invitation / Invitation only

GENERATION (NEW)**20.04: 10H-12H, COLOMBIÈRE DOCM LAB 1**

Generation est une nouvelle activité conçue pour les étudiants – internationaux et suisses – en production et réalisation. Un programme spécifique d'événements du Festival et du marché offre aux étudiants des opportunités de réseautage et d'échange, et un accès aux decision makers et à des professionnels expérimentés de l'industrie du film. *Generation is a new initiative for international and Swiss students in film production and directing. A get together and a dedicated programme of Festival and market activities offer students opportunities for networking, exchange and access to decision makers and experienced film professionals.*

Sur inscription/Registration required:

gmeinzoit@visionsdureel.ch

En anglais / In English

PRODUCERS' CONNECTION**20.04: 15H-16H30, VILLAGE DU RÉEL – LE CLUB**

Tout est question de collaboration! Cette activité dédiée spécifiquement aux producteurs est conçue comme une opportunité d'échange, d'orientation et de networking. Des points tels que la co-production avec un pays ou une région spécifique, ou encore l'auto-distribution et marketing seront discutés en petits groupes. L'événement sera couplé de rencontres informelles autour d'un café.

It's all about cooperation! This activity dedicated specifically to emerging and experienced producers is meant as an opportunity for exchange, orientation and networking. In small groups, issues such as co-production with a specific country or region as well as direct distribution and marketing will be discussed, followed by informal meetings over coffee.

Ouvert à tous les producteurs / All producers welcome

En anglais / In English

GET TOGETHER DOCM – DRUMS ARE BACK!**21.04: 19H30-21H30, COLOMBIÈRE DOCM LAB**

Les drums sont de retour! Venez vivre un moment de divertissement en vous amusant d'un jembé ou d'un verre pour partager un moment unique avec tous les autres accrédités DOCM. *We bring back the joyful drumming session! Take a break from all the busy activities and*

come drumming and sharing a drink with all other DOCM accredited professionals.

Avec le groupe / With the group: AfricanDrum.ch

Réservé aux accrédités DOCM / DOCM accreditation only

2. MEDIA LIBRARY**ON SITE – USINE À GAZ****17.04: 14H-21H, 18.04 AU 23.04: 9H-21H, 24.04: 9H-17H**

Une sélection d'environ 400 documentaires de création de 2014/2015 disponibles sur 32 postes de visionnement. La Media Library comprend non seulement l'ensemble de la sélection officielle du Festival, mais également plus de 200 films recommandés par le comité de sélection, des distributeurs internationaux et des partenaires. Nouveauté: la Media Library est désormais également accessible en ligne jusqu'à six mois après le Festival. *A selection of 400 creative documentary films from 2014/2015 available in 32 screening booths. The Media Library includes all films from the official selection, as well as 200 more recommended by the selection committee, international distributors and partners. New this year: the Media Library is also available online for six months after the Festival.*

Réservé aux accrédités DOCM / DOCM accreditation only

Réservation durant le Festival / Bookings during the

Festival: + 41 (0)79 956 31 83

ONLINE (NEW)**UNTIL 25.09.2015**

Only for DOCM accredited professionals who attend the Festival: visionsdureelmedialibrary.ch

3. PITCHING DU RÉEL: CO-PRODUCTION FORUM

PARTENAIRES / PARTNERS: HEAD GENÈVE – DÉPARTEMENT CINÉMA / CINÉMA DU RÉEL PITCHING DU RÉEL

22.04: 8H30-18H45, 23.04: 8H30-14H15, SALLE UNI

Quinze projets de longs métrages seront présentés puis discutés autour de tables rondes et par le biais de rencontres individuelles avec des partenaires potentiels,

acheteurs, programmeurs TV, distributeurs et producteurs. *Fifteen feature film projects will be presented and discussed in round tables and one-to-one meetings with potential partners, funders, commissioning editors, distributors and producers.*

La participation et l'observation au Pitching du Réel font l'objet d'une inscription payante / Pitching and observing are subject to a fee.

Inscription / Registration: gmeinzoit@visionsdureel.ch

En anglais / In English

HEAD – GENÈVE POSTPRODUCTION AWARD**23.04, 13H15-14H15, SALLE UNI**

Pour la quatrième année consécutive, le Département Cinéma/cinéma du réel de la HEAD – Genève soutient un projet de film documentaire à l'ambition affirmée, en prenant en charge l'étalonnage du film et la réalisation d'un DCP. La remise du prix sera suivie d'un apéritif. *For the fourth time, the Cinéma/cinéma du réel department of HEAD – Genève is supporting a creative documentary project showing ambition, by providing all the facilities for colour grading and DCP creation. The award ceremony will be followed by refreshments.*

4. PRIX RTS: PERSPECTIVES D'UN DOC**PARTENAIRE / PARTNER:****RADIO TÉLÉVISION SUISSE (RTS)****26.04: 9H30-13H, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE**

Proposé par la Radio Télévision Suisse (RTS), le concours vise à soutenir la création originale de films documentaires en Suisse romande. Les projets sélectionnés sont défendus par leurs réalisateurs et producteurs lors de cette séance de pitching. Le projet primé bénéficie d'un soutien financier de 10000 CHF pour son développement. Prix remis durant la Soirée RTS avant la projection du film *Spartiates*, de Nicolas Wadimoff. *Initiated by Radio Télévision Suisse (RTS), this competition aims to promote creative documentary filmmaking in French-speaking Switzerland. Selected projects are presented by the filmmakers and producers during this pitching session. The best project is awarded 10,000 CHF development funding. The*

prize is announced at the Soirée RTS before the screening of *Spartiates* by Nicolas Wadimoff. **En français / In French**
Entrée libre / Free admission

Modérateur / Moderator: Gaspard Lamunière

Jury: Marius Born, Irène Challand, Antoine Duplan, Romaine Jean, Gaspard Lamunière, Gilles Pache

5. FOCUS GEORGIA

PARTENAIRES / PARTNERS: SWISS AGENCY FOR DEVELOPMENT AND COOPERATION (SDC), VISIONS SUD EST, GEORGIAN NATIONAL FILM CENTER

Pour la cinquième fois, Visions du Réel et le DOCM mettent en lumière un pays producteur encore peu connu mais en plein essor. L'objectif est d'attirer l'attention sur des réalisateurs engagés et leurs films captivants, tout en stimulant la collaboration internationale dans les domaines de la co-production et de la distribution. C'est la Géorgie qui sera au centre du Focus 2015. For the fifth time, Visions du Réel and the DOCM shed light on a budding yet little-known filmmaking country. The Focus aims to draw attention to committed directors and captivating films, as well as encouraging international collaboration within coproduction and distribution. Georgia will be at the heart of the 2015 Focus.

FOCUS RECEPTION

20.04: 19H-20H30, CHÂTEAU DE NYON

L'occasion de rencontrer nos invités du Focus lors d'une réception teintée d'une touche géorgienne.

Meet our Focus guests in a Georgian-flavoured reception.

Sur invitation / Invitation only

FOCUS TALK: CONFERENCE & PROJECT PRESENTATIONS

21.04: 9H-13H, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

9H-11H30 CONFERENCE

11H45-13H PITCHING SESSION

Nos invités de Géorgie (réalisateurs, producteurs, représentants d'institutions) expliqueront la cinématographie géorgienne des dix dernières années et les conditions de (co-)production et de financement actuelles au travers d'une discussion et d'études de cas.

Six projets en provenance de Géorgie seront présentés, suite à quoi il sera possible de faire des rencontres de coproduction avec les équipes des projets (de 14h à 16h). Via discussions and case studies our Georgian guests – directors, producers, film institutions – explore the Georgian cinematographic landscape of the past ten years, as well as the current (co-)production and funding situation. Six projects from Georgia will be presented, following which producers will have the opportunity to meet project teams individually (from 2 pm to 4 pm).

Modératrice & Coordinatrice Focus / Focus Moderator & Coordinator: Jasmin Basic

Intervenants / Speakers: Nana Janelidze and Giorgi Khabashvili, Georgian National Film Center; **Artchil Khetagouri**, Director of CinéDOC – Tbilisi Film Festival; **Anna Dziapshipa**, producer, Sakdoc Film; **Rebecca Houzel**, producer, Petit à Petit production (F).

En anglais / In English – Entrée libre / Free admission

PRIX VISIONS SUD EST

21.04: 17H-17H30, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

visions sud est remet un prix de 10000 CHF au projet le plus prometteur. Le fonds suisse d'aide à la production visions sud est soutient les productions cinématographiques en provenance d'Asie, d'Afrique, d'Amérique latine et d'Europe de l'Est. *visions sud est* will award a 10,000 CHF prize to the most promising project. The Swiss fund visions sud est supports cinematographic productions from Asia, Africa, Latin America and Eastern Europe.

Jury: Thierry Jobin, Director of Festival International de Film de Fribourg; **Martial Knaebel**, trigon-film; **Ananda Scepka**, Head of Open Doors, Festival of the film Locarno

Entrée libre / Free admission

6. ROUGH CUT LAB

19.04: 9H30-13H / 14H30-18H, 20.04: 9H30-13H / 14H30-18H, COLOMBIÈRE DOCM LAB 2

Le Rough Cut Lab s'adresse aux équipes de production débutantes (premier, voire deuxième film). Son objectif est d'assister les réalisateurs dans la dernière phase de production, de sorte à trouver les meilleures façons de finir le film. Pour cela nous offrons du coaching, des

conseils d'experts et un accès privilégié à des decision makers. Chaque rough cut sera projeté et discuté avec l'équipe du film et des experts en cinéma pendant trois heures, modéré par un tuteur. Dedicated to teams of a first or second film in its final production stages, the Rough Cut Lab gives them coaching, expert advice and privileged access to decision makers. The idea is to assist filmmakers in finding the best way to finish their films. Each rough cut will be screened and discussed together with the film team and cinema experts for three hours, moderated by a tutor.

En anglais / In English

Sur inscription / Registration required:

gmeinolt@visionsdureel.ch

Experts / Tutors: Marta Andreu (ES), Hercli Bundi (CH), Tanja Meding (CH/US), Paolo Moretti (I/F)

7. DOCS IN PROGRESS

**21.04: 14H45-16H45, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE
16H45-18H30 NETWORKING COFFEE & ONE-TO-ONE MEETINGS**

Docs in Progress présente une sélection de huit longs métrages documentaires dans leurs dernières phases de production. Une bande-annonce et un extrait du rough cut de chaque film seront présentés à des représentants de festivals, des distributeurs, producteurs et autres experts du marché. Suivra une pause café qui sera l'occasion de rencontres informelles, tandis que des rendez-vous individuels peuvent être organisés sur demande. Pour la première fois, le Docs in Progress est doté d'un prix: Raggio Verde offrira le sous-titrage au projet gagnant. Docs in Progress presents a selection of eight feature documentaries in their final stages with a trailer and a rough cut excerpt to be viewed by festival representatives, distributors, producers, and marketing experts. A coffee break will encourage informal exchange while individual meetings can be organised on request. For the first time, the best project will be awarded a prize: Raggio Verde will offer subtitled to the winner.

Modérateur / Moderator: Daniel Saltzwedel, ma.ja.de Filmproduktion (D). **En anglais / In English**

Réservé aux accrédités DOCM / DOCM accredited only

8. DOC THINK TANK: DISCUSSION & EXCHANGE

RENDEZ-VOUS DU CINÉMA SUISSE / SWISS DOCUMENTARY IN THE INTERNATIONAL ARENA

PARTENAIRE / PARTNER: SWISS FILMS

18.04 : 14H-15H30, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

Le documentaire suisse, un genre en plein essor – en Helvétie. Mais qu'en est-il de son succès au-delà de nos frontières ? Dans leur effort commun de soutenir et diffuser le cinéma documentaire suisse hors du territoire national, SWISS FILMS et Visions du Réel organisent un panel sur la position du cinéma documentaire suisse dans le contexte international. En présence de critiques internationaux et professionnels de la branche. Swiss documentary, a booming genre – in Switzerland. But what of its success beyond our borders? In their common effort to support and showcase Swiss documentary cinema abroad, SWISS FILMS and Visions du Réel have devised a panel discussion on Swiss documentary film in the international arena. Featuring international critics and industry professionals.

Moderatrice / Moderator: Catherine Ann Berger, SWISS FILMS

Intervenants / Speakers: Charlotte Garson, France Culture (F), Christian Jungen, NZZ am Sonntag (CH), Cristina Nord, taz, die tageszeitung (DE), Dominik Kamalzadeh, Der Standard (AT)

En anglais / In English – Entrée libre / Free admission

THE ART OF EDITING: MASTERCLASS WITH JOËLLE ALEXIS

18.04 : 15H-16H30, COLOMBIÈRE DOCM LAB 2

Découvrez comment un documentaire prend sa forme finale sur la table de montage, comment se présente la collaboration avec la réalisatrice ou le réalisateur, et comment trouver le rythme et le son justes d'une œuvre du réel. Joëlle Alexis, diplômée de Caméra Obscura École des Arts en 1994, et monteuse de *Au crépuscule d'une vie* – film d'ouverture de Visions du Réel 2015 – partage ses riches expériences. Learn how a documentary film takes its final form on the editing table, gain insight into the collaboration between director and editor, see how the right rhythm and sound for a work of reality cinema can be found.

Joëlle Alexis, 1994 graduate from Camera Obscura School of Arts and editor of *Au crépuscule d'une vie* – opening film of Visions du Réel 2015 – shares her expertise.

Intervenante / Speaker: Joëlle Alexis, editor (B)

En anglais / In English – Entrée libre / Free admission

NARRATION DOCUMENTAIRE SUR INTERNET – DÉVELOPPEMENT ET PERSPECTIVES DU WEBDOCUMENTAIRE / DOCUMENTARY NARRATION ON THE INTERNET – WEBDOC DEVELOPMENT AND PERSPECTIVES

PARTENAIRES / PARTNERS: FOCAL, ARF/FDS, DOKSUISSE

19.04 : 14H-17H CONFÉRENCE, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE; 17H-18H COCKTAIL

Quelle attitude les documentaristes adoptent-ils face à l'importance croissante d'Internet comme plateforme de diffusion de leurs œuvres ? Quels nouveaux défis dramaturgiques, productionnels et techniques Internet représente-t-il par rapport à la narration pour le cinéma ou la télévision ? Et quelles nouvelles possibilités offre-t-il ? En Suisse, le webdocumentaire en est à ses balbutiements. Contrairement à des pays comme la France ou le Canada, les possibilités de financement y sont marginales. Si une partie de la production documentaire doit se transférer du grand et du petit écran vers Internet, se pose alors la question de savoir quelles exigences, conditions artistiques et matérielles doivent être remplies pour que cette évolution puisse se faire de façon durable. How do documentary filmmakers handle the growing importance of the Internet as a broadcasting platform for their work? What new dramaturgic, production-related and technical challenges does the Internet pose to storytelling as opposed to cinema and television work? What new opportunities are there? Webdocs are still in their very early stages in Switzerland. The current financing possibilities are minimal compared with countries such as France or Canada. If part of documentary production is to be transferred from the cinema and television to the Internet, the question arises: what are the artistic and material prerequisites and conditions to develop webdocs in a positive and sustainable way?

Moderatrice / Moderator: Alessandra Gavin-Müller, filmaker, (CH)

Intervenant / Speaker: Alexandre Brachet, CEO of Upian (F)

**En anglais et français / In English and French
Entrée libre / Free admission**

MARKETING FOR DOCUMENTARIES

20.04 : 16H30-18H30, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

Face à la multiplication des canaux et stratégies de distribution, les producteurs jouent maintenant un rôle clé dans le marketing et la promotion des documentaires. Une identification du public cible et une stratégie de positionnement doivent être déterminées en amont pour atteindre les objectifs d'audience escomptés. Une campagne sur les réseaux sociaux doit également être planifiée pour répondre aux questions centrales que sont le timing, le choix du réseau, le community management et son suivi. Tous ces points seront discutés au travers de conseils pratiques et d'études de cas. With the multiplication of distribution channels and strategies, producers now play a key role in a documentary's marketing and promotion. Identifying the right target audience and positioning strategy must be done in due time to allow successful audience reaching. Moreover a social media campaign has to be well planned to find answers to the key questions of timing, choice of network, community management and monitoring. All these points will be discussed through practical tips and case studies. **Moderateur / Moderator: Mathias Noschis, marketing strategist, Alphapanda (D/UK)**

En anglais / In English

Réservé aux accrédités / Participants with accreditation only

SOCIAL IMPACT CAMPAIGNS: DISTRIBUTION WITH FOUNDATIONS AND NGOS

22.04 : 10H15-11H45, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

Le documentaire norvégien *Ida's Diary* de August B. Hanssen a été produit et distribué notamment par de nouveaux types de partenaires tel que des fondations et des ONG. Le producteur Carsten Aanonsen, de Indie Film, et la distributrice internationale Esther van Messel, de First Hand Films, parlent d'une stratégie de distribution et marketing qui allie une diffusion en salle, en festival et à la télévision, à une campagne à impact social. Comment trouver ses nouveaux alliés et partenaires et quels opportunités et défis en découlent ? The Norwegian documentary *Ida's Diary* by August B. Hanssen has

been co-produced and co-distributed with new partners such as foundations and NGOs. The producer Carsten Aanonsen from Indie Film and the international distributor Esther van Messel from the Swiss-based company First Hand Films talk about a marketing and distribution strategy that combines theatrical, festival and broadcast release with a social impact campaign. How to find those new allies and partners and which opportunities and challenges arise?

Modératrice / Moderator: Jarmila Outratová, Jihlava International Documentary FF (CZ)

Intervenants / Speakers: Carsten Aanonsen, Indie Film (NO); Esther van Messel, First Hand Films (CH)

En anglais / In English

Réservé aux accrédités / Participants with accreditation only

CINEMA ON DEMAND

22.04: 14H-15H30, COLOMBIÈRE DOCM LAB 2

Gokino.ch est une offre de cinéma on demand sans limitation de catalogue lancée il y a 6 mois en Suisse. La plateforme permet aux spectateurs de programmer librement des séances publiques dans les cinémas. Renoncer à un catalogue fermé malgré les problèmes de droits, changer les habitudes des key-players (exploitants comme ayant-droits) ou gérer la question des supports de projection en attendant le «tout dématérialisé» sont les principaux défis à relever pour une plateforme de cinéma on demand efficace. Bilan, perspectives et potentiel. Gokino.ch is a cinema on demand platform with no fixed catalogue. Launched 6 months ago in Switzerland, it allows anyone to organise public screenings in cinema halls. Choosing an open catalogue despite the rights issues that it raises, changing key-players' practice (exhibitors as well as rights owners), or addressing print issues ahead of imminent and widespread dematerialisation: those are some of the main challenges that an efficient cinema on demand platform must tackle. Results, prospects and potential.

Intervenant / Speaker: Thierry Spicher, Box Production (CH)

En français / In French – Entrée libre / Free admission

HOW TO MAKE YOUR DOC SEEN AND RISE TO THE SURFACE?

23.04: 11H-12H30, COLOMBIÈRE DOCM LAB 2

Rencontre avec Jan Rofekamp, Films Transit

A conversation with Jan Rofekamp, Films Transit

Jan Rofekamp est actif dans le marketing et la vente de documentaires depuis les années 70 et a observé les grandes révolutions audiovisuelles qui se sont opérées depuis (naissance de la vidéo, le câble et le satellite, le web). Le marché est maintenant saturé par un trop grand nombre de documentaires, bien que beaucoup soient de qualité. Dans un contexte où les acheteurs sont devenus de plus en plus sélectifs voire restrictifs, comment s'orienter, comment faire émerger un documentaire du flot du marché? Le web est-il la solution pour le future?

Jan Rofekamp has been in film and documentary marketing and sales since the 1970's and has seen major revolutions happen during his career: the birth of video, the birth of cable and satellite and now the Internet is rocking the boat in all media. The result is an over-flooded market with too many docs, but also a lot of very good docs. As a consequence the 'buy' side has become very selective and sometimes even restrictive. How to navigate these waters, how to make your doc seen and rise to the surface? Is the web the solution for the future?

Modératrice / Moderator: Paroma Basu, journalist (CH)

Intervenant / Speaker: Jan Rofekamp, Films Transit, international distributor (CA),

En anglais / In English – Entrée libre / Free admission

DOC & ART: ROUND TABLE

23.04: 14H30-16H30, COLOMBIÈRE DOCM LAB 2

Le champ de l'art et l'industrie du film ont des structures et fonctionnements très différents. Quelles possibilités d'aller de l'un à l'autre existent pour des producteurs de documentaires entre film et œuvre d'art? Quelles places occupent les foires, les galeries, les fonds d'art contemporain et les collectionneurs dans le domaine du film et comment les producteurs de cinéma

peuvent-ils collaborer avec ces différents opérateurs autant qu'avec les curateurs qui jouent souvent des rôles d'intermédiaires? L'intervention des centres d'art, des musées et des fondations dans le soutien à la production de films d'artiste créé-t-elle un nouveau paysage pour le cinéma de recherche? The arts field and the film industry have very distinctive structures. What are the possibilities within both sectors for producers of documentaries which straddle film and works of art? What position do art fairs, galleries, art funds and collectors adopt in the field of film and how can cinema producers collaborate with them as well as with curators, who often play a role as intermediary? Does new support for film production coming from art institutions, museums and foundations open new doors for art and experimental film?

Intervenants / Speakers: Emilio Alvarez, gallerist & Loop co-founder (ES); Olivier Marboeuf, curator & producer, Khiasma (F); Fabrizio Polpettini, producer, La Bête (F)

En anglais / In English – Entrée libre / Free admission

9. I_DOC WORKSHOP / CASE STUDIES

19.04 AU 23.04: 9H-18H, CHÂTEAU DE BOSSEY

Sur invitation / Invitation only

20.04: 9H-12H15 CASE STUDIES, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

21.04: 9H-12H15 CASE STUDIES, COLOMBIÈRE DOCM LAB 2

Entrée libre / Free admission

i_doc workshop est le fruit d'une collaboration entre le DOCM et le Laboratoire de culture visuelle (SUPSI). Il s'agit d'un programme conçu pour soutenir les professionnels de l'audiovisuel dans la création de documentaires interactifs et de projets transmedia de non-fiction. Des sessions d'études de cas ouvertes au public exploreront concrètement les processus de développement et de production de ce type d'œuvres.

i_doc workshop is an initiative of the Laboratory of Visual Culture (SUPSI) in collaboration with the DOCM. The i_doc workshop seeks to support audiovisual professionals in the development of interactive documentaries and nonfiction transmedia projects. Case study sessions focusing on the development and production processes are open to the public

20.04, 9H-10H30 *Project Syria*, **speaker: James Pallot**

20.04: 10H45-12H15 *1979 Revolution*, **speakers:**

Navid & Vassiliki Khonsari

21.04: 9H-10H30 *Priya's Shakti*, **speaker: Christian Popp**

21.04: 10H45-12H15 *Warsaw Rising 1944*, **speakers:**

Ewa Przybylak & Łukasz Górka

Moderatrice / Moderator: Sandra Gaudenzi

En anglais / In English – Plus d'informations / For further information about the workshop, please contact: Jean-Pierre Candeloro, Head of programme at SUPSI, LCV@supsi.ch, doc.supsi.ch, +41 (0)58 666 62 81

10. ARCHIDOC PITCHING

**24.04: 9H30-16H, COLOMBIÈRE DOCM LAB;
9H30-11H30 ARCHIDOC PITCHING**

**Réservé aux accrédités / Participants with accreditation only
11H45-16H ROUND TABLES & MEETINGS**

Sur invitation / Invitation only

Un pitching de 10 projets de films documentaires de création à base d'archives, développés au sein d'ARCHIDOC, atelier européen de La Fémis. Suivi de tables rondes et de rendez-vous individuels permettant des échanges entre les équipes porteuses de projet et les professionnels du panel – diffuseurs, producteurs, distributeurs européens. A pitching of 10 archive-based creative documentary film projects from all over Europe, developed within ARCHIDOC, a European workshop by La Fémis, the French National Film School. Followed by round tables and one-to-one meetings allowing discussions between project teams and professionals: European broadcasters, producers and distributors.

femis.fr/presentation-d-archidoc

Contact: Héléna Fantl, h.fantl@femis.fr
Archidoc is supported by the MEDIA Programme of the European Union. – **En anglais / In English**

11. SPECIAL EVENTS

CINÉCIVIC

PARTENAIRE / PARTNER: ETAT DE GENÈVE

18.04: 16H-17H30, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

CinéCivic le concours de films et d'affiches de l'Etat de Genève dont l'objectif est d'inciter les jeunes à voter, est présent cette année pour la première fois au Festival Visions du Réel et organise une discussion-débat sur le thème « L'image fait-elle voter ? ». (Autres collaborations entre CinéCivic et Visions du Réel, voir page 71).

CinéCivic is the State of Geneva's film and poster competition, which aims to encourage young people to vote. It will feature at Festival Visions du Réel for the first time this year and will organise a discussion/debate on the question "Does image encourage voting?" (For other collaborations between CinéCivic and Visions du Réel, see page 71).

Moderateur / Moderator: Laurent Bonnard

Intervenants / Speakers: Matthias Aebischer, Conseiller national (CH); Jean-Stéphane Bron, filmmaker (CH); Anja Wyden Guelpa, chancelière d'Etat (CH)

**En français / In French – Entrée libre / Free admission
www.cinecivic.ch**

CINÉFORUM : LA PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE ROMANDE EN 2014

PARTENAIRE / PARTNER: CINÉFORUM

18.04: 17H45-19H, VILLAGE DU RÉEL – LE CLUB

A travers la publication annuelle des chiffres de la production cinématographique, la Fondation romande pour le cinéma présente les statistiques relatives à la structure et au financement de la création audiovisuelle. L'équipe de Cinéforum commentera les tendances observées en 2014, notamment la confirmation d'une

forte croissance du volume de production en Suisse Romande. Apéritif en présence des membres du secrétariat. Through its publication "Audio-visual Production in Western Switzerland 2014", Cinéforum (the regional film support fund for the French-speaking part of Switzerland) provides a comprehensive overview of the annual production volume, production costs and financing sources in the region. While sharing a drink, the team will comment the main trends and provide an overview of regional production in 2014.

En français / In French – Entrée libre / Free admission

Intervenants / Speakers: Robert Boner, General Secretary, Cinéforum (CH); Matthias Bürcher, Head of Automatic Support, Cinéforum (CH)

EURODOC: FILM & CASE STUDY

PARTENAIRE / PARTNER: EURODOC

22.04: 15H-17H, THÉÂTRE DE MARENS

Eurodoc est un programme de formation destiné aux producteurs européens du secteur documentaire. En collaboration avec Eurodoc, le Festival présente le film *Je suis le peuple* de Anna Roussillon et propose une discussion autour de la production de ce long métrage.

Eurodoc is a training programme designed for European documentary producers. In collaboration with Eurodoc, the Festival presents the film *Je suis le peuple* by Anna Roussillon followed by a discussion about its production.

En anglais / In English Moderateur / Moderator: Heino Deckert, distributor, Deckert Distribution (D)

Gratuit pour les accrédités, ouvert au public dans la limite des places disponibles / All accredited welcome, Open to the public but subject to limited capacity

Intervenants / Speakers: Karim Aïtouna, producer, hautles-mains production (F), Malik Menai, producer, Narratio films (F), Anna Roussillon, director (F)

Pour plus d'informations / For further information: visionsdureel.ch/docm

INDEX FILMS

16 Years Till Summer	41	Death in La Alcarria		Homeland (Iraq Year zero)	31	Moments of Campaign	
A barca	50	(La Muerte en La Alcarria)	41	Horizons (Horizontes)	43	(Instantes de Campaña)	37
A Movie For You (Filmi baraye to)	37	Déchirés/Graves	57	House on its Head (Dom na glowie)	38	Mon voyage d'hiver	59
Above and Below	48	Der Saugwagenpilot	51	Icaros	35	Monumentum	43
Absences (Ausencias)	38	Der Weisse Raum	38	Imagine Waking Up Tomorrow		Mothers of the Gods	
Akhmeteli Street No.4 (Akhmeteli 4)	61	Después de la Revolución	57	and All Music Has Disappeared	31	(Madres de Los Dioses)	33
Alice Cares (Ik ben Alice)	31	Die letzten Gigolos	49	Jaurès	59	Mountain Fire Personnel	39
All Things Ablaze	65	Dirty Business	38	Je suis le peuple	49	Muchachas	48
America in One Room	63	Documentarist (Vaveragrogh)	55	Jumping the Shadows	47	Mummenschanz Movie	48
Anthill (Sipelgapesa)	31	Don't Worry, It's Modern Art!	57	Kapila	35	My Love Don't Cross That River	50
Archipels, granites dénudés	50	Drôle de Guerre	34	Karst (Krs)	33	Next	43
Arlette. Mut ist ein Muskel.	47	Drought (Seca)	31	Koko, le gorille qui parle	61	No Cow On The Ice (Ingen ko pa isen)	37
Atlantic (Dorsal)	50	EA2 (2ème exercice d'admiration: Jean Eustache)	57	Kond	55	Of Men and War	50
Au crépuscule d'une vie	48	EA3 (3ème exercice d'admiration: Jean Cocteau)	57	L'Archéologue, l'archive & les alchimistes	51	of the North	33
Austin to Boston	49	Economic Forecasters (Talousennustajat)	51	L'Avocat de la terreur	61	On Difference as Such	51
Back Water	47	Eismädchen	34	La Brêle sauvage	38	On vénère bien les chevaux	51
Bakhmaro	63	Ella Maillart – Double Journey	34	La Buena Vida – Das gute Leben	47	One in a Million	53
Battles	41	En Friche	35	La Capture	35	Orlando Ferito Roland blessé	59
Being Bruno Banani	49	Endless Escape, Eternal Return (Anverj Pakhust, Haverzh Verardardz)	55	La Lanterne Magique	67	Paraguay Remembered (Memoria desmemoriada)	33
(be)longing (Volta à Terra)	41	Entering Indifference	59	La Nuit s'achève	43	Paulina	39
Berlenga Grande	50	Erbarne Dich: Matthäus Passion stories	49	Le Boudin	38	Pedro M, 1981	39
Biblioteka	63	Eva	43	Le Nez	49	Petit traité de la marche en plaine	39
Body (Le corps du frère)	47	Film About Love (Film o ljubvi)	38	Leçons de ténèbres	59	Pirimze	63
Bologna Centrale	57	Fire/Rescue (Incendio/Rescate)	38	Lenin Park (Parque Lenin)	43	Pistoleros	53
Bonne nouvelle	57	Flüsse Täler Berge	35	Les Accords d'Alba	59	Reflection (Anarekli)	63
Border (Sahman)	53	Fragments sur la grâce	59	Let You Always Sing, Mother!	63	Retour sur une illusion	48
California City	31	Gangbé!	35	Lives in Transit (Tskhovreba Transit)	63	Return of the Poet (Poeti verardardze)	55
Casa Blanca	34	Général Idi Amin Dada: Autoportrait	61	Lo stato brado	39	Return to the Promised Land (Verardardz avetyats yerkir)	55
Cavernicole	51	God Save Justin Trudeau	49	Lupino	35	Rome désolée	59
Ce que le temps a donné à l'homme – Jacques Higelin	67	Grozny Blues	31	Madonna	37	Sansui, Landschaft	53
Chœurs en exil	49	Habitat (Gniazdo)	51	Magna Graecia/Europa Impari	43	Scorched Water (Atl Tlachinolli)	43
Cici	47	Haunted (Maskoon)	67	Manufacturing Romance (Xun Ai)	33	Sehenswürdigkeiten	53
Coma	41	Hi, Rasma! (Čau, Rasma!)	35	Mars Closer	51	Seuls, ensemble	45
Coming of Age	34			Meidan, Nave of the World (Meidani, samkharos chipy)	63	Spartiates	67
Cyclique	47			Minimal Mysteries (Misterios Mínimos)	39		

Les films ont été classés selon leur titre original dans les quatre langues nationales et en anglais, et selon leur titre international dans les autres langues. The films have been sorted according to their original title in the four national languages and in English, and according to their international title in further languages.

Speechless (Dadumbulebi)	65
Surire	33
Suspendu à la nuit	39
Swimmers (Zaplyv)	45
The Black Flag (Parcham e Siaah)	45
The Bridge (Khidi)	65
The Charles Bukowski Tapes	61
The Chechen Family (La Familia Chechena)	37
The Daily Death (A Morte Diária)	45
The Enemy (El enemigo)	39
The Érpatak Model	33
The Hunters	41
The Inflated Jungle (La Selva Inflada)	45
The Last Station (Verjin kayan)	55
The Machine Which Makes Everything Disappear (Manqana, romelic kvelafers gaaqrobs)	65
The Rabbit and the Teasel	37
The Ruler (Khelmtsipe)	65
The Tentmakers of Cairo (Sunaa' al-kheyam fi al-Qahira)	33
The Visit	34
The White Town (Spitak qaghaq)	55
Totally Lies	53
Trève	45
Tyndall	41
Un dragon dans les eaux pures du Caucase	65
Une jeunesse allemande	48
Us Women/Them Women (Nosotras/Ellas)	45
Viaggio nella dopo-storia	61
Walking Under Water (Badjao)	67
Well of Souls (Poço das almas)	53
Wild Women – Gentle Beasts	48



© Miguel Bueno

Will There Be a Theatre up There? (Netavi iq teatri aris)	65
Women in Sink	37
Yallah! Underground	50

INDEX RÉALISATEURS

Agüero, Pablo	33	El Hajj, Myriam	45	Kalashnikov, Dmitrii	38	Osnovikoff, Ivan	33
Arbugaev, Maxim	41	Eslam, Farid	50	Kandelaki, David	63	Pakalnina, Laila	35
Arsenishvili, Vano	65	Essmann, Carlos	39	Kerzanet, Erwan	43	Palenta, Adam	38
Astudillo, Tomas	37	Fahdel, Abbas	31	Khachatryan, Harutyun	53-55	Parel, David Nicolas	47
Barbosa, Cristiano	50	Fan, Jian	33	Khetagouri, Artchil	61	Paustian, Kristina	45
Barré, Vincent	39	Fanjul, Juliana	48	Kirtadze, Nino	65	Périot, Jean-Gabriel	48
Bassaler, Rémi	51	Farellacci, François	35	Kremer, David	45	Perut, Bettina	33
Beamish, Kim	33	Fattahi, Sara	41	Krüger, Oliver	51	Pesce, Julia	45
Becker, Karin	53	Favre, Frédéric	47	Kubarska, Eliza	67	Pinto, Filipa	53
Bécue-Renard, Laurent	50	Finocchiario, Turi	49	Kugel, Marco	35	Plácido, João Pedro	41
Behrouzi, Iman	37	Fontana, Andreas	39	Lachassagne, Geoffrey	35	Pomares Piñol, Fernando	41
Bellucci, Nicola	31	Fuhrer, Maxime	51	Lamanna, Anita	43	Poulin-Jacob, Françoise	35
Bergmann, Stephan	49	Gagnon, Dominic	33	Lamas, Salomé	38	Ramos, Maria	31
Bétant, Yann	47	Gieling, Ramon	49	László, Aline	53	Recupero, Claudio	48
Bianchi, Fatima	41	Gogua, Nino	37	Leemans, Itziar	43	Renau, Juan	38
Biegeleisen, Sylvain	48	Gonzalez-Rubio, Pedro	35	Lentini, Daniel	45	Robert, Arnaud	35
Bigini, Antonio	34	Guillaume, Paul	53	León, Ricardo	39	Rossetti, Nathalie	49
Blatter, Steven	47	Günther, Bastian	31	Léon, Valérie	63	Roussillon, Anna	49
Bonnaire, Sandrine	67	Gurchiani, Tinatin	65	Leuthy, Cyril	43	Ruel, Eric	49
Boros, Annelie	51	Haney, James Marcus	49	Lewinsky Sträuli, Mariann	34	Saget, Frédéric-Pierre	34
Briones, Pablo	50	Hazanov, Elena	48	Ley, Omblin	51	Schanze, Jens	47
Brueckner, Vera	51	Hérétkakis, Daphné	50	Lo Giudice, Carlo	39	Schmid, Anka	48
Brunner, Benny	33	Hick, Alexander	43	Loginov, Vladimir	31	Schroeder, Barbet	61
Burger, Sander	31	Hofer, Eileen	43	Maciuszek, Aleksandra	34	Schwietert, Stefan	31
Carvalho, Vitor	50	Hoffmann, Florian	47	Madsen, Michael	34	Segundo, Carlos	50
Chai, Hongfang	33	Huezo, Tatiana	38	Mamin, Ueli	48	Shengeli, Shalva	65
Clément, Greg	38	Huhtanen, Reetta	51	Maroist, Guylaine	49	Solá, Martín	37
Cohrs, Jonathan	47	Inashvili, Zurab	63	Matias, Aldemar	39	Solodunov, Aleksey	65
Creton, Pierre	39	Jalaghania-Brisson, Tamuna	63	McLoughlan, Lou	41	Steiner, Nicolas	48
Delanghe, Chloé	51	Janelidze, Davit (Dato)	63	Mignon, Carlos	43	Sternal, Lin	34
Dietvorst, Els	37	Janelidze, Nana	65	Mognetti, Robin	53	Stoikov, Dmitry	65
Dieutre, Vincent	57-61	Jashi, Salomé	63, 65	Mrevlishvili, Giorgi	63	Stuhlberger, Christina	51
Dominguez Serén, Eloy	37	Jilg, Melanie	43	Naranjo, Alejandro	45	Surendran, Sanju	35
Dubosc, Dominique	33	Jin, Moyoung	50	Neisi, Majed	45	Tabatadze, Sophia	63
Dumesh, Vadim	38	Junge, Jörg	49	Nguyen, Kim	49	Talwar, Arjun	51
Edkins, Teboho	34	Jurschick, Karin	38	Orjonikidze, Nino	65	Techynskiy, Oleksandr	65

Todorovic, Vladimir	33
Tollenaere, Isabelle	41
Tourrent, Eva	39
Tsimintia, Ana	63
Tyson, Alex	39
Urquiza, Elia	43
Valmontone, Lorenzo	47
Wadimoff, Nicolas	67
Wentzlaff, Susann	49
Wiesnagrotzki, Nina	53
Wolkan, Silvia	53
Wüllner, Salome	51
Yazji, Liwaa	67
Yeni Turk, Fadi	43
Zaki, Iris	37
Ziehli, Salomé	53



© Miguel Bueno



éc a l

«Abselts der Autobahn» de ECU/Primo Mühlbacher (photo: Nathalie Kamber)

L'ECAL/ECOLE CANTONALE D'ART DE LAUSANNE PRÉSENTE

Vernissage du DVD «ECAL Documentaires»

Lundi 20 avril 2015 à 18h30 au Club - Village du Réel

Sesterce d'or Prix Maître du Réel Raiffeisen à Barbet Schroeder

Remis par la Raiffeisen et Lionel Baier,
Responsable du Département Cinéma de l'ECAL
Lundi 20 avril 2015 à 20h30 au Théâtre de Marens

Masterclass avec Barbet Schroeder

Modérée par Luciano Barisone et Lionel Baier
Mardi 21 avril 2015 à 10h00 à la Salle Communale

www.ecal.ch — www.visionsdureel.ch

— HEAD Genève

Cinéma/cinéma du réel Department

Supporting Visions du Réel with
HEAD-Genève Postproduction Award

Cinéma/Cinéma du réel Department
Head of Department: Jean Perret

Informations et inscriptions

www.head-geneve.ch

Haute école d'art et de design - Genève
Geneva School of Art and Design
Bd James-Fazy 15, CH-1201 Genève

Hes-so GENÈVE
Haute école spécialisée
de Suisse occidentale

Elène Navarriani, Les évangélistes d'Anasyma, Bachelor Cinéma
Prix d'Excellence Hans Wilsdorf 2014, © HEAD - Genève

DIRECTION GÉNÉRALE

Président exécutif

Claude Ruey

Directeur

Luciano Barisone

Secrétaire général

Philippe Clivaz

Responsable communication & partenariats

Adrienne Prudente, jusqu'en décembre 2014

Tatiana Oberson, depuis janvier 2015

Responsable Doc Outlook – International Market (DOCM)

Gudula Meinzolt

COORDINATION DU PROGRAMME

Coordinatrice programmation

Madeline Robert

Assistante programmation et coordinatrice Visions du Réel On Tour

Justine Duay

Coordinatrice Visions du Réel On Tour

Deutschschweiz

Valerie Thurner

Coordinateur programme et catalogue

Mourad Moussa

Relecture programme et catalogue

Emilie Bujès

Gestion des copies

Jeremy Rosenstein

Contrôle des copies

Régis Jeannotat

Responsable délégations films

Sara Blaser

Assistante du Directeur pendant le Festival

Fanny Spindler

Médiateur scolaire

Raphaël Pasche

Responsable Festival REFLEX

Marc Décosterd

COMITÉ DE SÉLECTION

Luciano Barisone

Emilie Bujès

Emmanuel Chicon

Paolo Moretti

Giona A. Nazzaro

Pamela Pianezza

DÉBATS ET FORUM

Comité de sélection et

Jasmin Basic

Elena Lopez Riera

Mourad Moussa

CONSULTANTS

Marta Andreu Muñoz (Espagne, Portugal, Amérique du Sud)

Paolo Bertolin (Asie-Pacifique)

Marina A. Drozdova (Russie)

Antoine Hervé (Chine)

Barbara Lorey de Lacharrière (Inde et Bangladesh)

Tanja Meding (Etats-Unis)

FOCUS

Jasmin Basic

SECRÉTAIRES DES JURYS

Brigitte Morgenthaler

Alice Moroni

Catherine Muller

Ysaline Rochat

ADMINISTRATION

Productrice exécutive

Anne Bory

Assistante administrative et responsable caissiers

Margaux Clivaz

Responsable staff

Juliette Pythoud

Comptable

Martine Gilliéron

Responsable hospitalité

Mireille Vouillamoz

Responsable accréditations et accueil

Aurore Clerc

Assistante accueil et base de données

Ekaterina Vytchegzhanina

Coordinateur des transports

Helder Fernandes

Responsable sécurité et caisses

Jean-Pierre Gilliéron

Coordinatrice infrastructures et décoration

Nadia Crivelli

Coordinateur informatique et billetterie

Fabrice Bodmer, jusqu'en décembre 2014

Manuel Kern, depuis janvier 2015

Responsable événements musicaux

Mourad Moussa

COMMUNICATION & PARTENARIATS

Chargée de communication

Simone Jenni

Stagiaires communication

Kate Espasandin

Sarah Bovet

Chargée des relations annonceurs

Christelle Jaccard

Responsable événements

Mi-Yun Park

Assistante événements

Vanessa Tribet

Responsable service de presse

Sophie Mulphin

Stagiaire presse

Sandrine Pralong

Chargé de presse alémanique

Beat Glur

Photographes

Miguel Bueno

Delphine Schacher

Interviews réalisateurs

Marc Décosterd

Capture vidéo

Benjamin Ruey

Ramiro Valdebenito

DOCM

Coordinateur

Florian Pfungsttag

Stagiaire – Media Library

Antigoni Papantoni

Stagiaire digitalisation

Emilie Moor

... et tout le staff auxiliaire et bénévole, merci à chacun !

COMITÉ DE VISIONS DU RÉEL

Présidents d'honneur

Gaston Nicole, Jean Schmutz

Président

Claude Ruey*

Vice-Président

Jérôme Bontron*

Responsable financier

Yvan Quartenoud*

Andreas Bachmann-Helbling

Lionel Baier

François Bryand

Heinz Dill

Guillaume Etier*

Stéphane Goël*

Thierry Hogan*

Jessica Jaccoud

Nejib Jaouadi

Laurent Miéville

Geneviève Morand

Franziska Reck

Olivier Thomas

Monique Voélin

Mirjam Von Arx

Yann Olivier Wicht

*membres du bureau du comité

**OUVERTURE DES INSCRIPTIONS
POUR L'ANNÉE 2015-2016**

PRÉPARATION À LA MATURITÉ SUISSE
ET À LA MATURITÉ MENTION BILINGUE:
FRANÇAIS / ALLEMAND - FRANÇAIS / ANGLAIS
ENSEIGNEMENT DÈS LE 5^E DEGRÉ (HARMOS)
TÉL.: 022 593 88 88



Sélection Visions du Réel 2015, Master Cinéma ECAL/HEAD
ECAL/Ecole cantonale d'art de Lausanne
HEAD/Haute école d'art et de design Genève

- « Cyclique » de Frédéric Favre (co-production: Lomotion),
Section Helvétiques
- « Muchachas » de Juliana Fanjul, Section Helvétiques
- « A barca » de Pablo Briones, Section Premiers Pas

www.ecal.ch — www.head-geneve.ch

©Cyclique de Frédéric Favre, Master Cinéma ECAL/HEAD



écal

— HEAD
Genève

REMERCIEMENTS

MERCI AUX GÉNÉREUX DONATEURS SOUTENANT LE PROJET DU VILLAGE DU RÉEL

Bernard Nicod SA, Bernard Nicod
Securitas, Hans Winzenried

MERCI AUX MEMBRES DU CERCLE DES AMIS DU FESTIVAL

Angelika Chollet
Angelo Boscardin
Bernadette Nelissen
Caroline Michel
Catherine Labouchère
Catherine Ming
Challande & Fils SA
Christian Viros
Christophe Castella
Claude Ruey
Daniel Loup
Daniel Rossellat
Didier Buffat
Dominique Blanchard
Donato Mottini, Mémoire Vive
Edouard Stöckli
Georges-A. Glauser
Jacques Hanhart
Jean-François Binggeli
Le Rotary Nyon – La Côte
Martine et Charles Baud
Milko Mantero
Nicolas Delachaux
Olivier Thomas
Thierry Perrin
Yvan Quartenoud
... ainsi que celles et ceux qui ne souhaitent
pas que leur précieux soutien soit rendu public.

REMERCIEMENTS

Acryl UMA, Bruce Maurer; Alphapanda,
Mathias Noschis; Ambassade du
Mexique en Suisse; Ancine, Eduardo
Valente, Brésil; APG/SGA; Austrian Film
Commission, Anne Laurent; Base-Court,
Bruno Quiblier, Nicola Di Pinto, Romeo
Andreani; Bernard Bavaud, sculpteur;
Best Western Hôtel Chavannes-de-
Bogis, Michaël Garnier & collaborateurs;
Box Productions, Thierry Spicher;
Britta Rindelaub; Caribana Festival;
Chile Doc, Diego Pino Anguita & Flor
Rubina; Christian Zeeder; Cinando,
Carole Joly, Lada Dibrova; Ciné-Bulletin;
CinéClub Nyon, Andreas Bachmann-
Helbling; CinéDOC-Tbilisi, Artchil
Khetagouri; Cinélibre, Robert Richter;
Cinéforum; CinemaChile, Constanza
Arena; La Cinémathèque suisse, Frédéric
Maire, Chicca Bergonzi; Ciné Service,
Enrico Bernasconi; les membres de la
Conférence des Festivals; CPH:DOX
Copenhague; Doc Alliance; Doc Lisboa;
Doc Montevideo; DOK Leipzig; EAVE;
Ecole cantonale d'art de Lausanne
ECAL, Benoît Rossel & Lionel Baier;
L'Elastique Citrique, Nini & François
Pythoud; L'Épicerie Prangins, Pascal
Clivaz; La Lanterne Magique; EURODOC;
leKino.ch; European Documentary
Network EDN; Eventual, Tomas Prasek
& Ales Fuchs; Eye Film Institute; Faigle;
far° Nyon; La fémis / Archidoc, Marc
Nicolas, Héléna Fantli; Festival del film
Locarno; FID Marseille; Films Transit,

Jan Rofekamp; Finnish Film Foundation,
Marja Pallassalo; First Hand Films, Esther
Van Messel; Flanders Image, Christian
De Schutter; FOCAL, Edgar Hagen;
Fonction: Cinéma, Genève; Fondation
Juchum, Willy Schlup & Martine Dupré
Perrin; Forum Saint-Pierre, Genève;
Galerie Focale, Nyon; Georgian National
Film Center, Nana Janelidze, Giorgi
Khabashvili; German Films, Mariette
Rissenbeek & Bernhard Simek; Greek
Film Center; Heidi.com, Willy Fantin;
Indie Film, Carsten Aanonsen; HETSR
La Manufacture; Jihlava IDFF; Joëlle
Alexis; Khiasma, Olivier Marboeuf; Krakow
Film Foundation; La Parenthèse, Nyon,
Ben Zumstein; Le Matin Dimanche; Les
Hivernales, Nyon; LOOP, Emilio Alvarez;
Lydia Chagoll; Ma.ja.de Filmproduktion,
Daniel Saltzwedel; Mexican Film Institute
(IMCINE), Montserrat Sánchez; Mira
Film, Hercli Bundi; Net+ Léman; Net
Oxygen, Jonathan Ernst; Nettoyage La
Côte; Nyon Région Tourisme; Office
national du film du Canada; Opus One
Nyon; Paléo Festival Nyon; ParisZürich,
Nicolas et Camille Abegg; Paroma
Basu; Planete+ Doc Film Festival; Pro
Senectute Vaud; Quartier de Rive, Nyon,
Anne Pimentel; Raggio Verde S.r.l. Rome,

Piero Clemente & Barbara Bialkowska;
Rachid El Ghouassi; RégioNyon, Patrick
Freudiger, Nathalie-Raja Etter, Gérard
Produit; Relecture: Heinz Bäggi,
Jehanne Denogent, Katia Meylan, Sandra
Spencer; RIDM; Société industrielle
et commerciale (SIC) Nyon; Sodex
Montréal, Anne-Lyse Haket; Stefan
Tolz; SUPSI, Jean-Pierre Candeloro
& Elisabetta Lazzaroni; Swiss Films,
Catherine Ann Berger, Selina Willemse;
Théâtre de Grand-Champ, l'équipe
technique et tous ses collaborateurs;
Théâtre Vidy, Vincent Baudriller, Marie
Neumann; TPN Transports publics de la
région yonnaise SA; tree, Lausanne;
UNI Global Union, Philip Jennings;
Usine à Gaz Nyon; La Ville de Gland,
Isabelle Monney & Sandrine Faure; La
Ville de Nyon & collaborateurs; visions
sud est; Vins de Nyon, Jean-Daniel
Heiniger; Wallonie Bruxelles Images,
Eric Franssen; Yerevan International Film
Festival – Golden Apricot; 4 Rent A Car,
Yves Badan; Le comité et tous les
membres de l'Association et du Cercle
des Amis de Visions du Réel, ainsi que
les collaborateurs, les logeurs et les
bénévoles du Festival.
Traduction: Interlignes, Elodie Flachaire

Médias-pro, le Département des Médias de la Conférence des
Églises réformées de Suisse romande (CER); Eglise catholique suisse
Société des Hôteliers de la Côte (SHLC)
Restez informés sur les festivals suisses: festivalonline.ch

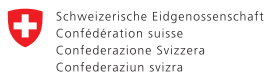
SPONSORS PRINCIPAUX



PARTENAIRE MÉDIA PRINCIPAL



POUVOIRS PUBLICS ET INSTITUTIONNELS



Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC

Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA
Direction du développement et de la coopération DDC



PARTENAIRE MÉDIAS



SPONSORS TECHNIQUES



PARTENAIRE ASSOCIÉS



FONDACTIONS



ERNST GÖHNER STIFTUNG

george foundation

Fondation Juchum

LANDIS & GYR STIFTUNG

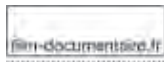
MIGROS
pour-cent culturel

PARTENAIRES



cinémathèque suisse

éca |



— HEAD
GENÈVE



sujssimage

SWISSFILMS

FOURNISSEURS



PARTENAIRE IMPRESSION



GRAPHISME

BONTRON&CO



Faire vivre des moments inoubliables: la Poste, c'est aussi cela!

La Poste fait beaucoup plus que ce qu'on imagine. Nous soutenons de nombreux festivals de films en Suisse. Nous encourageons ainsi la création culturelle et contribuons à vous faire vivre des moments uniques: poste.ch/sponsoring

Sponsor principal de Visions du Réel Nyon

LA POSTE 

Dynamique jaune.